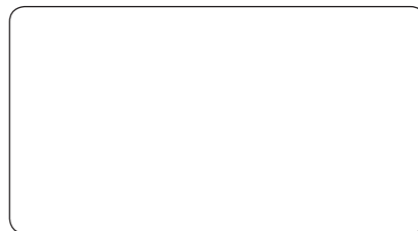
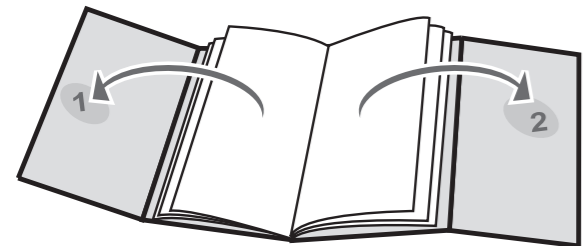




**POWER
TOOLS**



www.sparky.eu

1306R08

© 2009 SPARKY

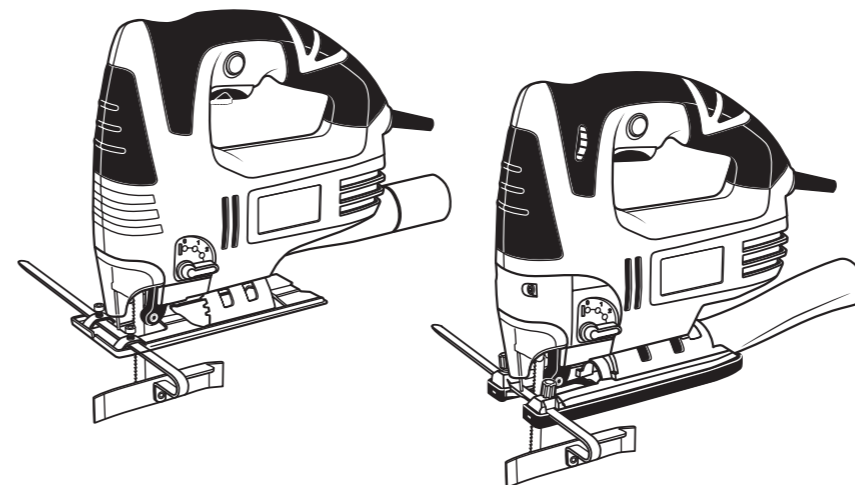


SPARKY

www.sparky.eu

PROFESSIONAL

(EN)	PENDULUM ACTION JIGSAW	1 – 9
	Original instructions	
(DE)	PENDELHUBSTICHSÄGE	10 – 19
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	SCIE SAUTEUSE PENDULAIRE	20 – 29
	Notice originale	
(IT)	SEGHETTO ALTERNATIVO	30 – 38
	Istruzioni originali	
(ES)	SIERRA DE CALAR PENDULAR	39 – 48
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	SERRA DE FOLHA	49 – 57
	Instrução original para o uso	
(PL)	WYRZYNARKA Z RUCHEM WANADŁOWYM	58 – 66
	Instrukcja oryginalna	
(RU)	ЛОБЗИК С МАЯТНИКОВЫМ ХОДОМ	67 – 77
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	ЛОБЗИК ІЗ МАЯТНИКОВИМ ХОДОМ	78 – 87
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	НОЖОВ ТРИОН С МАХАЛОВИДНО ДЕЙСТВИЕ	88 – 97
	Оригинална инструкция за използване	



550W • 550W • 600W

TH 65 • TH 65E • TH 70E



(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfills all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60825-1.

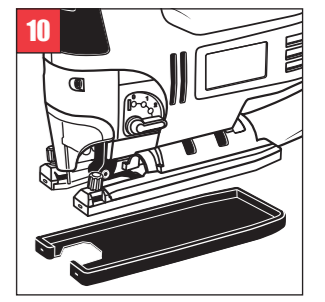
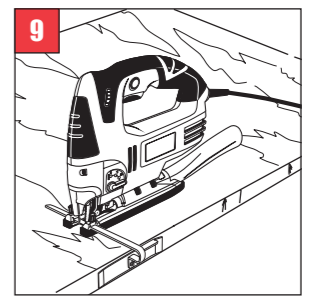
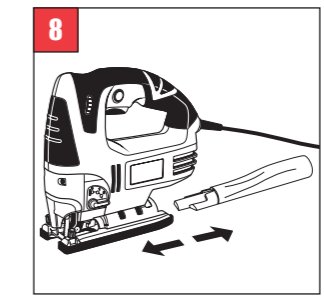
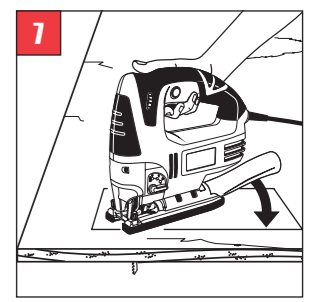
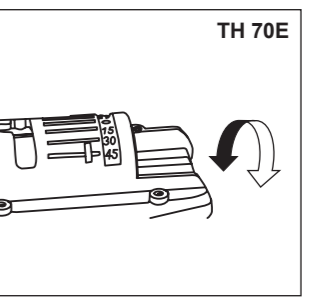
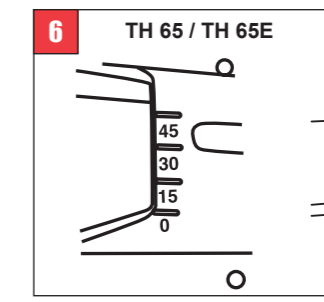
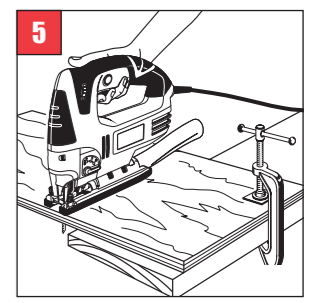
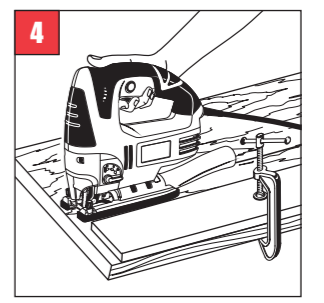
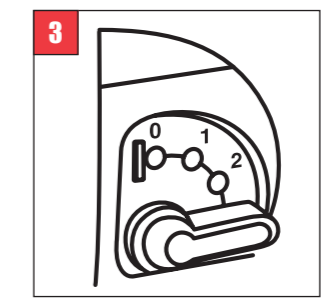
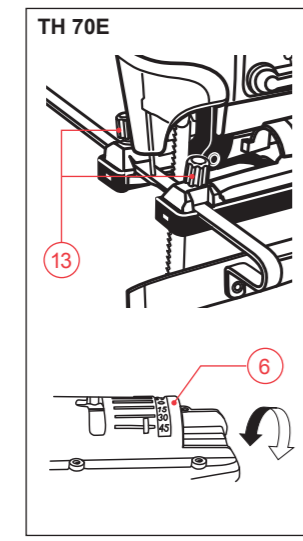
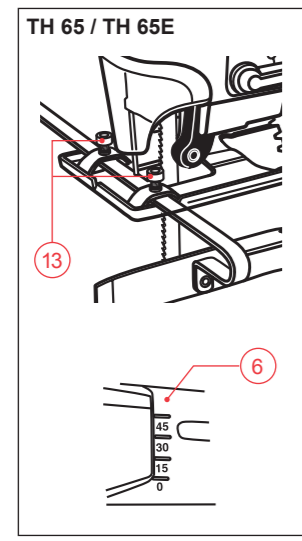
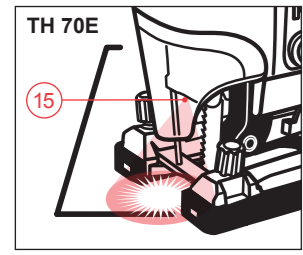
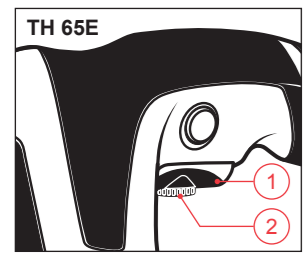
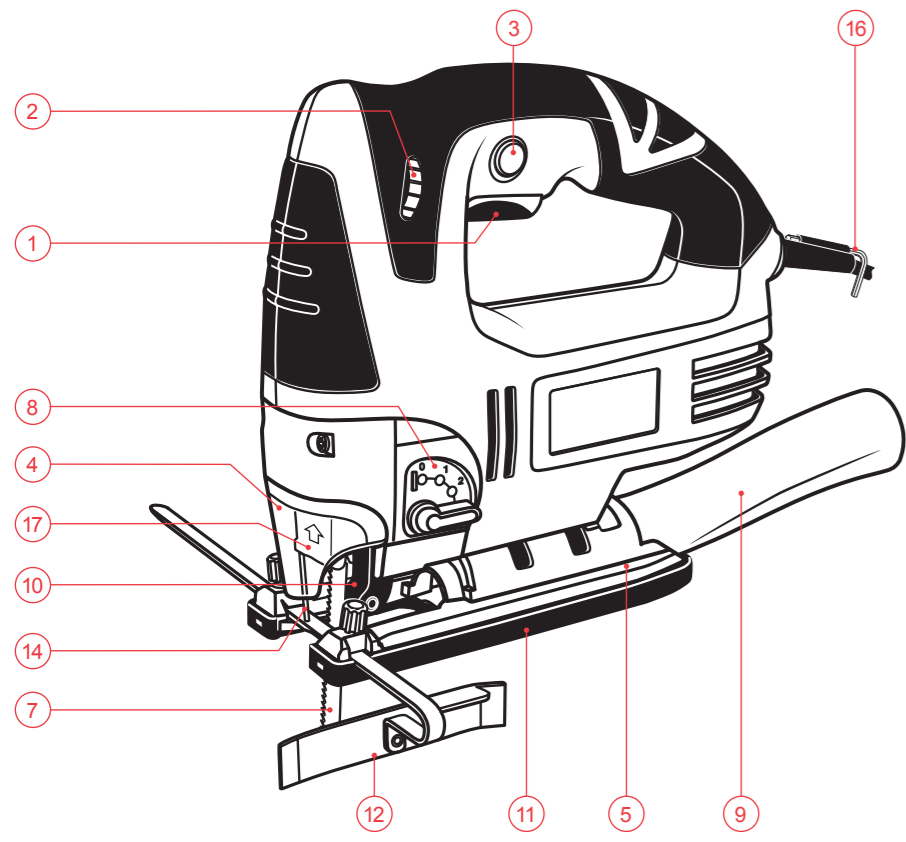
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Signature of authorized person

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

23 January 2013



Contents

Introduction	1
Technical specifications	3
General power tool safety warnings	4
Jigsaw safety warnings	5
Know your product	A/5
Operation	6
Maintenance	8
Warranty	9

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

ASSEMBLY

The jigsaws TH 65, TH 65E and TH 70E are packed fully assembled except for the blade.

Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

WARNING:



Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection



Electronic speed pre-selection



Connection to vacuum cleaner



Pendulum action



Bevel cutting



Conforms to the relevant European Directives



Conforms to the requirements of Russian standards



Conforms to the requirements of Ukrainian standards



Refer to original instructions


YYYY-Www

Production period, where the variable symbols are:
YYYY - year of manufacture, ww - calendar week number

TH

PENDULUM ACTION JIGSAW

Technical specifications

Model:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Power input	550 W	550 W	600 W
• No load stroke rate	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Stroke length	16 mm	16 mm	18 mm
• Electronic speed pre-selection	no	yes	yes
• Bevel cutting angle right or left	up to 45°	up to 45°	up to 45°
• Cutting capacity in:			
wood	65 mm	65 mm	70 mm
steel	6 mm	6 mm	8 mm
non-ferrous metal	14 mm	14 mm	18 mm
ceramics	8 mm	8 mm	10 mm
• Weight (EPTA procedure 01/2003):	2.15 kg	2.2 kg	2.35 kg
• Protection class (EN 60745-1) 	II	II	II
• LED class (EN 60825-1):	–	–	2
• LED wavelength:	–	–	400–700 nm
• LED output power:	–	–	< 2 mW



TH 70E: LED Radiation. Do not stare into beam!

Noise and vibration information

• **Noise emission** (measured values determined according to EN 60745):

A-weighted sound pressure level L_{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Uncertainty K_A	3 dB	3 dB	3 dB
A-weighted sound power level L_{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Wear hearing protection!

• **Vibration emission** (determined according to 6.2.7 EN 60745-1):

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745

• Cutting wood:			
Vibration emission value $a_{h,CW}$	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Uncertainty K_{CW}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²
• Cutting steel sheet:			
Vibration emission value $a_{h,CM}$	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Uncertainty K_{CM}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2. ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Jigsaw safety warnings



During operation provide eye protection to prevent eyes from exposure to flying particles. *Wear goggles.*



Wear hearing protection during continuous operation. *Intense noise loading during operation may damage the operator's hearing.*



Take protective measures against inhalation of dust. Some materials can contain toxic ingredients. *Wear a dust mask and work with dust/chip extraction.*

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- Do not process materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Use of protective gloves is recommended.



WARNING: Before connecting a tool to a power source ensure that the voltage supply is the same as the one specified on the nameplate of the tool.

- A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.
- If in doubt, do not plug in the tool.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and it is in safe electrical condition.



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

- Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.
- While operating the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more securely with both hands.
- Do not operate the jigsaw without the fence set properly in its place.
- Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.
- Apply the machine to the workpiece only when

switched on.

- When the cut is completed, switch the machine off and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill.
- Take care that the base plate rests securely on the material while sawing.
- Do not overload the machine: operate with moderate pressure. Overloading occurs when you apply excessive pressure, resulting in decrease of motor speed, which may cause inefficient operation and possible fault of the motor.
- Prior to sawing wood check the material for the presence of screws or nails and remove them.
- Always keep the cord away from the working area of the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while operating. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- Keep work area clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. ON/OFF switch
2. Variable speed regulator (TH 65E, TH 70E)
3. Lock-on button
4. Fence
5. Base plate
6. Bevel angle scale
7. Saw blade

8. Pendulum stroke knob
9. Dust extraction adapter
10. Roller guide
11. Anti-scratch shoe (TH 70E)
12. Parallel guide
13. Parallel guide fixing screw
14. Blade guard
15. LED work area light (TH 70E)
16. Hex key
17. Blade quick release button

Operation

This power tool is supplied from single-phase alternating current mains only. It is double insulated according to EN 60745-1, IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EMC Directive 2004/108/EC.

This power tool is designed for sawing wooden, plastic and metal plates and shaps.

PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The power tool must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Make sure that the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.
- Always make sure that the blade is secured in the holder.



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Brief activation

Switching on: Press ON/OFF switch (1).
Switching off: Release ON/OFF switch (1).

Continuous operation

Switching on: Press ON/OFF switch 1 and in pressed position lock it by button (3).
Switching off: Press ON/OFF switch 1 once and release it immediately.

In case of mains drop-out during operation while the lock-on button (3) is engaged, release the lock-on button immediately.

Do not lock the ON/OFF switch by button (3) while performing jobs which may require instant stopping of the saw.

Upon switching model TH 70E on, the work area is locally illuminated.

ADJUSTING THE SPEED (TH 65E, TH 70E)

Adjusting the speed improves the performance quality and prevents the surface of the processed material from damage.

The stroke rate can be adjusted by turning the regulator (2) in the direction, marked by arrows. (Fig.1)

Hold your saw in normal operation position and rotate the thumbwheel (2) counter clockwise to increase speed. Turn the thumbwheel (2) clockwise to reduce speed.

NOTE: Adjusting the speed improves the performance quality and prevents the surface of the processed material from damage.

If you wish to lock the switch on at a given speed, depress the switch trigger, push in and hold the lock-on button. Adjust the variable speed regulator until the desired speed is reached.

NOTE: If the variable speed regulator is fully turned in clockwise direction (zero setting for TH 65E or A setting for TH 70E) your saw may not run.

If you choose not to use the variable speed regulator, turn it entirely in counter clockwise direction. This will allow the speed of your saw TH 65E to be controlled by the pressure on the switch trigger only (for model TH 70E the speed can be adjusted only by means of the regulator and does not depend on the pressure on the switch trigger).

Avoid operating the saw at low speed for extended period of time. Otherwise you may cause overheating the saw. If this occurs, cool the saw by running it at no load and full speed.

The stroke rate must suit the kind of processed material. The following guidelines may be used in determining correct speed for various applications:

- LOW speed is appropriate for starting cuts.
- MEDIUM speed is suitable for cutting hard metal, plastics and laminates.
- HIGH speed produces best results when cutting wood, aluminium, brass and copper.

Define the optimum speed by making a test cut in a piece of waste material.

BLADE INSTALLING (Fig.2)



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

- Remove the fence (4).
- Press the blade (7) slightly to the roller guide (10).
- Press the blade quick release button (17).
- Pull the blade out.

INSTALLING THE BLADE



WARNING: Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

- Insert the blade until you hear an audible click, indicating that the blade shank has entered into the fixing apertures.
- Check to make sure the quick release button (17) is back in its initial position.
- Restore the fence (4).



WARNING: Never operate the saw without the fence (4) mounted.

GENERAL CUTTING

Rest the front of the base plate on the workpiece and align the blade cutting edge with the line marked on the workpiece. Ensure that the supply cord is out of the way of the saw blade and the cutting line. Switch the saw on and move it forward in the material. Apply only pressure to keep the saw steady and the blade running.

WARNING: Do not force the saw to prevent motor overheating and blade breakage.

To achieve maximum efficiency and high quality of the cut, use blades, suitable for the specific job and the processed material.

PENDULUM ACTION

The saw pendulum action ensures maximum efficiency, reducing the friction and heat generation and improves chip ejection. With the pendulum action engaged the blade cuts through the material at upstroke but does not drag in the material at downstroke. Switching and setting the pendulum action is achieved by rotating knob (8).

- Select higher settings (3) for the knob for fast cutting in soft material. (Fig. 3)
- Use setting (0) without pendulum action when cutting hard material.

STRAIGHT CUTTING

Straight cutting is performed by guiding the base plate slide along a lath or straightedge clamped to the material. Cut the material in one direction only; do not cut half-way to complete the cut from the opposite side (Fig. 4)

CURVE CUTTING

To perform curve cutting guide the direction of the cut by applying pressure on the handle. (Fig. 5)



WARNING: Excessive side pressure on the blade may result in blade breakage or damaging the machined material.

BEVEL CUTTING

Bevel cuts can be adjusted from 0° to 45° right or left. Bevel cutting angles in 15° increments are marked on the scale (6) on both the right and left side of the base plate (5) (Fig. 6). Setting the angle at intermediate positions is possible using of a protractor. In this case the angle is fixed by the screws only.

Adjusting the angle

- Remove the dust extraction adapter (9) (TH 70E).
- Remove the anti-scratch shoe (11) (TH 70E).
- Loosen the base retaining screws with the hex wrench supplied with the tool until the base can move freely.
- Slide the base forward slightly to release it from the tab on the motor housing.
- Align the mark on the base to the desired angle with the edge on the motor housing.
- Once the desired angle is reached, slide the base back until the tab on the motor housing aligns with the corresponding notch on the base rear.
- Re-tighten the base retaining screws with the hex wrench to secure the base.

PLUNGE CUTTING (Fig. 7)



WARNING: To avoid loss of control, broken blade or damage to the material being cut, always use extreme caution when performing plunge cuts. We do not recommend plunge cutting on materials other than wood.

- Mark the cutting line clearly on the material.
- Set the cutting angle at 0°.
- Tilt the saw forward so that it rests on the front edge of the base and the blade will not contact the material when the saw is switched on.
- Ensure that the blade is inside the area to be cut.
- Switch the saw on at high speed and slowly feed the blade toward the material until the blade cuts through the wood.
- Continue lowering the blade into the material until the base rests on the material surface, then move the saw forward to complete the cut.

CUTTING METAL

You can saw various metals with this saw. Be careful not to twist or bend the blade. Do not apply too much pressure. If the blade chatters or vibrates excessively, use a finer tooth blade, suitable for the processed material or the specific operation or select higher speed. If the blade heats excessively, use lower speed. If the blade teeth become filled or clogged when cutting soft metals, such as aluminium, use a coarser-tooth blade or lower speed. We recommend applying oil along the cutting line to keep the blade cool, increase efficiency, and prolong blade life. Clamp the material firmly and cut close to the clamping point to eliminate any vibration of the workpiece being cut.

When cutting conduit, pipe or angle iron, clamp work in a vice if possible and saw close to the vice. To cut thin sheet, place the sheet between two hardboard or ply-

wood supports, and clamp the layers to eliminate vibration and material tearing thus achieving a clean and smooth cut. Lay out your pattern or line of cut on the top layer.

IMPORTANT: When cutting metal, keep the exposed portion of saw bar clean and free of metal chips by wiping frequently with a cloth soaked in oil. Use extreme caution in disposing of this cloth after completion of job to prevent potential fire hazard.

DUST EXTRACTION

The jigsaw is delivered with a dust extraction adapter (9), fitted to the base plate (TH 70E) or the tool body (TH 65, TH 65E). The dust extraction adapter facilitates air suction around the blade, thus extracting the dust and chips from the cutting line to improve operator's scope of vision.

TO INSTALL:

- Unplug the saw.



WARNING: Failure to unplug the saw may result in accidental starting and possible serious injury.

- Attach the dust extraction adapter to the base plate rear or to the body. (Fig.8)
- Connect the dust extraction adapter to a dust collection system or a vacuum cleaner.

TO REMOVE:

- Unplug the saw.



WARNING: Failure to unplug the saw may result in accidental starting and possible serious injury.

- Draw out and remove the adapter.

PARALLEL GUIDE

The jigsaw is delivered with a parallel guide (12), which is a convenient device for making crosscuts and rip cuts.

TO INSTALL:

- Unplug the saw.



WARNING: Failure to unplug the saw may result in accidental starting and possible serious injury.

- Insert the parallel guide arm through the two slots in the base plate. (Fig.9)
- Adjust the parallel guide to the desired distance from the edge of material and fix it by the screws (13).

MAGNESIUM BASE PLATE (TH 70E)

The magnesium base plate (5) with a steel inlay provides the highest possible stability and is intended for machining metal surfaces without the anti-scratch shoe (11). For machining sensitive materials, the anti-scratch shoe (11) prevents damaging the surface. To attach the anti-scratch shoe (11), hook it onto the base plate (5) at the front, press it up at the back and latch. (Fig.10)

ACCESSORIES

- TH 65 – parallel guide, dust extraction adapter, hex key.
- TH 65E – parallel guide, dust extraction adapter, hex key.
- TH 70E – parallel guide, 4 blades, dust extraction adapter, hex key.

Maintenance



WARNING: Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

LUBRICATION

All bearings have been pre-lubricated at the factory with a sufficient amount of high grade lubricant for the life of the unit under normal operating conditions and no further lubrication is required.

BRUSH REPLACEMENT

When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

GENERAL INSPECTION

Regularly inspect all fasteners and ensure they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten it immediately to avoid hazards.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the ventilation slots and the grills around the switches. Use a soft brush and/or air jet to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent if necessary.



WARNING: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



WARNING: Water must never come into contact with the tool.

NOTE: Power tools are subject to accelerated wear and possible premature failures when sawing fibreglass, wallboard or plaster parts. The chips and grindings from these materials are highly abrasive to bearings, brushes, commutators, etc. It is not recommended to use the tool on these materials for continuous operation. When sawing such materials it is extremely important to clean the power tool frequently with compressed air.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

Notes

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

Inhalt

Einführung	10
Technische Daten	12
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	13
Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Stichsägen	14
Elemente des Elektrowerkzeugs	A/15
Arbeitshinweise	15
Wartung	18
Garantie	19

AUSPACKEN

Entsprechend den allgemeinen Technologien der Serienproduktion ist es wenig wahrscheinlich, dass Ihr Elektrowerkzeug fehlerhaft ist, oder ein Teil fehlt. Falls Sie bemerken, dass etwas nicht in Ordnung ist, bitte mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten, bis der beschädigte Teil gewechselt, oder die Beschädigung beseitigt wird. Die Nichtbefolgung dieses Hinweises kann zu einem schweren Arbeitsunfall führen.

ZUSAMMENSETZEN

Die Stichsägen TH 65, TH 65E und TH 70E werden verpackt und, mit Ausnahme des Sägeblattes, zusammengesetzt geliefert,

Einführung

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wort „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Elektronische Drehzahlvorwahl



Staubsaugeranschluss



Pendelhub



Schrägschneiden



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung


YYYY-Www

Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:
YYYY - Kalenderjahr der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche

TH

PENDELHUBSTICHSÄGE

Technische Daten

Modell:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Nennaufnahme	550 W	550 W	600 W
• Leerlaufgeschwindigkeit	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Lauf /Hub/	16 mm	16 mm	18 mm
• Elektronischer Regler der Hubgeschwindigkeit	nein	ja	ja
• Schräg schneiden nach links und rechts	bis 45°	bis 45°	bis 45°
• Zulässige Schnitttiefe:			
In Holz	65 mm	65 mm	70 mm
In Stahl	6 mm	6 mm	8 mm
In Buntmetallen	14 mm	14 mm	18 mm
In Keramik	8 mm	8 mm	10 mm
• Gewicht (EPTA Procedure 1/2003):	2.15 kg	2.2 kg	2.35 kg
• Schutzklasse (EN 60745-1) 	II	II	II
• Leuchtdiodenklasse (EN 60825-1):	–	–	2
• Leuchtdiodenwellenlänge:	–	–	400–700 nm
• Leuchtdiodenleistung:	–	–	< 2 mW



TH 70E: LED Strahlung. Nicht in den Strahl schauen!

Information über laufgeräusche und schwingungen

• Geräuschemissionswerte (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745):			
A-abgewogener Schalldruckpegel L _{PA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Unbestimmtheit K _{PA}	3 dB	3 dB	3 dB
A-abgewogener Schalldruckpegel L _{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Unbestimmtheit K _{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Gehörschutz tragen!

• Schwingungsemissionswerte (Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60 745-1):			
<i>Die Schwingungen wurden entsprechend Punkt 6.2.7 von EN 60745-1:2006 festgelegt</i>			
• Holz schneiden:			
Messwert der geschaffenen Schwingungen a _{h,CW}	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Unbestimmtheit K _{CW}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²
• Stahl schneiden:			
Messwert der geschaffenen Schwingungen a _{h,CM}	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Unbestimmtheit K _{CM}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Staub von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Staube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Staube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
 - Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
 - Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
 - Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.
- Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich

geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise bei der Arbeit mit Stichsägens



Während der Arbeit Schutzmittel für die Augen verwenden, um sich von fliegenden Teilchen zu schützen. *Schutzbrille tragen.*



Verwenden Sie Gehörschutzmittel, wenn Sie lange arbeiten. *Der intensive Lärm während der Arbeit kann Gehörbeschädigungen verursachen.*



Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Staub treffen. Einige Materialien können Giftstoffe enthalten. *Tragen Sie eine Staubschutzmaske.*

- Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. *Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- Verwenden Sie eine Staubabscheidungs Einrichtung bzw. schließen Sie das Gerät an einen Staubsauger an wenn eine solche Vorrichtung vorhanden ist.
- Bearbeiten Sie keine asbesthaltigen Materialien. Asbest gilt als krebserregend.
- Es wird empfohlen, während der Arbeit mit der Stichsäge Schutzhandschuhe tragen.



WARNUNG: Bevor Sie das Elektrowerkzeug ans Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Spannung der Spannung, angegeben auf dem Geräteschild, entspricht. Eine Spannung, die höher als die Nennspannung ist, kann zu ernstesten Verletzungen führen, sowie auch Schäden am Elektrowerkzeug verursachen.

- Falls Sie nicht sicher sind, wie hoch die Netzspannung ist, schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht ein.
- Falls die Spannung niedriger als die Nennspannung ist, wird der Motor beschädigt.
- Um eine eventuelle Überhitzung zu verhindern, rollen Sie das Kabel von einer Kabeltrommel immer bis zum Ende ab.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen müssen, versichern Sie sich zuerst, dass sein Querschnitt dem Nennstrom des benutzen Elektrowerkzeuges entspricht, so wie auch, dass es unbeschädigt ist.



WARNUNG: Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Verwenden Sie immer eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitende Werkstück zu fixieren.
- Die Maschine während der Arbeit immer mit den beiden Händen festhalten und eine stabile Körperstellung einnehmen. Das Elektrowerkzeug wird sicherer geführt, wenn Sie es mit beiden Händen halten.
- Sie dürfen die Säge ohne die Schutzvorrichtung nicht verwenden.
- Halten Sie Ihre Hände außerhalb des Schneidebereiches und halten Sie ihre Hand nicht unter das zu bearbeitende Werkstück, solange das Sägeblatt schneidet. Die Berührung des laufenden Sägeblattes wird einen Arbeitsunfall verursachen.
- Eine Einführung des Sägeblattes in das zu bearbeitende Werkstück ist nur dann zulässig, wenn die Pendelhubstichsäge eingeschaltet ist.
- Wenn Sie mit dem Schneiden fertig sind schalten Sie die Pendelhubstichsäge zuerst aus und ziehen das Sägeblatt erst dann heraus, wenn es nicht mehr in Bewegung ist.
- Halten Sie die Basisplatte dicht an der zu bearbeiten-

den Oberfläche.

- Sie dürfen die Maschine nicht überlasten: arbeiten Sie mit einem mäßigen Druck. Die Maschine wird überlastet, wenn Sie mit einem zu hohen Druck arbeiten, wobei der Motor sich langsamer zu drehen beginnt, das ist eine Voraussetzung für eine uneffektive Arbeit und einen eventuellen Motorschaden.
- Wenn Sie Holz schneiden, müssen Sie zuerst überprüfen, ob es Schrauben oder Nagel im Material gibt und sie eventuell entfernen.
- Halten Sie das Netzkabel außerhalb des Arbeitsbereichs der Maschine.
- Sie dürfen mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Berühren Sie das beschädigte Netzkabel nicht und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus, wenn das Netzkabel während der Arbeit beschädigt wird. Ein beschädigtes Netzkabel erhöht das Risiko für einen Stromschlag.
- Sie müssen den Arbeitsplatz sauber halten. Die Mischung vom Staub aus verschiedenen Materialien ist besonders gefährlich. Der Staub von Leichtmetallen kann brennen oder explodieren.
- Schalten Sie die Maschine immer aus bevor Sie sie ablegen.
- Das Elektrowerkzeug soll nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, anders als der Gebrauch, beschrieben in dieser Instruktion, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Verantwortung für jede Schädigung oder Verletzung, verursacht durch falschen Gebrauch, trägt der Betreiber und nicht der Hersteller.
- Um dieses Elektrowerkzeug richtig zu betreiben, sollten Sie die Sicherheitsregeln, die allgemeinen Instruktionen und die Betriebsanweisungen, die hier angegeben sind, beachten. Alle Betreiber sollten sich mit dieser Betriebsanweisung bekanntmachen und über die potenziellen Risiken bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug informiert sein. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen das Elektrowerkzeug nicht benutzen. Kinder sollten ständig kontrolliert werden, falls sie sich in der Nähe des Ortes, wo mit dem Elektrowerkzeug gearbeitet wird, befinden. Unbedingt sollten auch präventive Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Das gleiche gilt auch für die Einhaltung der Grundregeln für Berufsgesundheit und Sicherheit. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für von dem Betreiber vorgenommenen Änderungen des Elektrowerkzeuges oder für Schäden, verursacht durch solche Änderungen.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die vom Verbraucher am Elektrowerkzeug vorgenommenen Änderungen oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht worden sind.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht im Freien verwendet werden wenn es regnet. Das Elektrowerkzeug darf nicht verwendet werden auch in feuchter Umgebung (wenn es geregnet hat) oder in der Nähe von leicht entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Der Arbeitsplatz muß gut beleuchtet sein.

Elemente des Elektrowerkzeugs

Bevor Sie mit dem Elektrowerkzeug zu arbeiten beginnen, müssen Sie sich mit allen Betriebsbesonderheiten und Sicherheitsbedingungen bekanntmachen. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und sein Zubehör nur für den bestimmten Zweck. Jede andere Anwendung ist absolut verboten.

1. Schalter
2. Elektronischer Regler der Hubgeschwindigkeit (TH 65E, TH 70E)
3. Arretierknopf für den Schalter
4. Sägeblattschutz
5. Basisplatte
6. Skala für die Bestimmung der Neigung beim Schneiden
7. Sägeblatt
8. Regler des Pendelhubes
9. Staubabsaugeneinsatz
10. Führungsrolle
11. Kunststoffsicherung (TH 70E)
12. Parallele Schnittführung
13. Schraube der parallelen Schnittführung
14. Sägeicherung
15. Leuchttdiodenbeleuchtung des Arbeitsgebiets (TH 70E)
16. Sechskantenschlüssel
17. Schneller Sägeblattwechsel

Arbeitshinweise

Dieses Elektrowerkzeug kann mit einphasiger Wechselspannung gespeist werden. Es besitzt eine doppelte Isolierung nach EN 60745 und IEC 60745 und kann an Steckdosen ohne Schutzklemmen angeschlossen werden. Die Rundfunkstörungen entsprechen der Richtlinie für die elektromagnetische Kompatibilität 2004/108/EC.

Dieses Elektrowerkzeug ist für Schneiden von Platten und Profilen aus Holz, Kunststoff und Metall vorgesehen.

VOR DEM ARBEITSBEGINN

- Überprüfen Sie ob die Netzspannung der Spannung, angegeben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges entspricht.
- Überzeugen Sie sich in der Unversehrtheit des Netzkabels und des Steckers. Falls das Netzkabel beschädigt ist, sollte sein Austausch nur vom Hersteller oder von einem Servicefachmann vorgenommen werden
- Überprüfen Sie in welcher Stellung sich der Schalter befindet. Das Elektrowerkzeug darf nur bei einem ausgeschalteten Schalter ein- und ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Stecker in die Steckdose einstecken, während der Hauptschalter eingeschaltet ist, wird das Elektrowerkzeug gleich starten, was eine Voraussetzung für einen Unfall ist.
- Überprüfen Sie vor der Arbeit immer ob das Sägeblatt gut befestigt ist.



WARNUNG: Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Kurze Betätigung

Starten: Schalter (1) wird gedrückt.

Stoppen: Schalter (1) wird losgelassen.

Andauernde Arbeit

Starten: Schalter (1) wird gedrückt und wird mit Hilfe des Knopfes (3) in diesem Zustand arretiert.

Stoppen: Schalter (1) wird kurz gedrückt und sofort losgelassen.

Bei einem Stromausfall während der Arbeit wobei der Knopf (3) gedrückt ist, müssen Sie den Knopf sofort loslassen.

Sie dürfen den Schalter mit dem Knopf (3) nicht arretieren in Fällen wenn es möglich ist, dass die Säge plötzlich gestoppt werden muss.

Beim Einschalten der Säge TH 70E wird der Arbeitsbereich beleuchtet.

REGELN DER HUBGESCHWINDIGKEIT

(TH 65E, TH 70)

Die Regulierung der Hubgeschwindigkeit verbessert die Arbeitsqualität der Säge und erlaubt, daß das zu bearbeitende Material nicht verletzt wird.

Die Hubgeschwindigkeit wird durch das Drehen des Reglers (2) in die mit den Pfeilen gezeigten Richtungen reguliert. (Fig.1)

Halten Sie die Säge in der normalen Arbeitslage und drehen Sie den Regler (2) gegen den Uhrzeigersinn, um die Geschwindigkeit zu erhöhen. Drehen Sie den Regler (2) im Uhrzeigersinn, um die Geschwindigkeit zu reduzieren.

BEMERKUNG: Wenn Sie die passende Geschwindigkeit wählen, werden Sie die Arbeitsqualität verbessern und das zu bearbeitende Material nicht verletzen.

Wenn Sie mit einer ständigen Geschwindigkeit arbeiten wollen, drücken Sie den Regler und arretieren Sie ihn mit dem Arretierknopf. Drehen Sie den Regler bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wird.

BEMERKUNG: Wenn der Regler bis zum Ende im Uhrzeigersinn gedreht ist (Null-Stellung des Schalters für TH65E und Stellung A von TH70E), ist es möglich, daß die Säge nicht startet.

Wenn Sie den Regler nicht verwenden wollen, drehen Sie ihn bis zum Ende gegen den Uhrzeigersinn. Auf dieser Weise werden Sie die Geschwindigkeit nur durch den Druck auf den Schalter regeln für TH65E (beim Modell TH70E wird die Geschwindigkeit nur durch die elektronische Einrichtung reguliert, und der Druck auf dem Schalter spielt keine Rolle).

Vermeiden Sie eine dauerhafte Arbeit mit der Säge bei niedriger Geschwindigkeit. Das kann zu einer Überhitzung der Säge führen. Wenn die Säge überhitzt wird, können Sie sie abkühlen, indem Sie sie beim Leerlauf auf der maximalen Geschwindigkeit laufen lassen.

Die Hubgeschwindigkeit muss entsprechend dem Typ

des zu bearbeitenden Materials gewählt sein. Unten sind die Hinweise gegeben, wie man die entsprechende Geschwindigkeit für die verschiedenen Anwendungen festlegt:

NIEDRIGE Geschwindigkeit ist passend wenn Sie einen Schnitt beginnen.

MITTLERE Geschwindigkeit ist passend beim Schneiden von harten Metallen, Kunststoff und laminierten Platten.

HOHE Geschwindigkeit gibt die besten Ergebnisse beim Schneiden von Holz, Aluminium, Messing und Kupfer.

Legen Sie die optimale Geschwindigkeit fest, wobei Sie einen Probeschnitt in einem unnötigen Stück vom Material machen.

DEMONTAGE DES SÄGEBLATTES (FIG.2)



WARNUNG: Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Spanreisschutz entfernen (4)

Sägeblatt (7) leicht gegen Sägeblattführung (10) drücken
Knopf für werkzeuglosen Sägeblattwechsel (17) drücken
Sägeblatt herausziehen.

MONTAGE DES SÄGEBLATTES



WARNUNG: Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Schieben Sie das Sägeblatt entlang der Führung (10) nach oben bis zum hörbaren Einrasten.

Überprüfen Sie, dass der Knopf für werkzeuglosen Sägeblattwechsel (17) sich in der Ausgangsposition befindet.

Spanreisschutz (4) wieder montieren.



WARNUNG: Eine Arbeit mit der Säge ohne dem Sägeblattschutz (4) ist nicht zugelassen.

SCHNEIDEN

Setzen Sie den vorderen Teil der Basisplatte auf das Werkstück und richten Sie die Schneidkante des Sägeblatts mit der Schneidelinie, die auf dem Werkstück gezeichnet ist, aus. Vergewissern Sie sich, dass sich das Netzkabel außerhalb des Arbeitsbereichs des Sägeblatts und nicht auf der Schneidelinie befindet. Schalten Sie die Säge ein und beginnen Sie sie das Sägeblatt in das zu bearbeitende Werkstück zu führen. Üben Sie nur so viel Druck aus, der dem Sägeblatt zum Sägen ausreicht und die Säge stabil bleibt.



WARNUNG: Sie dürfen die Säge nicht überlasten, anderenfalls kann die sie überhitzen und das Sägeblatt kaputtgehen.

Um eine maximale Leistungsfähigkeit und hohe Schnittqualität zu erreichen, verwenden Sie Sägeblätter, die dem zu bearbeitenden Material angemessen sind.

PENDELHUB

Der Pendelhub der Stichsäge sichert eine maximale Leistungsfähigkeit beim Schneiden, eine Verminderung der Reibung und der davon entstehenden Erhitzung, und erleichtert das Trennen von den Spänen. Bei der Arbeit mit dem Pendelhub geht das Sägeblatt bei seinem Lauf nach oben in das Werkstück ein, bei seinem Lauf nach unten berührt das Sägeblatt das Werkstück nicht. Das Einschalten und die Regelung werden durch das Drehen des Hebels (8) bewirkt.

- Beim Schneiden mit einer höheren Geschwindigkeit in weichem Material setzen Sie den Hebel des Reglers in eine Stellung mit einem höheren Wert (H). (Fig.3)
- Beim Schneiden in härterem Material setzen Sie den Hebel des Reglers in die Stellung ohne Pendelhub (0).

GERADLINIGES SCHNEIDEN

Sie können einen geradlinigen Schnitt ausführen, indem Sie die Basisplatte der Säge an einer Leiste oder einem Lineal entlang führen, welches vorher mit Hilfe einer Klemme am Werkstück befestigt wurde. Führen Sie den geradlinigen Schnitt nur in die eine Richtung aus, unterbrechen Sie den Schnitt nicht in der Mitte, um ihn von der Gegenseite zu beenden. (Fig.4)

FORMSCHNEIDEN

Das Formschneiden wird durchgeführt, indem die Schneidenrichtung durch den Druck auf dem Handgriff kontrolliert wird. (Fig.5)



WARNUNG: Ein zu großer Seitendruck auf dem Sägeblatt kann zu seinem Bruch führen oder das Werkstück beschädigen.

SCHRÄGSCHNEIDEN

Der Neigungswinkel beim Schrägschneiden kann von 0° bis 45° nach links und rechts reguliert werden. Die Neigungswinkel beim Schrägschneiden, in Intervallen von 15°, sind auf der Skala (6) auf beiden Seiten der Basisplatte (5) bezeichnet (Fig.6). Die Einstellung von Zwischenstellungen des Schneidewinkels ist möglich, indem man einen Winkelmesser benutzt. In diesem Fall wird der Winkel nur mit den Schrauben fixiert.

Einstellung des Winkels

- Staubabsaugeneinrichtung (9) (TH 70E) abnehmen.
- Kunststoffsicherung (11) (TH 70E) demontieren.
- Lockern Sie die Schrauben, die die Basisplatte festhalten, mit Hilfe des mitgelieferten Inbusschlüssels, bis sich die Basisplatte bewegen lässt.

- Schieben Sie die Basisplatte vorsichtig nach vorn, um sie vom Motorgehäuse zu lösen.
- Richten Sie den Schlitz, der dem gewählten Winkel auf der Basisplatte entspricht, mit dem Motorgehäuse aus.
- Nachdem Sie den notwendigen Winkel eingestellt haben, schieben Sie die Basisplatte zurück bis der Fixierzahn des Motorgehäuses mit dem entsprechenden Schlitz auf der hinteren Seite der Basisplatte ausgerichtet ist.
- Ziehen Sie die Schrauben, die die Basisplatte festhalten, mit Hilfe der Inbusschlüssel fest, um die Basisplatte zu fixieren.

EINSTECHSCHNEIDEN (FIG.7)



WARNUNG: Um die Kontrolle nicht zu verlieren, das Sägeblatt nicht zu brechen oder das zu bearbeitende Werkstück nicht zu beschädigen, immer mit hohen Aufmerksamkeit beim Einstechschneiden arbeiten. Ein Einstechschneiden in andere Materialien, außer Holz, wird nicht empfohlen.

- Zeichnen Sie eine gut sichtbare Schnittlinie auf das Werkstück.
- Stellen Sie einen Schneidewinkel von 0° ein.
- Neigen Sie die Säge nach vorne so, dass sie auf dem vorderen Teil der Basisplatte liegt und beim Einschalten der Säge das Sägeblatt das zu bearbeitende Werkstück nicht berührt.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Sägeblatt im Schneidbereich befindet.
- Schalten Sie die Säge auf hohe Geschwindigkeit ein und schieben Sie langsam das Sägeblatt zu dem Werkstück vor, bis es sich in das Holz einschneidet.
- Führen Sie das Sägeblatt weiter im Werkstück herunter bis die Basisplatte auf der Werkstückoberfläche liegt, danach führen Sie die Säge der gezeichneten Schneidelinie entlang, um den Schnitt zu beenden.

SCHNEIDEN VON METALLEN

Mit dieser Säge können Sie verschiedene Metalle schneiden. Achten Sie darauf, dass Sie das Sägeblatt nicht drehen oder biegen. Üben Sie keinen zu starken Druck aus. Wenn das Sägeblatt zu stark vibriert, wechseln Sie es mit einem anderen, das kleinere Sägezähne hat und passend für das zu bearbeitende Material oder für die durchgeführte Arbeit ist, oder stellen Sie eine höhere Geschwindigkeit ein. Wenn das Sägeblatt zu heiß wird, müssen Sie mit einer niedrigeren Geschwindigkeit arbeiten. Wenn die Sägezähne beim Schneiden von weichen Metallen, z.B. Aluminium, verstopft werden, müssen Sie ein Sägeblatt mit größeren Sägezähnen verwenden oder mit einer niedrigeren Geschwindigkeit arbeiten. Beim Schneiden von Metallen empfehlen wir, dass die Schneidelinie mit Fett geschmiert wird. Das wird die Leistungsfähigkeit erhöhen, das Sägeblatt kühlen und sein Leben verlängern. Ziehen Sie das zu bearbeitende Werkstück mit einem Schraubstock fest und schneiden Sie so nah wie möglich an der Stelle, wo es festgezogen ist, um Vibrationen im Werkstück zu vermeiden. Beim Schneiden von Rohren und Winkelprofilen halten

Sie das Werkstück mit einem Schraubstock fest und schneiden Sie möglichst nah an den Schraubstockbacken. Beim Sägen von Dünnschleifblech stellen Sie das Blech zwischen zwei Unterlagen aus Span- oder Sperrholzplatten, die mit Klemmen festgehalten sind, um Vibrationen und einen Verzug der beim Sägen entstandenen Linie zu vermeiden. So werden Sie eine saubere und glatte Schnittlinie bekommen. Setzen Sie die Schablone, mit deren Hilfe Sie schneiden werden, auf die obere Platte.

WICHTIG: Beim Schneiden von Metallen müssen Sie den sichtbaren Teil des Sägeblatthalters mit einem mit Öl getränktem Lappen regelmäßig saubermachen, um ihn von Metallspänen zu reinigen. Schmelzen Sie den Lappen nach der Arbeit weg, um ein Brandrisiko zu vermeiden.

STAUBFREIER SCHNITT

Die Säge wird mit einem Staubabsaugeinsatz (9) geliefert, der auf der Basisplatte (TH 70E) oder dem Gehäuse (TH 65, TH 65E) montiert wird. Der Staubabsaugeinsatz bewirkt eine Luftabsaugung um das Sägeblatt herum bei, indem Staub und Späne von der Schneidelinie abgesaugt werden und so eine bessere Sicht des Anwenders gewährleistet.

MONTAGE

- Ziehen Sie den Stecker der Säge aus der Steckdose heraus.



WARNUNG: Wenn die Säge an das Versorgungsnetz angeschlossen bleibt, kann sie unabsichtlich betätigt werden, was eine Voraussetzung für einen Unfall ist.

- Befestigen Sie den Staubabsaugeinsatz auf dem hinteren Teil der Basisplatte oder auf dem Gehäuse. (Fig. 8)
- Schließen Sie den Staubabsaugeinsatz an ein Staubsaugsystem oder einen Staubsauger an.

DEMONTAGE

- Ziehen Sie den Stecker der Säge aus der Steckdose heraus.



WARNUNG: Wenn die Säge an das Versorgungsnetz angeschlossen bleibt, kann sie unabsichtlich betätigt werden, was eine Voraussetzung für einen Unfall ist.

- Ziehen Sie den Staubabsaugeinsatz heraus und demontieren Sie ihn.

ARBEIT MIT EINER PARALLELEN SCHNITTFÜHRUNG

Die Säge wird mit einer parallelen Schnittführung (12) geliefert, die sehr nützlich bei Quer- und Längsschnittschnitten ist.

MONTAGE

- Ziehen Sie den Stecker der Säge aus der Steckdose heraus.



WARNUNG: Wenn die Säge an das Versorgungsnetz angeschlossen bleibt, kann sie unabsichtlich betätigt werden, was eine Voraussetzung für einen Unfall ist.

- Schieben Sie den Arm der parallelen Schnittführung durch die beiden Öffnungen in der Basisplatte der Säge. (Fig. 9)
- Stellen Sie mit der Führung den notwendigen Abstand von der Werkstückkante ein und fixieren Sie ihn mit den Schrauben (13).

MAGNESIUMGRUND (TH 70E)

Der Magnesiumgrund (5) mit Stahlgrundplatte sichert maximale Beständigkeit und wird bei der Bearbeitung von Metalloberflächen ohne die Verwendung der Kunststoffabsicherung (11) angewendet. Bei der Bearbeitung von feinen Oberflächen schützt die Kunststoffabsicherung (11) die Oberfläche des bearbeiteten Materials vor Beschädigung. Um die Kunststoffabsicherung (11) zu befestigen, die Kunststoffabsicherung auf dem Magnesiumgrund (5) aufsetzen, nach oben drücken und befestigen. (Fig. 10)

ZUBEHÖR

TH 65 – parallele Führung, Staubabsaugeinsatz, Sechskantenschlüssel.

TH 65E – parallele Führung, Staubabsaugeinsatz, Sechskantenschlüssel.

TH 70E – parallele Führung, 4 Sägeblätter, Staubabsaugeinsatz, Sechskantenschlüssel.

Wartung



WARNUNG: Schalten Sie immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus vor jeder Einstellung oder Wartung.

SCHMIERUNG

Alle Lager dieses Elektrowerkzeug sind im Werk mit einem hochwertigen Fett geschmiert, welches für die Lebensdauer der Säge ausreicht. Eine zusätzliche Schmierung ist nicht nötig.

WECHSELN DER KOHLENBÜRSTEN

Das Elektrowerkzeug besitzt selbstausschaltende Kohlenbürsten. Wenn die Kohlenbürsten die Verschleißgrenze erreichen, müssen beide Kohlenbürsten gleichzeitig durch neue Original-Kohlenbürsten in einer Kundendienststelle für eine Garantie- und Außergrundgarantie von SPARKY gewechselt werden.

ALLGEMEINE PRÜFUNG

Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente – sie müssen gut festgezogen sein. Falls sich einer der

Schrauben gelockert hat ziehen Sie sie sofort fest, um eventuelle gefährliche Situationen zu vermeiden.

Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Servicespezialisten gewechselt werden, um die Gefahren beim Wechseln zu vermeiden.

REINIGUNG

Für einen sicheren Betrieb halten Sie immer die Maschine und die Lüftungsöffnungen sauber.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob es im Lüftungsgitter neben dem Motor und um den Umschalter Staub oder Fremdkörper gibt. Eine weiche Bürste verwenden, um den Staub zu beseitigen. Um während der Reinigung ihre Augen zu schützen sollten Sie eine Schutzbrille tragen.

Wenn das Gehäuse der Maschine gereinigt werden muss, können Sie es mit einem weichen feuchten Tuch und einer Spülmittellösung reinigen.



WARNUNG: Die Verwendung von Spiritus, Benzin oder anderen Lösungsmitteln ist untersagt. Sie dürfen nie ätzende Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile verwenden.



WARNUNG: Das Eindringen von Wasser in die Maschine ist nicht ratsam.

BEMERKUNG: Beim Schneiden von Teilen aus Glasfaser, Wandverkleidungen oder Gips unterliegen die Elektrowerkzeuge einer beschleunigten Alterung und es ist möglich, dass sie vorzeitig versagen. Die Späne und die während der Arbeit entstandenen Teilchen bewirken eine Belastung für die Lager, Kohlenbürsten, den Kollektor u.a. Die andauernde Bearbeitung diesen Materialien wird nicht empfohlen. Beim Schneiden von Materialien dieser Art ist es sehr wichtig, dass die Säge oft mit Druckluft gereinigt wird.

WICHTIG! Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, müssen alle Tätigkeiten für seine Reparatur, Wartung und Einstellung (einschließlich die Überprüfung und das Wechseln von den Kohlenbürsten) von autorisierten Kundendienststellen von SPARKY und nur mit Originalersatzteilen durchgeführt werden.

Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät zerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein. Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

Tables des matières

Introduction	20
Données techniques	22
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil	23
Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des scies à lame	24
Présentation de l'appareil électrique	A/25
Consignes de travail	25
Entretien	28
Garantie	29

DEBALLAGE

Compte tenu des technologies généralement adoptées pour la production en grande série, il est peu probable que votre instrument électrique soit défectueux ou qu'il lui manque une pièce. Si toutefois vous remarquez que quelque chose ne va pas, n'utilisez pas l'instrument électrique avant le remplacement de la pièce défectueuse ou avant l'élimination du dysfonctionnement. Le non respect de cette recommandation peut entraîner un grave accident.

MONTAGE

Les scies à lame TH 65, TH 65E et TH 70E sont livrées emballées et entièrement montées à l'exception de la lame.

Introduction

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.



AVERTISSEMENT!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatif ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Variateur électronique de la vitesse avec présélection par molette



Raccordement à un aspirateur



Mouvement pendulaire



Angle de coupe variable



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation


YYYY-Wwww

Période de production, où les symboles variables sont les suivants:
YYYY - année de production, ww – le numéro de la semaine du calendrier

TH

SCIE SAUTEUSE PENDULAIRE

Données techniques

Modele:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Puissance absorbée	550 W	550 W	600 W
• Fréquence des parcours de la lame au ralenti	2700 min ⁻¹	0 - 2700 min ⁻¹	500 - 2700 min ⁻¹
• Parcours	16 mm	16 mm	18 mm
• Régulateur électronique de la fréquence des parcours	non	oui	oui
• Coupe oblique a gauche et droite	max 45°	max 45°	max 45°
• Profondeur autorisée de la coupe dans le bois	65 mm	65 mm	70 mm
dans l'acier	6 mm	6 mm	8 mm
dans les métaux non ferreux	14 mm	14 mm	18 mm
dans la céramique	8 mm	8 mm	10 mm
• Poids (procédure EPTA 01/2003):	2.15 kg	2.2 kg	2.35 kg
• Classe de protection (EN 60745-1) 	II	II	II
• Produit LED de classe (EN 60825-1):	–	–	2
• Longueur d'onde:	–	–	400–700 nm
• LED Puissance max:	–	–	< 2 mW



TH 70E: Rayonnement LED. Ne pas regarder directement au rayon!

Informations sur les bruits et les vibrations

• Emission de bruit (Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745):			
A-niveau pondéré de pression sonore L _{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Indéterminé K _{pA}	3 dB	3 dB	3 dB
A-niveau pondéré de puissance sonore L _{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Indéterminé K _{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Utilisez des protecteurs auditifs!

• Emission de vibrations (déterminées conformément au point 6.2.7 EN 60745-1):			
<i>Valeur globale des vibrations (somme vectorielles sur les trois axes) selon EN 60745</i>			
• Coupe du bois:			
Valeur des vibrations émises a _{h,CW}	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Indéterminé K _{CW}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²
• Coupe de l'acier:			
Valeur des vibrations émises a _{h,CM}	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Indéterminé K _{CM}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation.

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéraux.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation

protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*
- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*
- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*
- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*
- Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

- d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*
- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. *De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des scies



Pendant le travail, utilisez des dispositifs pour la protection des yeux contre les fragments volants. Portez des lunettes de protection.



Portez des protecteurs auditifs lors d'un travail prolongé. Le bruit intensif émis lors du travail peut entraîner des troubles de l'audition.



Prenez des mesures qui vous éviteront l'inhalation de poussières. Certains matériaux peuvent contenir des composants toxiques. Portez donc un masque protégeant de la poussière. Utilisez un dispositif d'élimination de la poussière.

- Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble. *Le contact de l'accessoire coupant avec un fil „sous tension” peut également mettre „sous tension” les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.*
- Ne traitez pas les matériaux qui contiennent de l'amiante. L'amiante est considérée comme une matière cancérigène.
- Il est recommandé d'utiliser des gants de protection.



AVERTISSEMENT: Avant de brancher l'outil électrique au réseau d'alimentation électrique, assurez-vous que la tension de celui-ci est bien celle indiquée sur la plaquette contenant les caractéristiques techniques de cet outil électrique.

- Une source de courant à tension plus élevée que celle indiquée pour l'outil peut causer à l'opérateur de sérieux dommages dus au courant électrique et en outre endommager l'outil.
- Si vous avez des hésitations à ce sujet, ne branchez pas l'outil au réseau électrique.
- L'utilisation d'une source d'alimentation à tension plus basse que celle indiquée sur la plaquette de l'appareil électrique endommagera celui-ci.
- Afin d'éviter une éventuelle surchauffe, déroulez toujours jusqu'au bout le câble de rallonge à dérouleur.
- Lorsqu'il est nécessaire d'utiliser une rallonge, assurez-vous que la section du câble est conforme à la force du courant consommé par l'appareil électrique utilisé et que la rallonge est en parfait état.



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

- Fixez la pièce traitée à l'aide d'un étau ou d'une autre manière convenable.
- Pendant le travail, serrez toujours solidement l'appareil avec les deux mains et tenez votre corps en position stable. L'appareil est guidé d'une manière plus sécurisée lorsqu'on le tient des deux mains.
- N'utilisez pas la scie sans protège-lame installé sur celle-ci.
- Gardez vos mains en dehors de la zone de coupe et ne portez pas la main sous la pièce traitée durant le fonctionnement de la lame. Le contact avec la lame entraînera un accident du travail.
- Introduisez la lame dans la pièce traitée seulement si la scie est en marche.
- Lorsque vous aurez achevé la coupe, commencez par arrêter la scie ; n'enlevez la lame de la pièce que lorsqu'elle aura arrêté son mouvement.
- Tenez la semelle fermement appuyée contre la surface traitée.
- Ne surchargez pas l'appareil: travaillez en exerçant une pression moyenne. La surcharge est causée par l'application d'une pression trop forte lors de laquelle le moteur électrique ralentit sa vitesse de rotation, ce qui crée des conditions de fonctionnement inefficaces et peut éventuellement endommager le moteur de l'appareil.
- Lorsque vous devez couper du bois, vérifiez au préalable si il n'y a pas de vis ou de clous dans la pièce à traiter et si oui, enlevez-les.
- Tenez le câble d'alimentation électrique de l'appareil à l'écart de l'aire de travail de celui-ci.
- N'utilisez pas l'appareil électrique lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas le câble endomma-

gé et enlevez la fiche de la prise si le câble vient à subir un dommage dans le courant du travail. Les câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.

- Entretenez propre le lieu de travail. Le mélange de poussières de différents matériaux est extrêmement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent brûler et même provoquer une explosion.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le mettre de côté.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente instruction, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causée par une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement portée par l'utilisateur.
- Afin d'utiliser l'appareil correctement, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'exploitation qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette instruction d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'appareil électrique. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'appareil. Les enfants se trouvant dans la zone de travail doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable pour les principales consignes concernant la salubrité du travail et la sécurité.
- Le producteur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'appareil électrique qui ont endommagé celui-ci.
- L'appareil électrique ne doit être utilisé à l'extérieur lorsqu'il pleut, dans un milieu humide (après la pluie) ou à proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

Présentation de l'appareil électrique

Avant de commencer le travail avec l'appareil électrique, prenez connaissance des particularités de son fonctionnement et des conditions de sécurité à respecter.

L'appareil et ses accessoires doivent être utilisés uniquement pour les travaux pour lesquels ils ont été prévus. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Interrupteur à gâchette
2. Variateur de vitesse (TH 65E, TH 70E)
3. Bouton de verrouillage en position « marche »
4. Protège-lame
5. Semelle
6. Encoche
7. Lame de scie
8. Dispositif de réglage du mouvement pendulaire
9. Buse d'aspiration.
10. Roulette de guidage
11. Protection en matière plastique (TH 70E)

12. Guide de coupe parallèle
13. Vis de serrage du guide de coupe parallèle
14. Protection de la lame
15. Illumination par diodes de la zone de travail (TH 70E)
16. Clé hexagonale
17. Mécanisme pour enlever la lame

Consignes de travail

Ces appareils Électriques sont alimentés uniquement par un courant alternatif monophasé; ILS possèdent une double isolation, conformément à EN 60745-1 et à IEC 60745 et peuvent être branchés à des prises qui ne possèdent pas de bornes de protection. Les brouillages radiophoniques sont conformes à la directive de conformité électromagnétique 2004/108/EC.

Cet appareil électrique est destiné à couper des plaques, feuilles et profils en bois, matières plastiques, et métal.

AVANT LE DEBUT DU TRAVAIL

- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette contenant les données techniques sur l'appareil.
- Vérifiez la position de l'interrupteur. L'appareil doit être toujours branché et débranché du secteur lorsque son interrupteur est en position OFF. Si vous branchez l'appareil au secteur son interrupteur étant en position de marche, l'appareil se mettra immédiatement à fonctionner, ce qui crée un danger d'accident.
- Assurez-vous que le câble électrique et sa fiche sont en parfait état. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci pour le service après vente afin que soient évités les éventuels risques liés à son remplacement.
- Vérifiez toujours si la lame est solidement fixée.



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

MARCHE - ARRÊT

Mise en marche d'une courte durée

Mise en marche: Pressez sur l'interrupteur 1.

Arrêt: Relâchez l'interrupteur 1.

Travail continu

Mise en marche: l'interrupteur (1) est pressé, puis verrouillé en cette position à l'aide du bouton (3).

Arrêt: l'interrupteur (1) est pressé une fois, puis relâché immédiatement après.

En cas de baisse de la tension du courant d'alimentation durant le fonctionnement lorsque le bouton (3) est pressé, relâchez immédiatement ce bouton.

Ne verrouillez pas l'interrupteur à l'aide du bouton (3) dans les cas où il peut s'avérer nécessaire d'arrêter brusquement la scie.

Lors de la mise en marche de la scie TH 70E, l'aire de travail est localement éclairée.

REGLAGE DE LA FREQUENCE DES PARCOURS (TH 65E, TH 70)

Le réglage de la fréquence des parcours améliore la qualité du travail effectué avec la scie et protège de dommages la pièce traitée.

La fréquence des parcours est réglée par rotation du variateur de vitesse (2) dans les directions indiquées par des flèches. (Fig. 1)

En tenant la scie dans un position normale de travail, tournez le variateur (2) en sens antihoraire pour augmenter la vitesse. Tournez le variateur (2) en sens horaire pour réduire la vitesse.

REMARQUE: En utilisant la vitesse appropriée à un travail concret, vous pourrez améliorer la qualité de ce travail et vous éviterez d'endommager la pièce traitée.

Si vous désirez travailler à une vitesse constante, pressez sur l'interrupteur et verrouillez-le à l'aide du bouton de verrouillage. Tournez le variateur jusqu'à ce que vous aurez atteint la vitesse désirée.

REMARQUE: Lorsque le variateur est en position horaire finale (position zéro de l'interrupteur pour TH 65E et position A pour TH 70E), la scie ne peut pas démarrer.

Si vous ne désirez pas utiliser le variateur, tournez-le en position antihoraire jusqu'à ce qu'il atteigne sa position finale. Ainsi, vous ne réglerez la vitesse qu'en fonction de la pression exercée sur l'interrupteur TH 65E (dans le modèle TH 70E, la vitesse est réglée uniquement par le dispositif électronique sans qu'il soit tenu compte de la pression exercée sur l'interrupteur).

Évitez de travailler longtemps avec la scie à faible vitesse. Sinon, vous pouvez provoquer un réchauffement excessif de la scie. Si la scie se réchauffe excessivement, refroidissez-la en la laissant fonctionner à vide à sa vitesse maximale.

La fréquence des parcours doit correspondre à la nature du matériau traité. Vous trouverez ci-dessous des recommandations permettant de choisir la vitesse convenable pour les différentes applications.

- LA VITESSE BASSE est convenable lorsqu'on commence à couper.
- LA VITESSE MOYENNE convient lorsqu'on coupe des métaux durs, des matières plastiques et des plaques laminées.
- LA VITESSE ELEVEE donne les meilleurs résultats lorsqu'on coupe du bois, de l'aluminium, du laiton et du cuivre.

Vous pouvez déterminer la vitesse convenable en procédant à une coupe dans un bout de matériau non utilisé.

DÉMONTAGE DE LA LAME (Fig. 2)



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil électrique et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien ou lors d'une baisse de la tension dans le réseau d'alimentation.

- Enlever l'écran de protection.
- Presser légèrement la lame (7) vers le rouleau de guidage (10).
- Presser la touche du mécanisme pour enlever la lame (17).
- Retirez la lame en dehors.

MONTAGE DE LA LAME



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil électrique et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien ou lors d'une baisse de la tension dans le réseau d'alimentation.

- Insérer la lame jusqu'à ce qu'il y ait un déclic, ce qui indique que le bout de la lame se trouve à l'intérieur des ouvertures de fixation.
- Vérifier si la touche du mécanisme se trouve en sa position initiale.
- Remettez l'écran de protection.



AVERTISSEMENT: Il est interdit de travailler avec la scie sans protège-lame (4).

COUPE

Placez la partie avant de la semelle sur le matériau à traiter et faites coïncider le bord coupant de la lame avec la ligne de coupe tracée sur la pièce. Assurez-vous que le câble d'alimentation est en dehors de la zone de fonctionnement de la lame et en dehors de la ligne de coupe. Mettez la scie en marche et guidez-la sur la pièce traitée. N'appliquez que la pression suffisante pour que la lame puisse couper et que la scie soit stable.



AVERTISSEMENT: Évitez de surcharger la scie, sinon elle peut s'échauffer ou la lame peut se briser.

Pour obtenir le rendement maximal et une haute qualité de coupe, utilisez des lames convenant au caractère de l'opération et au type de matériau que vous traitez.

MOUVEMENT PENDULAIRE

Le mouvement pendulaire de la lame de scie assure un rendement maximal lors de la coupe, réduit le frottement et l'effet thermique de celui-ci et facilite l'élimination des copeaux. Lors de son mouvement pendulaire, la lame s'enfonce dans le matériaux en remontant ; lors de son mouvement de descente, elle ne touche par le matériau. La mise en marche et la régulation du mouvement sont effectués par déplacement du levier (8).

- Pour couper à grande vitesse un matériau mou, placez le levier du variateur à une position correspondant à une vitesse plus élevée (H). (Fig. 3)
- Pour couper un matériau plus dur, placez le levier en position où il n'y a pas de mouvement pendulaire (0).

COUPER EN LIGNE DROITE

Pour couper en ligne droite, on fait glisser le glisseur de la semelle le long d'une latte ou d'un té fixé à la pièce traitée à l'aide d'un crampon. Coupez le matériaux d'un bout à l'autre dans le même sens; évitez de le couper jusqu'au milieu, puis d'achever la coupe en repartant par le bout opposé. (Fig. 4)

COUPER EN SUIVANT UN CONTOUR

Pour couper en suivant un contour, on contrôle la direction moyennant la pression exercée sur le manche. (Fig. 5)



AVERTISSEMENT: En exerçant une pression latérale trop forte sur la lame, on risque de casser celle-ci ou d'endommager la pièce traitée.

COUPER SOUS UN ANGLE

L'angle sous lequel on coupe peut être réglé de 0° à 45°, à gauche ou à droite. Les angles de coupe sont marqués tous les 15° sur la graduation (6) présente des deux côtés de la semelle (5) (Fig. 6). Il est possible de fixer des positions intermédiaires de l'angle de coupe en utilisant un rapporteur. Dans ce cas, l'angle est fixé uniquement à l'aide des vis.

Réglage de l'angle

- Démontez l'embout pour l'élimination de la poussière (9) (TH 70E).
- Démontez la protection en matière plastique (11) (TH 70E).
- Relâchez les vis fixant la semelle à l'aide de la clé hexagonale livrée avec l'appareil jusqu'à ce que cette semelle commence à se déplacer librement.
- Glissez légèrement la semelle en avant pour la libérer du boîtier du moteur.
- Ajustez la fente correspondant à l'angle sélectionné sur la semelle au bord du boîtier du moteur.
- Après avoir ajusté l'angle nécessaire, glissez en arrière la semelle jusqu'à ce que la dent de fixation sur le boîtier du moteur s'aligne avec la fente correspondante dans la partie arrière de la semelle.
- Serrez les vis de fixation de la semelle à l'aide de la clé hexagonale, afin de fixer la semelle.

COURE PERFORANTE (Fig. 7)



AVERTISSEMENT: Afin d'éviter la perte de contrôle, la rupture de la lame ou la détérioration du matériau traité, effectuez la coupe perforante avec un maximum d'attention. Il n'est pas recommandé d'effectuer une coupe perforante dans un matériau autre que le bois.

- Tracez clairement sur la pièce la ligne le long de laquelle vous pratiquerez la coupe.
- Fixez un angle de coupe de 0°.
- Penchez la scie en avant de sorte qu'elle prenne appui sur la partie avant de la semelle et que la lame ne touche pas la pièce à traiter lors de la mise en marche

de l'appareil.

- Assurez-vous que la lame se trouve dans la zone de coupe.
- Mettez l'appareil en marche à grande vitesse et portez lentement la lame vers la pièce à traiter jusqu'à ce qu'elle s'enfonce dans le bois.
- Continuez à enfoncer la lame dans le matériau jusqu'à ce que la semelle touche la surface de celui-ci, puis déplacez la scie le long de la ligne de coupe tracée pour achever la coupe.

COUPE DE METAL

A l'aide de cette scie, vous pouvez couper différents métaux. Veillez à ne jamais tordre ni fléchir la lame. N'exercez pas une pression excessive. Si la lame commence à vibrer trop fort, remplacez-la par une autre lame aux dents plus fines, mieux adaptée au matériau traité ou à l'opération exécutée ou choisissez une vitesse plus élevée. Si la lame s'échauffe trop, travaillez à une vitesse moins élevée. Si les dents de la lame s'obstruent par des copeaux lors de la coupe d'un métal mou, par exemple l'aluminium, utilisez une lame aux dents plus grandes ou travaillez à une vitesse moins élevée. Lors de la coupe de métal, nous recommandons d'enduire la ligne de coupe d'un lubrifiant. Ceci conduira à une augmentation du rendement, la lame s'échauffera moins et sa longévité se retrouvera de la sorte accrue. Serrez fortement la pièce à traiter dans un étai et coupez aussi près que possible du point de serrage afin d'éviter les vibrations du matériau coupé.

Lorsque vous coupez des tuyaux ou une équerre, serrez la pièce dans un étai et coupez tout près des mors de serrage. Lors de la coupe d'une tôle mince, placez la tôle entre deux couches de support en panneau de copeaux de bois ou en contre-plaqué fixés à l'aide de crampons afin que soient éliminées les vibrations et les irrégularités le long de la ligne de coupe. Ainsi, vous obtiendrez une ligne de coupe propre et lisse. Placez le parton suivant lequel vous pratiquerez la coupe sur la couche supérieure.

AVIS IMPORTANT: Lorsque vous coupez du métal, essayez périodiquement la partie visible du support de la lame à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile pour le nettoyer des copeaux. Jetez le chiffon après la fin du travail afin d'éviter tout risque d'incendie.

TRAVAIL AVEC ELIMINATION DE LA POUSSIERE

La scie est fournie avec un embout destiné à l'élimination de la poussière (9) qui est installé sur la semelle (TH 70E) ou le boîtier (TH 65, TH 65E). L'embout facilite l'aspiration de l'air autour de la lame afin que la poussière et les copeaux soient éliminés de la ligne de coupe pour assurer une meilleure vue à l'opérateur.

MONTAGE

- Débranchez la fiche de la scie de la prise de courant.



AVERTISSEMENT: Si la scie reste branchée au réseau d'alimentation, elle peut être mise par hasard en marche, ce qui crée un danger d'accident.

- Fixez l'embout destiné à l'élimination de la poussière à la partie arrière de la semelle ou du boîtier. (Fig. 8)
- Raccordez l'embout à un système d'élimination de la poussière ou à un aspirateur.

DÉMONTAGE

- Débranchez la fiche de la scie de la prise de courant.



AVERTISSEMENT: Si la scie reste branchée au réseau d'alimentation, elle peut être mise par hasard en marche, ce qui crée un danger d'accident.

- Tirez vers l'extérieur et enlevez l'embout.

TRAVAIL AVEC UN GUIDE DE COUPE PARALLELE

La scie est fournie avec un guide de coupe parallèle (12) qui constitue un accessoire commode lorsqu'on pratique des coupes transversales et parallèles.

MONTAGE

- Débranchez la fiche de la scie de la prise de courant.



AVERTISSEMENT: Si la scie reste branchée au réseau d'alimentation, elle peut être mise par hasard en marche, ce qui crée un danger d'accident.

- Insérez le bras du guide de coupe parallèle dans les deux fentes situées dans la semelle de la scie. (Fig. 9)
- Positionnez le guide de coupe parallèle à la largeur souhaitée et serrez les vis (13).

BASE EN MAGNESIUM (TH 70E)

La base en magnésium (5) dotée d'une semelle en acier assure un maximum de stabilité et est utilisée lors du traitement de surfaces métalliques sans l'utilisation de la protection en matière plastique (11). Lors du traitement de surfaces délicates, la protection en matière plastique (11) protège la surface de la pièce traitée contre les éraflures. Pour fixer la protection (11) accrochez-la à l'avant de la base (5) et fixez-la en la pressant vers le haut. (Fig. 10)

ACCESSOIRES

- TH 65** – guide de coupe parallèle, embout pour l'élimination de la poussière, clé hexagonale.
- TH 65E** – guide de coupe parallèle, embout pour l'élimination de la poussière, clé hexagonale.
- TH 70E** – guide de coupe parallèle, 4 lames, embout pour l'élimination de la poussière, clé hexagonale.

Entretien



AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci toute vérification ou opération d'entretien.

LUBRIFICATION

Tous les roulements de cet outil ont été lubrifiés avec un lubrifiant à haut indice de lubrification d'une quantité suffisante pour toute la durée de vie de l'outil dans des conditions normales d'utilisation. Aucune lubrification supplémentaire n'est donc nécessaire.

REMPACEMENT DES BALAIS

L'appareil est doté de balais qui se déconnectent automatiquement. Lorsque les balais sont usés, il faut les remplacer les deux à la fois par des balais d'origine de SPARKY pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie et en dehors de celle-ci.

EXAMEN GENERAL

Vérifiez régulièrement tous les éléments de fixation pour vous assurer qu'ils sont solidement serrés. Si quelque vis s'est desserrée, resserrez-la immédiatement afin d'éviter tout risque.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.

NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entreprenez toujours l'appareil et ses orifices de ventilation propres. Vérifiez régulièrement si dans la grille de ventilation située à proximité du moteur électrique ou autour des commutateurs il n'y a pas de poussière ni de corps étrangers. Utilisez une brosse douce pour éliminer la poussière accumulée. Afin de protéger vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.

Si le boîtier de l'appareil a besoin d'être nettoyé, essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux humide. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage peu agressif.



AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



AVERTISSEMENT: Ne pas permettre à de l'eau d'entrer en contact avec l'appareil..

REMARQUE: Lors de la coupe de pièces en plastique renforcé à la fibre de verre, de revêtements de mur ou de plâtre, les appareils électriques sont soumis à un vieillissement accéléré et peuvent tomber prématurément en

panne. Les copeaux et les particules de ces matériaux détachés lors du travail exercent un effet fortement abrasif sur les roulements, les balais, le collecteur, etc. Il n'est donc pas recommandé de travailler longtemps avec ces matériaux. Lors de la coupe de matériaux de ce type il est extrêmement important de nettoyer fréquemment la scie à l'aide de l'air comprimé.

AVIS IMPORTANT! Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'appareil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage (y compris la vérification de l'état des balais et leur remplacement) doivent être effectuées dans les centres d'entretien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

Note

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le fabricant ne se défait pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.

Indice

Introduzione	30
Caratteristiche tecniche	32
Avvertenze di sicurezza	33
Ulteriori norme di sicurezza per seghetti alternativi	34
Elementi della macchina	A/34
Uso della macchina	35
Manutenzione	37
Garanzia	38

PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

ASSEMBLAGGIO

La macchina è fornita completamente montata, ad eccezione della lama.

Introduzione

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.



AVVERTENZA!

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per ulteriore sicurezza



Preselezione elettronica della velocità



Attacco per aspirapolvere



Oscillazione della lama regolabile



Taglio obliquo



Corrisponde alle direttive europee applicabili



Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini



Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso

YYYY-Wwww

Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:
YYYY – l'anno di produzione, **ww** – la settimana di calendario consecutiva

TH

SEGHETTO ALTERNATIVO

Caratteristiche tecniche

Modello:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Potenza assorbita	550 W	550 W	600 W
• Corse a vuoto	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Altezza della corsa	16 mm	16 mm	18 mm
• Preselezione elettronica della velocità	no	si	si
• Regolazione angolo della base	45°	45°	45°
• Profondità max di taglio:			
legno	65 mm	65 mm	70 mm
acciaio	6 mm	6 mm	8 mm
metalli non ferrosi	14 mm	14 mm	18 mm
ceramica	8 mm	8 mm	10 mm
• Peso (secondo normativa EPTA 01/2003):	2.15 kg	2.2 kg	2.35 kg
• Classe di protezione (EN 60745-1) <input type="checkbox"/>	II	II	II
• Classe del LED (EN 60825-1):	–	–	2
• Lunghezza d'onda del LED:	–	–	400–700 nm



TH 70E: previsto di LED. Non fissure la fonte di luce!

INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE

• **Valori di emissione acustica** (determinati secondo la normativa EN 60745):

Misurazione A del livello di pressione acustica L _{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Incertezza K _{pA}	3 dB	3 dB	3 dB
Misurazione A del livello di potenza acustica L _{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Incertezza K _{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Utilizzare cuffie di protezione!

• **Livello di vibrazione** (determinato secondo la normativa EN 60745-1 paragrafo 6.2.7):

Valori di vibrazione totale (somma dei vettori dei tre assi)

• Taglio in legno:			
Livello di vibrazione a _{R,CW}	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Incertezza K _{CW}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²
• Taglio di lamiera:			
Livello di vibrazione a _{R,CM}	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Incertezza K _{CM}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confronto tra di loro diversi elettrotensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per garantire un'area di lavoro pulita utilizzare un aspirapolvere per trucioli e/o minerali insieme all'utensile.
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

Avvertenze di sicurezza



ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

1. AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno reduce il rischio di folgorazione.
- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò reduce i rischi di scosse.

3. SICUREZZA PERSONALE

- L'uso di elettroattrezzi richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di di-

spositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.

- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
- Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzati correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.
- Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscano l'utensile o queste istruzioni. Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.
- Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.
- Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.
- Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.

5. MANUTENZIONE

- a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali.** In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.

Ulteriori norme di sicurezza per seghetti alternativi



Indossare sempre occhiali da lavoro.



Indossare sempre cuffie antirumore. L'eccessiva rumorosità può causare la perdita dell'udito.



Indossare sempre una mascherina antipolvere ed utilizzare dispositivi per aspirare polvere e trucioli. Alcuni materiali potrebbero presentare componenti tossiche.

- **Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettrodotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate.** *Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrodotensile e provoca quindi una scossa elettrica.*
- Non trattare materiali contenenti asbesto, in quanto considerato cancerogeno.
- Si consiglia l'uso di guanti da lavoro.



AVVERTENZA: Prima di iniziare il lavoro assicurarsi sempre che il voltaggio della presa corrisponda a quello indicato sull'etichetta dell'utensile.

- Una fonte di corrente con voltaggio superiore a quello previsto per la macchina può causare danni all'utente e/o alla macchina stessa.
- Se in dubbio, non inserire la spina nella presa.
- Operare con un voltaggio inferiore rispetto a quello previsto potrebbe danneggiare il motore della macchina.
- Svolgere il cavo o la prolunga per evitare un eventuale surriscaldamento.
- In caso sia necessario l'uso di una prolunga, assicurarsi che sia intatta e che l'ampereaggio della stessa sia corretto.



AVVERTENZA: Prima di sostituire qualsiasi accessorio o eseguire operazioni di manutenzione accertarsi sempre che l'utensile sia spento e la spina staccata dalla presa di corrente.

- Se possibile fissare sempre il pezzo da forare con morsetti o con una morsa a vite.
- Si consiglia di afferrare l'utensile con entrambe le mani e di assumere una stabile posizione operativa, ciò consente di guidare l'utensile con maggiore sicurezza.

- Non utilizzare il seghetto se il paratrucioli non è fissato correttamente.
- Tenere le mani ed altre parti del corpo lontane dall'area di taglio. Il contatto con la lama potrebbe causare danni all'utente.
- Avvicinare la macchina al pezzo da lavorare solo a macchina già avviata.
- A lavoro terminato, spegnere la macchina ed estrarre la lama dal pezzo da lavorare solo una volta completamente arrestata.
- Assicurarsi che la base aderisca perfettamente al pezzo durante il lavoro di taglio.
- Non sovraccaricare la macchina, operare una pressione moderata. Una pressione eccessiva genera un sovraccarico e quindi una riduzione della velocità, causando possibili danni al motore.
- Rimuovere eventuali viti o chiodi prima di tagliare nel legno.
- Non utilizzare mai la macchina se il cavo risulta danneggiato. Non afferrare il cavo e non utilizzarlo per staccare la spina dalla presa. Cavi danneggiati aumentano il rischio di scosse.
- Controllare sempre che nelle pareti e nei soffitti non vi siano cavi elettrici, tubi nascosti, etc. A tale scopo è possibile acquistare un metal detector in tutti i negozi fai da te. Il contatto con condutture elettriche può provocare incendi o scosse. Danneggiare una conduttura di gas potrebbe causare esplosioni. La rottura di una conduttura d'acqua potrebbe provocare danni a cose o scosse.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Zone buie e ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Spegnere sempre il seghetto prima di appoggiarlo.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità sarà considerato uso improprio. In tal caso sarà l'utente e non l'azienda produttrice ritenuto responsabile di eventuali danni o lesioni.
- Per un utilizzo corretto di questo elettrodotensile è necessario osservare le avvertenze di sicurezza, le norme supplementari e le istruzioni d'uso fornite in questo opuscolo. Tutti gli utenti della macchina devono aver letto queste istruzioni e devono essere a conoscenza degli eventuali rischi. Bambini e persone di corporatura debole non devono maneggiare l'utensile. Bambini nelle vicinanze dell'area di lavoro devono essere tenuti sotto stretto controllo. È assolutamente necessario attenersi alle disposizioni di prevenzione dagli infortuni, così come alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nella sua area.
- L'azienda produttrice non è responsabile per eventuali modifiche apportate all'utensile da parte dell'utente o per danni causati da tali modifiche.
- Non esporre l'utensile alla pioggia o all'umidità e non utilizzarlo in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.

Elementi della macchina

Prima di utilizzare la macchina è bene conoscere le sue particolarità e le avvertenze di sicurezza.

Usare l'utensile e gli accessori solo per gli scopi indicati in

queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità è severamente vietato.

1. Interruttore ON/OFF
2. Rondella di regolazione della velocità (TH 65E, TH 70E)
3. Interruttore per inserimento fisso
4. Paratrucoli per aspirazione
5. Base
6. Scala angolo obliquo
7. Lama
8. Interruttore per azione oscillante
9. Attacco per aspirapolvere
10. Asta di spinta
11. Base con rivestimento dei piedini in plastica (TH 70E)
12. Guida parallela
13. Vite di fissaggio della guida parallela
14. Frontalino di protezione
15. LED per illuminare l'area di lavoro (TH 70E)
16. Chiave esagonale
17. Pulsante per cambio rapido della lama

Uso della macchina

Questo seghetto alternativo è azionato da corrente alternata monofase. Dispone di un doppio isolamento in conformità alle norme EN 60745-1 e IEC 60745 e può essere collegato a prese di corrente con o senza messa a terra. È inoltre conforme alla normativa europea sulla schermatura 2004/108/EC.

Questo utensile è indicato per il taglio di pannelli di legno e plastica nonché di lamiera e profilati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Prima dell'uso accertarsi di quanto segue:

- che la tensione di alimentazione corrisponda ai valori indicati sulla targhetta dell'utensile.
- che l'interruttore ON/OFF non sia premuto. Il martello deve essere collegato all'alimentazione elettrica solo se l'interruttore non è premuto.
- che il cavo elettrico e la spina siano in perfetto stato. Per motivi di sicurezza i cavi elettrici danneggiati devono essere sostituiti solo dall'azienda produttrice o dai centri di servizio autorizzati.
- che la lama sia correttamente fissata.



ATTENZIONE: Prima di sostituire qualsiasi accessorio o eseguire operazioni di manutenzione accertarsi sempre che l'utensile sia spento e la spina staccata dalla presa di corrente.

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

Funzionamento per breve tempo

Accensione: premere l'interruttore ON/OFF (1).
Spegnimento: rilasciare l'interruttore ON/OFF (1).

Funzionamento continuo

Accensione: premere l'interruttore ON/OFF (1) e contemporaneamente premere l'interruttore per inserimento fisso (3).

Spegnimento: premere nuovamente l'interruttore ON/OFF (1) e rilasciarlo subito.

In caso di interruzione della tensione della rete d'alimentazione a interruttore per inserimento fisso (3) inserito, rilasciarlo prima di riavviare la corrente.

Non inserire la funzione continua per lavori che richiedono l'arresto immediato della lama.

In caso dell'utilizzo del modello TH 70E, l'area di lavoro viene subito illuminata con l'accensione della macchina.

REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI CORSE (TH 65E, TH 70E)

Questa funzione garantisce un taglio preciso ed evita che la superficie del materiale da lavorare venga danneggiata.

Il numero delle corse può essere regolato facendo scorrere l'apposita rondella (2) in senso orario per aumentare o in senso antiorario per diminuire le corse (fig. 1).

In caso si desideri fissare l'interruttore ad una determinata velocità, premere l'interruttore ON/OFF (1) e contemporaneamente azionare l'interruttore per inserimento fisso (3) ed in seguito regolare il numero delle corse mediante la rondella (2).



ATTENZIONE: Se la rondella (2) ha raggiunto la posizione estrema in senso orario (posizione "0" per TH65E e "A" per TH 70E) la lama potrebbe non muoversi.

In caso non si volesse disattivare la regolazione elettronica delle corse ruotare la rondella (2) completamente in senso antiorario. La velocità della lama potrà quindi essere controllata solo esercitando pressione sull'interruttore ON/OFF (1). Ciò tuttavia vale solo per il modello TH 65E. Evitare di lavorare a numero di corse basso per lungo tempo. Ciò potrebbe causare un surriscaldamento della lama. In tal caso farla raffreddare facendola correre a vuoto e a velocità massima.

Utilizzare il numero delle corse adeguato per il materiale da lavorare. Le seguenti linee guida possono aiutare a stabilire la velocità corretta per le diverse operazioni:

- Un numero di corse BASSO è adatto per iniziare le operazioni di taglio.
- Si consiglia un numero di corse MEDIO per il taglio di metalli duri, plastica e laminati.
- Una velocità ELEVATA garantisce i migliori risultati nel legno, alluminio, rame e ottone.

Controllare che la velocità sia adatta facendo una prova su una parte del materiale.

MONTAGGIO E CAMBIO DELLA LAMA (fig.2)



ATTENZIONE: Prima di sostituire qualsiasi accessorio o eseguire operazioni di manutenzione accertarsi sempre che l'utensile sia spento e la spina staccata dalla presa di corrente.

- Rimuovere il paratrucoli (4).
- Inserire la lama (7) nell'asta di spinta (10).
- Premere il pulsante per il cambio rapido della lama (17).
- Estrarre la lama (7).

INSERIMENTO DELLA LAMA



ATTENZIONE: Prima di sostituire qualsiasi accessorio o eseguire operazioni di manutenzione accertarsi sempre che l'utensile sia spento e la spina staccata dalla presa di corrente.

- Inserire la lama fino allo scatto in posizione, indicante che l'attacco della lama è fissato correttamente.
- Per sicurezza accertarsi che il pulsante per il cambio rapido (17) non è premuto.
- Riposizionare il paratrucioli (4).



ATTENZIONE: Non utilizzare il seghetto se il paratrucioli (4) non è fissato.

OPERAZIONI DI TAGLIO

Poggiare la parte anteriore della base sul pezzo da lavorare e allineare la lama (7) vicino alla linea di taglio desiderata. Assicurarsi che il cavo sia lontano dall'arco di azione della lama. Accendere la macchina e condurla lungo la linea di taglio. Esercitare una leggera pressione per garantire un funzionamento costante.

AVVERTENZA: Non forzare troppo la lama onde evitare che il motore si surriscaldi o che la lama si rompa. Per una massima efficienza ed un taglio preciso utilizzare le lame adatte a ciascun tipo di lavoro e/o di materiale.

REGOLAZIONE DELL'AZIONE OSCILLANTE

L'oscillazione della lama permette un'ottima prestazione di taglio, riducendo il rischio di attrito e di surriscaldamento del motore nonché facilitando l'espulsione dei trucioli. Ad oscillazione attivata la lama taglia il materiale in fase di corsa in salita e si distacca in fase di discesa. L'oscillazione può essere regolata ruotando l'apposito interruttore (8).

- Si consiglia un'oscillazione alta per un taglio veloce in materiali morbidi (fig.3).
- Per il taglio di materiali duri e consigliabile disindere l'azione oscillante (apposito interruttore in posizione "0").

TAGLIO DIRITTO

Il taglio diritto si ottiene facendo aderire la base ad un listello o ad un profilo diritto fissato sul materiale da lavorare. Tagliare solo in una direzione. Non tagliare per metà in una direzione per poi concludere il lavoro tagliando dalla parte opposta (fig.4).

TAGLIO CURVILINEO

Il taglio curvilineo si ottiene esercitando pressione sull'impugnatura ed indirizzando la macchina (fig.5).



ATTENZIONE: Un'eccessiva pressione laterale sulla lama può causare una rottura della stessa o Danni al materiale da lavorare.

TAGLIO OBLIQUO

Il taglio obliquo può essere impostato da 0° a 45° verso destra o sinistra. Sull'apposita scala (6) sono poste delle tacche per scatti di 15° (fig.6). È possibile regolare angoli obliqui intermedi utilizzando un goniometro. In tal caso l'angolo viene fissato soltanto mediante le viti.

Impostazione dell'angolo obliquo

- Rimuovere l'attacco per l'aspirapolvere (9) (TH 70E).
- Rimuovere il rivestimento in plastica dei piadini (11) (TH 70E).
- Allentare le viti con la chiave esagonale e smuovere la base.
- Far scorrere la base leggermente in avanti così da staccarla dalle ganasce della cassa ingranaggi.
- Allineare la tacca sulla base sull'angolo desiderato con il profilo sulla cassa ingranaggi.
- Spingere la base all'indietro e fare aderire nelle ganasce della cassa ingranaggi.
- Bloccare la base fissando le viti.

TAGLIO DALL'ALTO IN LEGNO (fig.7)

- Tracciare la linea di taglio sul materiale.
- Posizionare l'angolo di taglio a 0°.
- Inclinare la macchina in avanti così che posi sulla parte anteriore della base e che la lama non entri in contatto con il materiale quando la macchina viene accesa.
- Assicurarsi che la lama sia vicina alla zona da tagliare.
- Accendere la macchina a tutta velocità ed avvicinare lentamente la lama al pezzo fino a quando la lama non vi entra.
- Procedere inserendo la lama fino a quanto la base non poggia sulla superficie del pezzo, dunque far scorrere la macchina e completare il lavoro.

TAGLIO IN LAMIERE DI METALLO

Questo seghetto è adatto al lavoro con diversi tipi di metallo. Prestare attenzione a non attorcigliare o piegare la lama. Non esercitare eccessiva pressione. Se la lama ticchetta o vibra in maniera eccessiva, si consiglia di cambiare la lama ed utilizzarne una a denti più fini o aumentare la velocità. In caso la lama si surriscaldi diminuire la velocità. Se i denti rimangono bloccati o trattengono materiale (in particolare alluminio) usare una lama a denti grossi o ridurre la velocità. Si consiglia di applicare dell'olio lungo la linea da taglio per una maggiore precisione, per garantire una lunga vita alla lama. Fissare con forza il materiale ed effettuare il taglio nelle vicinanze del punto di fissaggio onde evitare che il pezzo da lavorare vibri.

Per il taglio di tubi e/o condutture fissare il pezzo da lavorare in una morsa e tagliare nei pressi della stessa. Per il taglio di lamiera si consiglia di posizionarle tra due pannelli di truciolato o legno condensato e fissare gli strati così da evitare che la lamiera vibri o si strappi e quindi effettuando un taglio preciso e uniforme. In questo caso è necessario tracciare la linea da taglio sul pannello superiore.

IMPORTANTE: Se si effettuano lavori di taglio in metallo si consiglia di pulire frequentemente la parte sporgente della lama con uno panno con dell'olio. A lavoro terminato disperdere il panno con attenzione in quanto potrebbe generare incendi.

ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI

La macchina è fornita in dotazione con un attacco per aspirapolvere (9), posizionabile sulla base (TH 70E) o sul corpo (TH 65, TH 65E) della macchina. Tale attacco facilita l'aspirazione dei trucioli formatisi attorno alla lama e alla linea di taglio, così da permettere una maggiore precisione.

Montaggio attacco per aspirapolvere:

- Staccare la spina dalla presa di corrente.



ATTENZIONE: A macchina connessa alla presa di corrente aumenta il rischio di avvii accidentale e quindi di gravi danni a persone e/o cose.

- Applicare l'attacco nella base o al corpo della macchina (fig. 8)
- Collegarlo ad un dispositivo di aspirazione o ad un aspirapolvere.

Smontaggio attacco per aspirapolvere:

- Staccare la spina dalla presa di corrente.



ATTENZIONE: A macchina connessa alla presa di corrente aumenta il rischio di avvii accidentale e quindi di gravi danni a persone e/o cose.

- Staccare l'attacco.

GUIDA PARALLELA

Il seghetto è fornito con in dotazione una guida parallela (12), utile per tagli trasversali e/o orizzontali.

Montaggio guida parallela:

- Staccare la spina dalla presa di corrente.



ATTENZIONE: A macchina connessa alla presa di corrente aumenta il rischio di avvii accidentale e quindi di gravi danni a persone e/o cose.

- Inserire la guida (12) nei due passanti posti sulla base (fig. 9).
- Regolare la guida alla distanza desiderata dal bordo del materiale e fissarla mediante le apposite viti (13).

BASE IN MAGNESIO (TH 70E)

La base in magnesio (5) con inserti in acciaio assicura la massima stabilità ed è ideale per il taglio di materiali con superfici in metallo senza l'ausilio del rivestimento dei piedini in plastica (11). Se si lavorano materiali più sensibili si consiglia l'uso di tale rivestimento in plastica (11), onde evitare danni alla superficie. Per applicare il rivestimento in plastica (11) agganciarlo alla parte anteriore della base (5), farlo aderire e premere sulla base posteriore della base (fig. 10).

ACCESSORI IN DOTAZIONE

- TH 65 – guida parallela, attacco per aspirapolvere, chiave esagonale

TH 65E – guida parallela, attacco per aspirapolvere, chiave esagonale

TH 70E – guida parallela, 4 lame, attacco per aspirapolvere, chiave esagonale

Manutenzione



ATTENZIONE: Accertarsi che l'utensile sia spento e che la spina sia disinserita prima di effettuare qualsiasi controllo di manutenzione.

LUBRIFICAZIONE

Tutti gli ingranaggi sono stati lubrificati alla produzione e non richiedono ulteriore lubrificazione.

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Quando le spazzole sono usurate la macchina si spegne automaticamente. Recarsi presso un centro assistenza autorizzato SPARKY e fare sostituire entrambe le spazzole.

CONTROLLI PERIODICI GENERALI

Controllare regolarmente che tutte le viti siano propriamente fissate. Dopo un uso prolungato potrebbero infatti allentarsi a causa delle vibrazioni.

In caso sia necessario cambiare il cavo, recarsi ad un centro assistenza SPARKY.

PULIZIA

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere la macchina e le aperture di ventilazione sempre pulite.

Verificare regolarmente che polvere o altri corpi estranei non siano penetrati nelle aperture di ventilazione o attorno agli interruttori. Utilizzare uno spazzolino morbido per rimuovere la polvere depositatasi. Proteggere gli occhi durante la pulizia indossando occhiali da lavoro.

Per pulire la macchina utilizzare un panno umido. È possibile utilizzare un leggero detersivo.



ATTENZIONE: Non utilizzare alcohol, benzina o altri solventi. È sconsigliato l'uso di detersivi aggressivi per la pulizia delle parti in plastica.



ATTENZIONE: Evitare il contatto della macchina con l'acqua.

ATTENZIONE: I seghetti sono soggetti ad un'usura più rapida se si utilizzano per tagliare fibre ottiche o parti in plastica. I trucioli e la polvere derivante da questi materiali sono fortemente abrasivi per ingranaggi, spazzole e interruttori. È altamente sconsigliato un uso continuo della macchina con i suddetti materiali. Durante l'uso pulire sempre la macchina con dell'aria compressa.

IMPORTANTE! Per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'utensile, riparature, lavori di manutenzione ed altre regolazioni (incluso il controllo e l'eventuale sostituzione delle spazzole) devono essere effettuate da centri di assistenza SPARKY autorizzati, dove vengono adoperate solo parti originali.

Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

Contenido

Introducción	39
Datos técnicos	41
Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas.....	42
Normas de seguridad adicionales al operar con sierras de calar	43
Componentes principales de la herramienta eléctrica	A/44
Instrucciones de operación	44
Mantenimiento	47
Garantía.....	48

DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de producción comunes, es poco probable que la herramienta eléctrica que Ud. acaba de adquirir sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si se llega a observar algún fallo, deje de operar con la herramienta eléctrica hasta que la pieza dañada se sustituya o el defecto se elimine. Si esta recomendación no se cumple, ello podrá conducir a un grave accidente de trabajo.

ENSAMBLAJE

Las sierras de calar TH 65, TH 65E y TH 70E se suministran envasadas y completamente ensambladas, salvo la hoja de calar.

Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas, ya que ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY, respondiendo a los más rigurosos requerimientos del usuario. Su mantenimiento es fácil y es seguro a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá de forma segura durante muchos años.



¡ADVERTENCIA!

Antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir, lea atenta e íntegramente estas instrucciones de explotación. Preste especial atención a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado máxima atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de artículos eléctricos no se deben recoger junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o un representante suyo para consultarlas respecto al reciclaje.



PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y el envase han de someterse a un tratamiento adecuado con el propósito de reutilizar las materias primas que contienen. Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas en la respectiva forma.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica y/o el acumulador, se han estampado diversos símbolos que contienen información importante acerca del artículo o instrucciones para su uso.



Doble aislamiento de protección adicional



Electrónica para la preselección de la velocidad



Conexión a aspiradora



Marcha pendular



Corte bajo declive



Conformidad con las directrices europeas aplicables



Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos



Conozca las instrucciones de explotación

YYYY-Www

Período de producción en que los símbolos variables son:
YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva

TH

SIERRA DE CALAR PENDULAR

Datos técnicos

Modelo:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Potencia consumida	550 W	550 W	600 W
• Frecuencia de las marchas en marcha en vacío	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Marcha	16 mm	16 mm	18 mm
• Regulador electrónico de la frecuencia de las marchas	no	sí	sí
• Corte bajo declive a la izquierda y a la derecha	hasta 45°	hasta 45°	hasta 45°
• Profundidad admisible del corte en madera	65 mm	65 mm	70 mm
en acero	6 mm	6 mm	8 mm
en metales no ferrosos	14 mm	14 mm	18 mm
en cerámica	8 mm	8 mm	10 mm
• Peso (EPTA Procedure 1/2003):	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Clase de protección (EN 60745-1)	II	II	II
• Clase del diodo luminiscente (EN 60825-1):	–	–	2
• Longitud de la onda luminosa:	–	–	400–700 nm
• Potencia del diodo luminiscente:	–	–	< 2 mW

Información sobre ruidos y vibraciones

• **Emisión de ruidos** (los valores se ha determinado según la norma EN 60745):

A-nivel medido de presión acústica L _{PA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Indeterminación K _{PA}	3 dB	3 dB	3 dB
A-nivel medido de potencia acústica L _{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Indeterminación K _{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



¡Utilice medios de protección contra el ruido!

• **Emisión de vibraciones** (determinadas según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745-1):

Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745.

• Corte de madera:

Valor de las vibraciones emitida a _{R,CW}	6,1 m/s ²	6,1 m/s ²	5,8 m/s ²
Indeterminación K _{CW}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

• Corte de acero:

Valor de las vibraciones emitidas a _{R,CM}	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²	6,7 m/s ²
Indeterminación K _{CM}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado, según el procedimiento de ensayo indicado en la norma EN 60745, y podrá servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. El nivel de vibraciones podrá usarse para hacer una estimación previa del nivel de impacto.

El nivel de vibraciones declarado se refiere a las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. En los casos en que la herramienta eléctrica se utilice para otras aplicaciones, con otros accesorios, o bien si el mantenimiento de la herramienta eléctrica no fuese correcto, el nivel de vibraciones podría variar respecto al indicado. En estos casos, el nivel de impacto puede aumentar considerablemente dentro del margen del período total de trabajo.

Al estimarse el nivel de impacto de las vibraciones, se ha de tomar en consideración el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está desconectada o ha sido conectada, pero no se ha utilizado. Ello podrá reducir considerablemente el nivel de impacto dentro del margen del período total de trabajo.

Manténganse la herramienta eléctrica y los accesorios en buen estado. Observe que sus manos estén calientes durante el trabajo, así se reducirá el impacto nocivo al trabajar con vibraciones elevadas.

El polvo que se desprende al procesar materiales, como pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera, minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto o la inspiración de estos polvos podrá provocar en el operador o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos tipos de polvo, como los de roble o haya, son considerados cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto deberán ser procesados solamente por especialistas.

- A ser posible, utilice un equipo para la aspiración del polvo.
- Para alcanzar un alto nivel de aspiración del polvo, al trabajar con esta herramienta eléctrica utilice un aspirador destinado a recoger polvo de madera o polvo de madera y/o mineral.
- Observe que el puesto de trabajo esté bien ventilado.
- Se recomienda usar una máscara protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los respectivos materiales a procesar.

Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas



AVISO! Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje

con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.

- Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.
 - Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
 - Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
 - No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
 - Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
 - Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.
- ## 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA
- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
 - No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
 - Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.
 - Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
 - Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

5. SERVICIO TÉCNICO

- a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. *Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.*

Normas de seguridad adicionales al operar con sierras de calar



Durante la operación, utilice medios de protección de la vista para protegerse de las partículas volantes. Lleve gafas de protección.



Durante un trabajo continuo, utilice medios de protección del oído. El ruido intenso durante el trabajo puede causar daños auditivos.



Tome medidas de seguridad contra la aspiración del polvo. Algunos materiales pueden contener componentes tóxicos. Lleve una mascarilla antipolvo. Utilice un dispositivo de aspiración del polvo.

- En caso de que exista una posibilidad potencial de que el accesorio cortante roce con una instalación eléctrica oculta o con el cable de alimentación, sujete la herramienta eléctrica sólo por las superficies de sujeción aisladas. *El roce del accesorio con un cable bajo tensión expondrá las piezas metálicas de la herramienta eléctrica bajo tensión que están al descubierto, y el operador podrá sufrir un choque eléctrico.*
- No procese materiales que contienen amianto. El amianto se considera una sustancia cancerígena.
- Se recomienda usar guantes de protección.



ADVERTENCIA: Antes de conectar la herramienta eléctrica a la red de alimentación, cerciúrese de que el voltaje corresponde al indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica.

- Una fuente de alimentación cuyo voltaje sea más alto que el indicado para la herramienta eléctrica puede causar al operador graves daños de electrocución, así como averiar la máquina.
- En caso de dudas, no introduzca el enchufe de la herramienta eléctrica en la caja de contacto.
- El uso de una fuente de alimentación cuyo voltaje sea más bajo que el indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica averiará el motor eléctrico.
- Desenvuelva siempre el cable del prolongador con tabor de cable hasta el tope para evitar un posible sobrecalentamiento.
- Cuando sea preciso usar un prolongador, cerciúrese de que su sección corresponde a la corriente nominal de la herramienta eléctrica utilizada, así como del buen estado del prolongador.



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento y al producirse una caída del voltaje de alimentación eléctrica.

- Fije la pieza que está procesando en mordazas o de otra forma apropiada.
- Sostenga la máquina fuertemente con ambas manos mientras esté operando, y mantenga su cuerpo en posición estable. La herramienta eléctrica se maneja con mayor seguridad cuando se sostiene con ambas manos.
- No utilice la sierra cuando el protector no haya sido colocado.
- Mantenga sus manos fuera de la zona de corte, sin alargarlas por debajo del material que se está procesando, mientras que la hoja de calar esté cortando. El roce con la sierra de calar provocará un accidente de trabajo.
- Avance con la hoja de calar en la pieza que está procesando solamente si la sierra de calar está conectada.
- Cuando termine de calar, desconecte primero la sierra y saque la hoja de calar del material únicamente cuando haya dejado de moverse.
- Sostenga la base fuertemente adherida a la superficie que está procesando.
- No sobrecargue la máquina; opere con una presión moderada. La sobrecarga es el resultado de la aplicación de una presión excesiva con lo cual se retrasa el giro del motor eléctrico, siendo ello una premisa para el funcionamiento ineficaz de la máquina y una posible avería de su motor eléctrico.
- Cuando esté cortando madera, revise previamente si en el material hay tornillos o clavos y retírelos en caso de que los hubiera.
- Mantenga el cable de alimentación fuera del área de funcionamiento de la máquina.
- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está averiado. No toque el cable averiado y saque el enchufe de la toma de corriente, si el cable se ha dañado durante la operación. Los cables dañados aumentan el riesgo de electrocución.
- Sostenga siempre la sierra por las partes aisladas. Si, por casualidad, se llega a cortar un hilo conductor oculto o el cable de alimentación de la sierra, las piezas metálicas de la herramienta eléctrica se volverán conductibles.
- Mantenga el puesto de trabajo limpio. La mezcla de polvo de diversos materiales es sumamente peligrosa. El polvo de metales ligeros puede incendiarse o explotar.
- Desconecte siempre la máquina antes de dejarla aparte.
- La herramienta eléctrica debe usarse solamente acorde al fin con que ha sido concebida. Cualquier otro uso que difiera del que se describe en estas instrucciones se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión, derivados del uso incorrecto, será asumida por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica, se deberán respetar las normas de seguridad, las directrices generales y las instrucciones de operación

indicadas aquí. Todos los usuarios deben conocer estas instrucciones de explotación, y estar informados respecto a los potenciales riesgos al operar con la herramienta eléctrica. Los niños y las personas físicamente débiles no deben usar esta herramienta eléctrica. Los niños deben estar bajo vigilancia continua si se encuentran cerca del lugar de operación con la herramienta eléctrica. Es obligatorio asimismo tomar medidas de seguridad preventivas. Ello se refiere también al cumplimiento de las principales normas de salud y seguridad profesionales.

- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones que haya efectuado el usuario sobre la herramienta eléctrica o por las averías provocadas a raíz de estas modificaciones.
- La herramienta eléctrica no debe usarse al descubierto cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de haber llovido) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El puesto de trabajo debe estar bien iluminado.

Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, conozca todas las particularidades operativas y las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios sólo según los fines con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

1. Interruptor
2. Regulador electrónico de la frecuencia de las marchas (TH 65E, TH 70E)
3. Botón de bloqueo del interruptor
4. Pantalla protectora
5. Base
6. Escala para determinar el declive del corte
7. Hoja de calar
8. Regulador de la marcha pendular
9. Terminal para la aspiración del polvo
10. Rodillo conductor
11. Protector de plástico (TH 70E)
12. Carril guía paralelo
13. Tornillo del guía paralelo
14. Protector de la hoja de calar
15. Iluminación de diodo luminiscente de la zona de trabajo (TH 70E)
16. Llave hexaédrica
17. Mecanismo para desbloquear la hoja de calar

Instrucciones de operación

Estas herramientas eléctricas se alimentan solamente mediante tensión de corriente eléctrica monofásica alterna. Poseen doble aislamiento, según las normas EN 60745 e IEC 60745, y pueden conectarse a tomas de corriente sin bornes de protección. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

Esta herramienta eléctrica está destinada a cortar superficies planas y perfiles de madera, plástico y metal.

ANTES DE EMPEZAR A OPERAR

- Cerciórese de que el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica.
- Revise la posición del interruptor. La herramienta eléctrica debe conectarse y desconectarse de la red de alimentación eléctrica sólo cuando el interruptor esté desconectado. Si el enchufe se introduce en la toma de corriente mientras que el interruptor esté conectado, la herramienta eléctrica se pondrá inmediatamente en funcionamiento, siendo ello una premisa de accidente.
- Cerciórese del buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución de éste debe realizarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo a fin de evitar los peligros relativos a esta sustitución.
- Cerciórese siempre de que la hoja de cortar haya sido fijada de forma segura.



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica, y saque el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, o bien cuando haya decaído la tensión de alimentación.

ARRANCAR / PARAR

Puesta en marcha breve:

- Arrancar: se aprieta el interruptor (1).
- Parar: se afloja el interruptor (1).

Operación continua:

- Arrancar: el interruptor (1) se aprieta y se bloquea con el botón (3) en posición cuando está apretada.
- Parar: el interruptor (1) se aprieta una sola vez, soltándose inmediatamente.

En caso de que la tensión de alimentación eléctrica haya decaído durante la operación y el botón (3) esté apretado, desbloquee inmediatamente este botón.

No bloquee el interruptor con el botón (3) en los casos cuando sea preciso detener repentinamente la sierra de calar.

Al conectar la sierra de calar TH 70E, la zona de operación se ilumina localmente.

REGULACIÓN DE LA FRECUENCIA DE LAS MARCHAS (TH 65E, TH 70E)

La regulación de la frecuencia de las marchas mejora la calidad de la operación que efectúa la sierra de calar, y no daña el material que se está procesando.

La frecuencia de las marchas se regula al girar el regulador (2) en los sentidos indicados con las flechas. (Fig.1)

Al sostener la sierra de calar en posición de operación normal, gire el regulador (2) en el sentido inverso de la aguja del reloj para aumentar la velocidad. Gire el regulador (2) en el sentido de la aguja del reloj para reducir la velocidad.

OBSERVACIÓN: Si se utiliza una velocidad apropiada para el trabajo concreto, se mejorará la calidad del trabajo realizado y no se dañará el material en procesamiento.

Si desea trabajar a una velocidad constante, apriete el interruptor y fíjelo con el botón de bloqueo. Gire el regulador hasta alcanzar la velocidad deseada.

OBSERVACIÓN: Cuando el regulador haya girado hasta el tope, en el sentido de la aguja del reloj (posición cero del interruptor para TH 65E y posición A para TH70E), es posible que la sierra de calar no empiece a operar.

Si no quiere utilizar el regulador, gírelo hasta el final en el sentido inverso de la aguja del reloj. De este modo, se regulará la velocidad sólo según la presión ejercida sobre el interruptor para TH 65E (en el modelo TH 70E, la velocidad es regulada sólo por el dispositivo electrónico, independientemente de la presión del interruptor).

Evite un trabajo continuo con la sierra de calar a una velocidad baja. De lo contrario, podrá provocarse un sobrecalentamiento de la sierra de calar. Si la sierra de calar se sobrecalienta, enfríela dejándola funcionar en marcha en vacío a una velocidad máxima.

La frecuencia de las marchas debe ser acorde al tipo de material procesado. Más abajo se indican las recomendaciones para determinar la velocidad apropiada para las distintas aplicaciones:

- La velocidad BAJA es apropiada para empezar a cortar.
- La velocidad MEDIA es apropiada para cortar metales duros, plástico y superficies planas laminadas.
- La velocidad ALTA brinda resultados óptimos al cortar madera, aluminio, latón y cobre.

Determine la mejor velocidad, haciendo un corte de prueba en un material innecesario.

DESMTAJE DE LA HOJA DE CALAR (FIG.2)



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, y al producirse una caída del voltaje.

- Retire la pantalla protectora (4).
- Apriete levemente la hoja de calar (7) hacia el rodillo guía (10).
- Apriete el botón del mecanismo de desbloqueo de la hoja de calar (17).
- Tire la hoja de calar hacia afuera.

COLOCACIÓN DE LA HOJA DE CALAR

- Coloque la hoja de calar hasta que se oiga un chasquido claro, que indica que la cola de la hoja de calar ha entrado en los orificios de fijación.
- Cerciórese de que el botón del mecanismo de desbloqueo de la hoja de calar ha retornado a su posición inicial.
- Coloque la pantalla de protección (4).



ADVERTENCIA: No se debe operar con la sierra de calar cuando la pantalla de protección (4) no haya sido colocada.

CORTE

Coloque el extremo anterior de la base sobre el material, y nivele el borde cortante de la hoja de calar con la línea de corte trazada sobre el material. Cerciórese de que el cable esté fuera de la zona de operación de la hoja de calar y fuera de la línea de corte. Conecte la sierra de calar, penetrando en el material que está procesando. Utilice sólo la presión suficiente para que la hoja de calar pueda cortar y que la sierra sea estable.



ADVERTENCIA: No sobrecargue la sierra de calar; de lo contrario, la sierra de calar puede sobrecalentarse o la hoja de calar puede llegar a romperse.

Para alcanzar una productividad máxima y alta calidad del corte, utilice las hojas de calar que sean acordes al carácter de la operación y al tipo de material que se está procesando.

MARCHA PENDULAR

La marcha pendular de la sierra de calar garantiza máxima productividad del corte, reduce la fricción y el efecto térmico de ésta, facilitando el desprendimiento de las virutas. En marcha pendular, la hoja de calar se entalla en el material durante su movimiento hacia arriba; durante su movimiento hacia abajo, la hoja de calar no roza el material. Su conexión y regulación se realizan girando la palanca (8).

- Para cortar a una velocidad alta en un material blando, coloque la palanca del regulador en la posición de velocidad (3) más alta. (Fig.3)
- Para cortar en un material más duro, coloque la palanca del regulador en la posición (0) en la que no habrá marcha pendular.

CORTE EN LÍNEA RECTA

El corte en línea recta se realiza avanzando la base deslizante a lo largo de un listón o un cartabón, agarrados con una abrazadera al material en procesamiento. Corte el material sólo en una de las direcciones, de extremo a extremo; no corte el material hasta la mitad para continuar posteriormente cortando por el lado opuesto. (Fig.4)

CORTE EN CONTORNO

El corte en contorno se realiza controlando el sentido del corte mediante una presión que se ejerce sobre la empuñadura. (Fig.5)



ADVERTENCIA: La aplicación de una presión lateral sobre la hoja de calar puede llegar a romper la hoja de calar o dañar el material en procesamiento.

CORTE BAJO DECLIVE

El ángulo bajo declive puede regularse de 0° a 45° a la izquierda o a la derecha. Los ángulos de corte bajo declive a cada intervalo de 15° se han marcado sobre la escala (6), a ambos lados de la base (5) (Fig.6). Se pueden preestablecer posiciones intermedias del ángulo de corte utilizando un cartabón con transportador. En este caso, el ángulo se fija sólo con los tornillos.

Regulación del ángulo (Fig.6)

- Desmonte el protector de plástico (11) (TH 70E).
- Afloje con la llave hexaédrica (16) los tornillos que fijan la base que entra en el kit hasta que ésta empiece a moverse libremente.
- Deslice levemente la base hacia adelante para desbloquearla del cuerpo del motor eléctrico.
- Nivele sobre la base el corte que corresponde al ángulo elegido con el borde del cuerpo del motor eléctrico.
- Después de ajustar el ángulo necesario, deslice la base hacia atrás hasta que el diente fijador del cuerpo del motor eléctrico se nivele con el respectivo corte sobre la parte posterior de la base.
- Atiese con la llave hexaédrica los tornillos de fijación de la base para fijarla.

CORTE DE PERFORACIÓN (FIG.7)



ADVERTENCIA: Para evitar la pérdida de control, la rotura de la hoja de calar o el daño del material en procesamiento, trabaje siempre prestando mayor atención al hacer cortes de perforación. No se recomienda hacer cortes de perforación en otros materiales, salvo madera.

- Trace claramente una línea sobre el material por la que efectuará el corte.
- Ajuste el ángulo de corte a 0°.
- Incline la sierra hacia adelante de modo que pueda acostarse sobre el extremo anterior de la base, y, al conectar la sierra de calar, la hoja de calar no roce el material en procesamiento.
- Cerciórese de que la hoja de calar se encuentra en la zona de calar.
- Conecte la sierra a alta velocidad, y avance lentamente con la hoja de calar hacia el material, hasta que se entalle en la madera.
- Siga bajando en el material con la hoja de calar hasta que la base se acueste sobre la superficie del material; posteriormente, avance con la sierra de calar hacia adelante, por la línea trazada, para efectuar el corte.

CORTE DE METAL

Con esta sierra se pueden cortar diversos metales. Procure no retorcer o doblar la hoja de calar. No ejerza presión excesiva. En caso de que la hoja de calar empiece a vibrar excesivamente, sustitúyala por otra hoja, de dientes más finos, apropiada para el material en procesamiento o la actividad que se está realizando, o bien seleccione una velocidad más alta. Si la hoja de calar se calienta mucho, opere a una velocidad más

baja. Si los dientes de la hoja de calar se llenan al cortar un metal blando, por ejemplo, aluminio, utilice una hoja de calar de dientes más gruesos u opere a una velocidad más baja. Al cortar metal, le recomendamos que aplique aceite para máquinas por la línea de corte. Ello aumentará la productividad, enfriará la hoja de calar y prolongará su duración. Atiese fuertemente la pieza en procesamiento en mordazas, y corte lo más cerca posible al lugar de apriete para evitar vibraciones en el material que está cortando.

Al cortar caños y hierro angular, fije la pieza en mordazas y corte cerca de la mandíbula de las mordazas. Al cortar chapa de acero fina, coloque la chapa de acero entre dos soportes de virutas de madera o contrachapado atrapados con abrazaderas para eliminar las vibraciones y evitar las escabrosidades por la línea de corte. De este modo, se obtendrá una línea de corte nítida y lisa. Coloque el patrón por el cual se efectuará el corte sobre la capa superior.

IMPORTANTE: Al cortar metal, limpie periódicamente la parte abierta de la portaherramienta de la hoja de calar con un paño empapado en aceite para máquinas para limpiarla de las virutas metálicas. Tire el paño después de terminar la operación para evitar un riesgo de incendios.

OPERACIÓN CON LA ASPIRACIÓN DE POLVO

La sierra de calar se suministra con un terminal de aspiración de polvo (9) que se monta sobre la base (TH 70E) o el cuerpo (TH 65, TH 65E). El terminal posibilita la aspiración del aire en torno a la hoja de calar con lo cual el polvo y las virutas se aspiran de la línea del corte para que el operador tenga mejor visibilidad.

MONTAJE:

- Saque el enchufe de la sierra de la calar de la toma de corriente.



ADVERTENCIA: Si la sierra se queda conectada a la red eléctrica, ésta podría accionarse involuntariamente, siendo ello una premisa de accidente.

- Fije el terminal para la aspiración del polvo a la parte posterior de la base o del cuerpo. (Fig.8)
- Conecte el terminal al sistema de aspiración del polvo o a una aspiradora.

DESMONTAJE:

- Saque el enchufe de la sierra de calar de la toma de corriente.



ADVERTENCIA: Si la sierra se queda conectada a la red eléctrica, ésta podría accionarse involuntariamente, siendo ello una premisa de accidente.

- Tire hacia afuera y retire el terminal.

OPERACIÓN CON EL CARRIL GUÍA PARALELO

La sierra se suministra con un carril guía paralelo (12), que es un útil cómodo para cortes transversales y longitudinales.

MONTAJE:

- Saque el enchufe de la sierra de la toma de corriente.



ADVERTENCIA: Si la sierra se queda conectada a la red eléctrica, ésta podría accionarse involuntariamente, siendo ello una premisa de accidente.

- Introduzca el brazo del carril guía paralelo por las dos aberturas en la base de la sierra. (Fig.9)
- Ajuste con el carril guía la distancia necesaria del borde del material, fijándolo con los tornillos (13).

BASE DE MAGNESIO (TH 70E)

La base de magnesio (5) con zapata de acero asegura una estabilidad máxima, y se utiliza en el procesamiento de superficies metálicas sin usar el protector de plástico (11). Al procesar superficies delicadas, el protector de plástico (11) protege la superficie del material en procesamiento de arañazos. Para fijar el protector (11), engánchelo a la parte delantera de la base (5), apriételo hacia arriba, fijándolo. (Fig.10)

ACCESORIOS

- TH 65:** carril guía paralelo, terminal de aspiración del polvo, llave hexaédrica.
- TH 65E:** carril guía paralelo, terminal de aspiración del polvo, llave hexaédrica.
- TH 70E:** carril guía paralelo, 4 hojas de calar, terminal de aspiración del polvo, llave hexaédrica.

Mantenimiento



ADVERTENCIA: Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste o mantenimiento.

LUBRICACIÓN

Todos los cojinetes de esta herramienta eléctrica han sido lubricados en fábrica con un lubricante de alta calidad cuya cantidad es suficiente para toda la vida útil de la sierra, y no es necesaria una lubricación adicional.

CAMBIO DE CEPILLOS

Cuando los cepillos se desgasten, ambos cepillos deberán sustituirse simultáneamente por cepillos originales en un centro de servicio de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

REVISIÓN GENERAL

Revise regularmente todos los elementos de entibación y cerciórese de que hayan sido bien atesados. En caso de que alguno de los tornillos se haya aflojado, apriételo inmediatamente para evitar situaciones de riesgo. Si el cable de alimentación está averiado, la sustitución de éste debe efectuarse por el fabricante o por un técnico

de servicio suyo para evitar los peligros que se derivan de esta sustitución.

LIMPIEZA

Mantenga siempre limpios la máquina y los orificios de ventilación para un trabajo seguro.

Revise regularmente que en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o en torno a los conmutadores no hayan penetrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo suave para eliminar el polvo que se ha acumulado. Lleve gafas de protección durante la limpieza para proteger sus ojos.

Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, sacúdalo con un paño suave y húmedo. Puede usarse un detergente de limpieza suave.



ADVERTENCIA: No se deben usar alcohol, gasolina ni otros disolventes. Jamás utilice detergentes corrosivos para limpiar las piezas de plástico.



ADVERTENCIA: El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

OBSERVACIÓN: Al cortar piezas de fibra de vidrio, revestimientos de paredes o yeso las herramientas eléctricas están sometidas a un envejecimiento acelerado, y son posibles rechazos prematuros. Las virutas y las partículas que se desprenden de estos materiales durante la operación son fuertemente abrasivos para los cojinetes, los cepillos, el colector, etc. No se recomienda un procesamiento continuo de estos materiales. Al cortar este tipo de materiales, es sumamente importante que la sierra se limpie frecuentemente con aire comprimido.

¡IMPORTANTE! Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades relativas a la reparación, el mantenimiento y la regulación (incluida la revisión y el cambio de los cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.

Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

Notas

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

Conteúdo

Introdução	49
Dados técnicos	51
Instruções gerais para a segurança do trabalho com ferramentas eléctricas	52
Instruções gerais para a segurança do trabalho com serras de folha	53
Conhecimento da ferramenta	A/54
Instruções para o trabalho	54
Manutenção	57
Garantia.....	57

DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

MONTAGEM

As serras de folha TH 65, TH 65E e TH 70E fornecem-ie embaladas e completamente ensambladas, excepto a folha.

Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra “**Atenção**”. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional



Electrónica para a escolha prévia da velocidade



Adesão a aspirador de poeira



Movimento pendular



Corte sob inclinação



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis



Conformidade com as exigências dos documentos normativos russos



Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos



Conheça a instrução de exploração

YYYY-Www


Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:

YYYY - ano de fabrico, ww – a respectiva semana corrente do calendário

TH

SERRA DE FOLHA

Dados técnicos

Modelo:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Consumo de energia	550 W	550 W	600 W
• Rotações ao ralenti	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Movimento	16 mm	16 mm	18 mm
• Regulador electrónico das rotações	não	sim	sim
• Corte sob inclinação	até 45o	até 45o	até 45o
• Profundidade admissível do corte			
em madeira	65 mm	65 mm	70 mm
em aço	6 mm	6 mm	8 mm
em metais não ferrosos	14 mm	14 mm	18 mm
em cerâmica	8 mm	8 mm	10 mm
• Peso (EPTA procedimento 01/2003)	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Classe de segurança (EN 60745-1) 	II	II	II
• Classe do LED (EN 60825-1):	–	–	2
• Comprimento da onda LED:	–	–	400–700 nm
• Potência do LED:	–	–	< 2 mW



TH 70E: Irradiação LED. Não olhe directamente para o raio de luz!

INFORMAÇÃO SOBRE RUIÍDO E VIBRAÇÕES

• **Emanação de ruído** (os valores foram determinados segundo EN 60745):

A-nível avaliado de pressão sonora L_{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Indefinição K_{pA}	3 dB	3 dB	3 dB
A-nível avaliado de potência sonora L_{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Indefinição K_{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Utilize meios de protecção do ruído!

• **Emanação de vibrações***

Valor global das vibrações (soma vectora pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:

• Corte de madeira			
Valor das vibrações emanadas $a_{h,CW}$	6,1 m/s ²	6,1 m/s ²	5,8 m/s ²
Indefinição K_{CW}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
• Corte de aço:			
Valor das vibrações emanadas $a_{h,CM}$	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²	6,7 m/s ²
Indefinição K_{CM}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização/função principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogénicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromado ou conservantes. O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti-pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a um choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o

risco de um choque eléctrico.

- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.

- d) Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inesperantes.*
- e) Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*
- f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g) Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

5. SERVIÇO

- a) Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

Regras adicionais de segurança do trabalho com serras de folha




Durante o trabalho use meios de protecção da vista contra partículas no ar. Use óculos protectores.




Utilize meios de protecção do ouvido durante o trabalho prolongado. O ruído forte durante o trabalho pode causar problemas auditivos.



Tome medidas de protecção contra a poeira. Alguns materiais podem conter elementos tóxicos. Use máscara anti-pó. Use disposição para remoção da poeira.

- Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho. *O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.*
 - Não processe materiais que contêm amianto. O amianto considera-se carcinogénico.
 - Recomenda-se o uso de luvas protectoras
- 

ADVERTÊNCIA: Antes de ligar o instrumento à rede alimentadora, verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos da ferramenta.
- Uma fonte de alimentação de tensão superior à da assinalada para a ferramenta eléctrica, pode provocar ao operador grave lesão da corrente eléctrica, como também pode causar dano à ferramenta.
 - Caso tenha quaisquer dúvidas, não meta a ficha do instrumento eléctrico no contacto da rede.
 - Uma fonte de alimentação de tensão inferior à da assinalada para a ferramenta eléctrica, pode causar dano ao motor eléctrico da ferramenta
 - Para evitar um eventual sobreaquecimento, sempre desdobre até ao fim o cabo de extensão com tambor de cabo.
 - Quando for necessário usar extensão, verifique se a sua secção corresponde à corrente nominal da ferramenta eléctrica e se o extensão se encontra em estado perfeito.
- 

ADVERTÊNCIA: Desligue sempre a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto antes de realizar qualquer conserto, assistência ou manutenção ou em caso de queda da tensão alimentadora.
- Fixe o material processado com vise ou de outra maneira adequada.
 - Enquanto trabalhar, pegue bem na ferramenta com ambas as mãos e mantenha a posição estável do corpo. A ferramenta maneja-se melhor pegando nela com ambas as mãos.
 - Não use a serra sem o protector posto.
 - Mantenha as mãos fora da zona do corte e não estando por baixo do material processado enquanto a folha estiver cortando. O contacto com a folha de serra pode provocar acidente laboral.
 - Guie a folha de serra no material processado só quando a serra de folha estiver conectada.
 - Ao terminar o corte, primeiro desconecte a serra e retire a folha do material apenas quando ela tiver parado definitivamente.
 - Mantenha a base bem apertada sobre a superfície processada.
 - Não sobrecarregue a ferramenta: trabalhe com pressão moderada. A sobrecarga é resultado duma pressão exagerada, na presença da qual o motor eléctrico atrasa as suas rotações, o qual é uma premissa para pouca eficiência do trabalho e eventual avaria do motor eléctrico.
 - Ao cortar madeira, revise antes o material pela presença de parafusos ou pregos e elimine-os.
 - Mantenha o cabo alimentador fora da zona operacional da ferramenta=
 - Não use a ferramenta com o cabo alimentador avariado. Não pegue no cabo avariado e desconecte a ferramenta da rede caso o cabo ficar avariado durante o trabalho. Os cabos avariados aumentam o risco de choque eléctrico.
 - Pegue sempre na serra pelas partes isoladas. Se, por acaso, chegar a cortar um fio escondido ou o cabo alimentador da serra, as partes metálicas da ferramenta tornar-se-ão condutores.
 - Mantenha limpo o posto de trabalho. A mistura de poeira de diferentes materiais é sumamente perigosa. A poeira de metais ligeiros pode incendiar-se ou

explodir.

- Sempre desligue a ferramenta antes de a deixar de lado.
- A ferramenta eléctrica tem de se usar só para o que for destinado. Qualquer outro uso diferente do que está descrito nesta instrução considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou ferimento que decorrer do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Para explorar correctamente esta ferramenta, tem de observar as regras de segurança, as instruções gerais e as indicações para o trabalho aqui assinaladas. Todos os consumidores têm de conhecer esta instrução e estar informados sobre os riscos potenciais ao trabalhar com a ferramenta. Crianças e pessoas de físico fraco não têm de trabalhar com a ferramenta. As crianças têm de encontrar-se sob vigilância permanente, caso se encontrarem perto do lugar onde se trabalha com a ferramenta. É preciso serem tomadas obrigatoriamente medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se à observância das regras principais de saúde profissional e segurança técnica.
- O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas na ferramenta pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrer dessas alterações.
- O instrumento eléctrico não se deve usar à intempérie em tempo de chuva, em ambiente úmido (depois de chuva) ou perto de líquidos e gases inflamáveis. O local de trabalho tem de se manter bem iluminado.

Conhecimento da ferramenta

Antes de começar a trabalhar com a ferramenta eléctrica, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Use o instrumento e os seus acessórios só para o que forem destinados. Qualquer outra aplicação é terminantemente proibida.

1. Interruptor
2. Regulador electrónico da frequência dos movimentos (TH 65E, TH 70E)
3. Botão de travamento do interruptor.
4. Escudo
5. Base
6. Escala de determinação da profundidade do corte
7. Folha de serra
8. Regulador do movimento pendular
9. Bico de remoção da poeira
10. Rolo de guia
11. Protectro de plástico (TH 70E)
12. Guia paralela
13. Parafuso da guia paralela
14. Protector da folha de serra
15. Iluminação LED do posto de trabalho (TH 70E)
16. Chave sextavada
17. Mecanismo para afrouxar a folha de serra

Instruções para o trabalho

Este instrumento eléctrico alimenta-se só por tensão monofásica variável. Tem duplo isolamento de acordo com EN 60745-1 e IEC 60745 e pode-se ligar a contactos sem braçadeiras de segurança. As interferências de rádio correspondem à Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/EC.

Esta ferramenta é destinada para cortar superfícies e perfis de madeira, plástico e metal.

ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos do instrumento.
- Verifique a posição do interruptor. O instrumento eléctrico tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor desligado. Se colocar o plug no contacto quando o interruptor estiver ligado, o instrumento vai accionar-se imediatamente, o que é uma premissa para acidente.
- Convença-se da perfeição do cabo alimentador e do plug. Se o cabo estiver avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista no serviço, para se evitarem os eventuais riscos.



ADVERTÊNCIA: Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção ou no caso de queda da tensão alimentadora.

ARRANCO / PARAGEM

Trabalho de pouca duração

- Arranco: o interruptor (1) aperta-se.
- Paragem: o interruptor (1) afrouxa-se

Trabalho duradouro

- Arranco: o interruptor (1) aperta-se e sendo apertado, trava-se com o botão (3)
- Paragem: o interruptor (1) aperta-se só uma vez e afrouxa-se imediatamente.

No caso de queda da tensão alimentadora durante o trabalho, sendo apertado o botão (3), afrouxe o botão imediatamente.

Não trave o interruptor com o botão (3) nos casos quando for necessário parar bruscamente a serra.

Ao accionar a serra TH 70E, a zona operacional tem de ser iluminada localmente.

REGULAÇÃO DA FREQUÊNCIA DOS MOVIMENTOS (TH 65E, TH 70E)

A regulação da frequência dos movimentos melhora a qualidade do trabalho feito pela serra e não causa dano ao material processado.

A frequência dos movimentos regula-se dobrando o regulador (2) nos sentidos indicados por setas (Fig. 1)

Ao manter a serra em posição normal para o trabalho, dobre o regulador (2) no sentido anti-horário para aumentar a velocidade. Dobrando o regulador (2) no sentido horário, a velocidade vai diminuir.

ADVERTÊNCIA: Quando aplica uma velocidade apro-

prizada para o trabalho concreto, vai melhorar a qualidade do trabalho realizado e o material processado não vai sofrer qualquer dano.

Se quiser trabalhar com velocidade permanente, aperte o interruptor e trave-o com o botão de travamento. Dobre o regulador até atingir a velocidade desejada.

ADVERTÊNCIA: Se o regulador for dobrado até ao fim do sentido horário (posição zero para TH65E e posição A para TH70E), a serra é capaz de não accionar-se.

Se não quiser usar o regulador, dobre-o até ao fim no sentido anti-horário. Deste modo poderá regular a velocidade só em função da pressão sobre o interruptor para TH 65E (no caso do modelo TH 70E, a velocidade regula-se só pelo dispositivo electrónico, independentemente da pressão sobre o interruptor).

Evite o trabalho prolongado com a serra a baixa velocidade. Caso contrário, pode provocar sobreaquecimento da serra. Quando a serra ficar sobreaquecida, arrefeça-o deixando-o trabalhar ao ralenti à velocidade máxima. A frequência dos movimentos tem de ser concordada com o tipo do material processado. Mais abaixo indicam-se as recomendações para determinar a velocidade adequada para as diferentes aplicações.

- BAIXA velocidade é adequada para o início do corte.
- Velocidade MÉDIA é adequada para o corte de metais duros, plásticos e laminados.
- ALTA velocidade dá melhores resultados para o corte de madeira, alumínio, latão e cobre.

Escolha a velocidade óptima experimentando sobre um pedaço de material inútil.

DESMONTAGEM DA FOLHA DE SERRA (Fig.2)



ADVERTÊNCIA: Sempre desconecte a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto ao fazer qualquer conserto, assistência ou manutenção ou em caso de queda da tensão.

- Retire o escudo (4).
- Aperte levemente a folha de serra (7) sobre o rolo de guia (10).
- Aperte o botão do mecanismo para afrouxar a folha de serra (17).
- Empurre a folha de serra para fora.

COLOCAÇÃO DA FOLHA DE SERRA

- Coloque a folha de serra até ouvir o clique distintivo o qual indica que a cauda da folha tem entrado nas aberturas de fixação.
- Verifique se o botão do mecanismo para afrouxar a folha de serra tem voltado para a posição inicial.
- Coloque o escudo (4)



ADVERTÊNCIA: Não se admite trabalhar com a serra sem o escudo colocado (4).

CORTE

Coloque o extremo da frente da base sobre o material e alinhe a borda cortante da folha com a linha de corte

traçada sobre o material. Convença-se de que o cabo se encontra fora da zona operacional da folha e fora da linha de corte. Conecte a serra e comece a guiá-la sobre o material processado. Aplique apenas a pressão indispensável para a folha cortar e a serra ficar estável.



ADVERTÊNCIA: Não sobrecarregue a serra, no caso contrário a serra pode ficar sobreaquecida ou a folha pode ficar partida.

Para atingir a produtividade máxima e a alta qualidade do corte, use folhas adaptadas ao carácter da operação e ao tipo do material processado.

MOVIMENTO PENDULAR

O movimento pendular da serra de folha garante a máxima produtividade de corte, diminui a fricção e o efeito térmico, facilita a remoção das lamelhas. Durante o movimento pendular, a folha entra no material com o movimento para cima, ao passo que com o movimento para baixo a folha não contacta com o material. A sua conexão e regulação efectuam-se dobrando a alavanca (8).

- Para corte com alta velocidade em material macio, coloque a alavanca do regulador na posição de valor mais elevado (3) (Fig.3)
- Para corte em material mais duro, coloque a alavanca do regulador na posição (0) que exclui o movimento pendular.

CORTE EM LINHA RECTA

O corte em linha recta efectua-se quando o deslizador da base ao longo duma ripa ou régua fixadas com grampo ao material processado. Corte o material só num sentido dum extremo até ao outro, não comece a cortar o material a partir do centro e depois concluir o corte a partir do extremo contrário. (Fig.4)

CORTE EM CONTORNO

O corte em contorno efectua-se ao ser controlado o sentido do corte mediante a pressão exercida sobre a manipula. (Fig.5).



ADVERTÊNCIA: A aplicação duma exagerada pressão lateral sobre a folha de serra pode provocar a fractura da folha ou danificar o material processado.

CORTE SOB INCLINAÇÃO

O ângulo do corte sob inclinação pode regular-se do 0° aos 45° à esquerda ou à direita. Os ângulos de corte sob inclinação em intervalo de 15° ficam marcados sobre a escala (6) em ambos os lados da base (5). (Fig.6) Existe a possibilidade de escolher posições intermédias usando um transferidor. Nesse caso, o ângulo fixa-se só pelos parafusos.

Regulação do ângulo (Fig.6)

- Retire o bico de remoção da poeira (9) (TH 70E).
- Desmonte o protector de plástico (11) (TH 70E).
- Afrouxe os parafusos que sujeitam a base com a chave sextavada (16) que entra com conjunto da ferra-

menta, até que a base comece a mover-se livremente.

- Deslize levemente a base para frente, para liberá-la do corpo da ferramenta eléctrica.
- Alinhe a incisão que corresponde ao ângulo escolhido sobre a base, com a borda do corpo do motor eléctrico.
- Depois de consertar o ângulo necessário, deslize no sentido contrário a base até que o dente fixador no corpo da ferramenta fique alinhado com a respectiva incisão na parte traseira da base.
- Aperte os parafusos de fixação da base com a chave sextavada para fixar a base.

CORTE JIGSAW (Fig.7)



ADVERTÊNCIA: Para evitar a perda de controlo, fractura da folha de serra ou danificação do material processado, trabalhe sempre com atenção elevada no corte jigsaw. Não se recomenda corte jigsaw noutros materiais senão em madeira.

- Trace claramente sobre o material a linha pela qual vai cortar.
- Conserte o ângulo de corte igual a 0°.
- Incline a serra para frente de modo a ficar deitada sobre o extremo da frente da base e a folha não estiver em contacto com o material processado ao conectar a serra.
- Convença-se de que a folha se encontra na zona de corte.
- Conecte a serra a velocidade elevada e avance lentamente a folha para o material até ela penetrar na madeira.
- Continúe aproximando a folha ao material até que a base fique deitada sobre a superfície do material, depois do qual mova a serra para frente seguindo a linha marcada para acabar o corte.

CORTE DE METAL

Com esta serra pode cortar diferentes metais. Procure não torcer nem dobrar a folha de serra. Não aplique de mais uma pressão exagerada. Caso a folha comece a vibrar muito, substitua-a por outra com dentes mais finos e mais adequados para o material processado ou para a actividade realizada, ou escolha uma velocidade mais alta. Caso a folha ficar muito quente, trabalhe com velocidade mais baixa. Se os dentes da folha ficam cheios durante o corte de metal mais macio, por exemplo, alumínio, use folha de dentes maiores ou diminua a velocidade. Ao cortar metal, recomendamos deitar lubrificante sobre a linha do corte. Isto vai elevar a produtividade, vai arrefecer a folha e vão prolongar a sua vida. Aperte bem o material processado com um vício e corte o mais perto possível do lugar do aperto para evitar vibrações no material que está a cortar.

Ao cortar tubos ou esquadro, fixe a peça com vício e corte perto das mandíbulas do vício. Ao cortar chapa metálica fina, coloque a chapa entre duas almofadas de aglomerado ou de madeira compensada fixadas com grampos para eliminar as vibrações e evitar as irregularidades pela linha do corte. Deste modo, o resultado serão uma linha de corte limpa e lisa. Coloque o modelo

que seguirá o corte sobre a camada superior.

IMPORTANTE: Ao cortar metal, periodicamente limpe a parte descoberta do empunhador da folha com um pano impregnado de óleo para eliminar as limalhas de metal. Deite para o lixo o pano depois de concluir o trabalho para evitar o risco de incêndio.

TRABALHO COM REMOÇÃO DA POEIRA

A serra fornece-se com bico de remoção da poeira (9) que se monta sobre a base (TH 70E) ou sobre o corpo (TH 65, TH 65E). O bico contribui para a aspiração do ar em torno da folha, aspirando com ele a poeira e as limalhas de linha de corte para uma melhor visibilidade de parte do operador.

MONTAGEM:

- Retire a ficha da serra da rede de contacto



ADVERTÊNCIA: Caso a serra ficar conectada na rede alimentadora, ela pode accionar-se espontaneamente, o qual é uma premissa para acidente.

- Fixe o bico de remoção da poeira sobre a parte traseira da base ou do corpo (Fig.8).
- Ligue a bico a um sistema de remoção de poeira ou a um aspirador.

DESMONTAGEM:

- Retire a ficha da serra da rede de contacto



ADVERTÊNCIA: Caso a serra ficar conectada na rede alimentadora, ela pode accionar-se espontaneamente, o qual é uma premissa para acidente.

- Empurre para fora e retire o bico

TRABALHO COM GUIA PARALELA

A serra fornece-se com guia paralela (12) que é um acessório cómodo para cortes transversais e longitudinais.

MONTAGEM:

- Retire a ficha da serra da rede de contacto



ADVERTÊNCIA: Caso a serra ficar conectada na rede alimentadora, ela pode accionar-se espontaneamente, o qual é uma premissa para acidente.

- Passe o braço da guia paralela pelas duas aberturas na base da serra. (Fig.9)
- Conserte com a guia a distância necessária da borda do material e fixe-a com os parafusos (13).

BASE DE MAGNÉSIO (TH 70E)

A base de magnésio (5) com almofada de aço garante a máxima estabilidade e usa-se para o processamento de superfícies metálicas sem usar o protector de plástico (11). Ao processar superfícies delicadas, o protector de plástico (11) protege o material processado de ranhuras. Para fixar o protector (11), pendure-o na parte da frente da base (5), aperte para cima e fixe-o. (Fig.10)

ACESSÓRIOS

- TH 65** – guia paralela, bico de remoção da poeira, chave sextavada
- TH 65E** – guia paralela, bico de remoção da poeira, chave sextavada
- TH 70E** – guia paralela, 4 folhas de serra, bico de remoção da poeira, chave sextavada

Manutenção



ATENÇÃO: Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção.

LUBRIFICAÇÃO

Todos os rolamentos desta ferramenta eléctrica estão lubrificados na fábrica com lubrificante de alta qualidade cuja quantidade é suficiente para toda a vida da serra e não é indispensável a lubrificação complementar.

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

Quando ficarem desgastadas, as duas escovas têm de ser substituídas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina de serviço da SPARKY para manutenção dentro do prazo de garantia e fora dele.

REVISÃO GERAL

Revise regularmente todos os parafusos no corpo e convença-se de que todos estão bem apertados. Caso algum dos parafusos esteja afrouxado, aperte-o imediatamente para evitar situações de risco.

Se o cabo alimentador ficar danificado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista na oficina de serviço, para evitar os riscos durante a substituição.

LIMPEZA

Visando a segurança de trabalho, mantenha sempre limpa a máquina e as aberturas de ventilação

Verifique regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou perto dos comutadores não tenham penetrado corpos alheios. Utilize uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para preservar os olhos, utilize durante a limpeza óculos protectores.

Se o corpo do instrumento precisa de limpeza, limpe-o com um pano macio levemente úmido. Pode ser utilizado um fraco detergente.



ATENÇÃO: Não se admite a penetração de água em contacto com o instrumento.



ATENÇÃO: Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outro solvente. Não utilize nunca substâncias corrosivas para limpar as peças de plástico.

ADVERTÊNCIA: Ao cortar peças de fibra de vidro, revestimentos para paredes ou gesso, as ferramentas eléctricas ficam submetidas a um envelhecimento acelerado e são possíveis falhas prematuras. As limalhas e as partículas emanadas de esses materiais durante o trabalho são fortemente abrasivas para os roilamentos, as escovas, o colectador, etc. Não se recomenda o processamento prolongado desses materiais. Ao cortar esse tipo de materiais, é extremamente importante limpar frequentemente a serra com ar comprimido.

IMPORTANTE! Para garantir a segurança do trabalho com o instrumento eléctrico ou a sua confiabilidade, todas as actividades de reparação, manutenção e regulação (inclusive a revisão e a substituição das escovas) têm de se realizar nas oficinas de serviço da SPARKY, utilizando só peças de sobresselente originais

Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação. Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.

Spis treści

Wstęp	58
Dane techniczne	60
Ogólna instrukcja bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędziami.....	61
Instrukcje bezpieczeństwa pracy wyrzynarkami	62
Podstawowe elementy	A/63
Działanie	63
Konserwacja	66
Gwarancja	66

ROZPAKOWANIE

Państwa produkt został zmontowany i zapakowany z należytą starannością, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, że urządzenie może być uszkodzone lub brakować części. Jeśli zostanie taki fakt stwierdzony nie należy używać urządzenia do momentu usunięcia braków. Praca niekompletnym urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.

MONTAŻ

Wyrzynarki TH 65, TH 65E oraz TH 70E są w pełni zmontowane z wyjątkiem brzeszczotu.

Wstęp

Gratulujemy wyboru urządzenia SPARKY, zdolnego spełnić oczekiwania najbardziej wymagającego użytkownika. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi standardami jakości SPARKY, aby zapewnić najwyższą jakość funkcjonowania. To łatwe i bezpieczne w użytkowaniu urządzenie, odpowiednio stosowane i konserwowane, zapewni Państwu długie lata niezawodnej pracy.

UWAGA!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom urządzenie SPARKY zapewnia szybkość i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia, by zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami!

Zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane wraz z ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Tam gdzie to możliwe, należy oddać zużyte urządzenie do punktu recyklingu. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji odnośnie recyklingu.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem. Części plastikowe są oznaczone odnośnie odpowiedniej kategorii odzyskiwania surowca.

OPIS SYMBOLI

Tabliczka znamionowa na urządzeniu może zawierać symbole graficzne. Przedstawiają one ważne informacje o produkcie lub jego obsłudze.



Podwójna izolacja dla lepszej ochrony



Elektroniczny dobór obrotów



Podłączenie do odkurzacza



Ruch wahadłowy



Cięcie pod kątem



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi


YYYY-Www

Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:
YYYY - roku produkcji, ww – tydzień kalendarzowy

TH

WYRZYNARKA Z RUCHEM WAHADŁOWYM

Dane techniczne

Model:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Moc	550 W	550 W	600 W
• Ilość skoków bez obciążenia	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Długość skoków	16 mm	16 mm	18 mm
• Wstępny dobór obrotów	Nie	Tak	Tak
• Cięcie pod kątem	do 45°	do 45°	do 45°
• Głębokość cięcia:			
drewno	65 mm	65 mm	70 mm
stal	6 mm	6 mm	8 mm
metale nieżelazne	14 mm	14 mm	18 mm
ceramika	8 mm	8 mm	10 mm
• Waga zgodnie z (EPTA procedure 01/2003):	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Klasa ochrony (EN 60745-1) 	II	II	II
• LED klasa (EN 60825-1):	–	–	2
• Długość fali:	–	–	400–700 nm
• Maks. moc promieniowania:	–	–	< 2 mW



TH 70E: Promieniowanie LED. Nie patrzeć na promień!

Informacje na temat hałasu i wibracji

• Emisja hałasu (wartości pomiarowe określono zgodnie z normą EN 60745):

Określony wg skali A poziom ciśnienia

akustycznego L_{PA}

88 dB(A)

88 dB(A)

84 dB(A)

Pewność pomiaru K_{PA}

3 dB

3 dB

3 dB

Określony wg skali A poziom mocy

akustycznej L_{WA}

99 dB(A)

99 dB(A)

95 dB(A)

Pewność pomiaru K_{WA}

3 dB

3 dB

3 dB



Stosować środki ochrony słuchu!

• Emisja wibracji (wartości emisji drgań określone zgodnie z punktem 6.2.7 normy EN 60745-1):

Lączna wartość sumy drgań (sumy wektorowej trzech składowych kierunkowych) wyznaczona zgodnie z normą EN 60745

• Cięcie drewna:

Wartość emisji drgań a_{h,CW}

6,1 m/s²

6,1 m/s²

5,8 m/s²

Pewność pomiaru K_{CW}

1,5 m/s²

1,5 m/s²

1,5 m/s²

• Cięcie blachy stalowej:

Wartość emisji drgań a_{h,CM}

6,8 m/s²

6,8 m/s²

6,7 m/s²

Pewność pomiaru K_{CM}

1,5 m/s²

1,5 m/s²

1,5 m/s²

Poziom wibracji podany w niniejszej instrukcji został zmierzony na podstawie testu zgodnie z EN 60745 i może służyć do porównywania elektronarzędzi. Może być zastosowany do wstępnej oceny ekspozycji na wibracje.

Deklarowany poziom wibracji odpowiada zastosowaniu urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Jeśli urządzenie zostanie użyte w inny sposób, z wykorzystaniem innego osprzętu lub nie będzie odpowiednio konserwowane, emisja wibracji może różnić się od deklarowanej. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji na wibracje w całkowitym czasie pracy.

W przewidywaniu poziomu ekspozycji na wibracje należy także uwzględnić okresy gdy urządzenie nie pracuje lub pracuje bez obciążenia. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na wibracje w całkowitym czasie pracy.

Konserwuj urządzenie oraz akcesoria. Podczas pracy dbaj aby dłonie zawsze były rozgrzane by zapobiec szkodliwym efektom choroby.

Pyły niektórych materiałów, na przykład powłok malarskich z zawartością ołowiu, niektórych gatunków drewna, minerałów lub niektórych rodzajów metalu, mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Bezpośredni kontakt fizyczny z pyłami lub przedostanie się ich do płuc może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego operatora lub osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów, np. dębiny lub buczyny uważane są za rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z substancjami do obróbki drewna (chromiany, impregnaty do drewna). Materiały, zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez odpowiednio przeszkolony personel.

- W razie możliwości należy stosować odsysanie pyłów.

- W celu osiągnięcia wysokiego poziomu odsysania, należy stosować odkurzacze do pyłów drewnianych lub do pyłów drewnianych i /lub mineralnych.

- Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.

- Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z pochłaniaczem klasy P2.

Należy stosować się do aktualnie obowiązujących w danym kraju przepisów, regulujących zasady obchodzenia się z materiałami przeznaczonymi do obróbki.

Ogólna instrukcja bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędziami



UWAGA! Należy zapoznać się z niniejszą ogólną instrukcją bezpieczeństwa oraz całą instrukcją obsługi. Nie przestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.

Określenie „elektronarzędzie” odnosi się zarówno do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) jak i zasilanych bateriami (beprzewodowych).

1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. Niedostawienie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w miejscu pracy elektronarzędziami. Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z deszczem lub wilgocią. Woda wnikając do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Traktować przewód zasilający zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie stosować przewodu do przenoszenia, przeciągania lub odłączania urządzenia od zasilania. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach, ruchomymi częściami urządzeń. Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający przystosowany do pracy na zewnątrz. Stosowanie przewodu przeznaczanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy elektronarzędziem w wilgotnym środowisku, należy stosować zasilanie wyposażone w wy-

łącznik różnicowoprądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego redukuje ryzyko porażenia prądem.

3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Zawsze należy pracować w należyтым skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pozostając pod wpływem narkotyków, alkoholu lub będąc w trakcie leczenia. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania lub baterii. Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.
- Usunąć wszelkie klucze przed włączeniem urządzenia. Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należy używać dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpieczniejszą w trybie do jakiego zostało zaprojektowane.
- Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania lub odłączyć baterie przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz nie zezwalać niepowołanym osobom nie znającym tego urządzenia lub niniejszej instrukcji na pracę tym urządzeniem.

Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.

- e) **Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzać połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.**
- f) **Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.**
- g) **Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.**

5. SERWIS

- a) **Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w wykwalifikowanych serwisach z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo elektronarzędzia.**

Instrukcja bezpieczeństwa pracy wyrzynarkami



Chronić oczy podczas pracy. Nosić okulary ochronne.



Chronić słuch podczas ciągłej pracy. Intensywna ekspozycja na hałas podczas pracy może uszkodzić słuch.



Stosować środki zapobiegawcze przeciwko wchłanianiu pyłów. Niektóre materiały mogą zawierać toksyczne składniki. Nosić maskę przeciwpyłową i pracować z systemem odsysania pyłów.

- **Podczas prac, przy których elektronarzędzie mogłyby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód, należy je trzymać tylko za izolowaną rękkość. Pod wpływem kontaktu osprzętu z przewodami będącymi pod napięciem, wszystkie części metalowe elektronarzędzia mogą również znaleźć się pod napięciem i spowodować porażenie prądem operatora.**
- Nie obrabiać materiałów zawierających azbest. Azbest uważa się za substancję rakotwórczą.
- Zaleca się stosowanie rękawic roboczych.



UWAGA: Przed podłączeniem do sieci, należy sprawdzić czy napięcie prądu zasilania jest takie samo jak na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Napięcie wyższe niż oznaczone na tabliczce znamionowej urządzenia może spowodować obrażenia ciała oraz uszkodzenia urządzenia.
- W przypadku wątpliwości nie włączać urządzenia.
- Używanie źródeł zasilania o napięciu niższym niż na tabliczce znamionowej jest szkodliwe dla silnika.
- W przypadku stosowania przedłużacza zwijanego, zawsze całkowicie rozwijać przewód aby uniknąć przegrzania.
- Jeśli konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy upewnić się czy jest odpowiedni do urządzenia i czy jest w dobrym stanie.



UWAGA: Zawsze należy odłączać urządzenie od zasilania przed każdą regulacją, naprawą oraz w przypadku spadku napięcia.

- Gdy to możliwe, używać zacisków lub imadła do mocowania obrabianego materiału.
- Podczas pracy, dbać o stabilną pozycję ciała i trzymać urządzenie oburącz.
- Nie używać wyrzynarki bez odpowiednio ustawionej osłony brzeszczotu.
- Ręce trzymać z dala od miejsca cięcia. Nie wkładać rąk pod obrabiany materiał. Kontakt z brzeszczotem może spowodować obrażenia.
- Urządzenie musi być włączone podczas rozpoczynania cięcia.
- Po zakończeniu cięcia, wyłączyć urządzenie a następnie usunąć brzeszczot z obrabianego materiału dopiero po całkowitym zatrzymaniu silnika.
- Dbać o bezpieczne oparcie podstawy na obrabianym materiale podczas cięcia.
- Nie przeciążać urządzenia; pracować z dobrze dobraną prędkością. Przeciążenie może wystąpić przy zastosowaniu zbyt dużego nacisku powodującego spowolnienie pracy silnika w wyniku którego może nastąpić obniżenie wydajności cięcia oraz uszkodzenie silnika.
- Przed cięciem drewna, sprawdzić czy nie ma w nim wkrętów ani gwoździ i ew. je usunąć.
- Zawsze dbać o to by przewód zasilający znajdował się poza miejscem cięcia.
- Nigdy nie używać urządzenia ze zniszczonym przewodem. Nie dotykać uszkodzonego przewodu i nie wyciągać wtyczki gdy przewód jest uszkodzony. Uszkodzony przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Zachować czystość w miejscu pracy. Szczególnie niebezpieczne mogą być mieszanki materiałów. Pył ze stopów może się zapalić lub eksplodować.
- Przed odłożeniem urządzenia poczekać, aż całkowicie się zatrzyma..
- Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Użycie inne niż opisane w niniejszej instrukcji zostanie potraktowane jako niezgodne z przeznaczeniem. W takim wypadku, użytkownik a nie producent będzie

odpowiedzialny za wszelkie zniszczenia lub obrażenia wynikłe z zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

- W celu należytej obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, wskazówkami montażu oraz obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji. Wszyscy użytkownicy muszą zostać zapoznani z niniejszą instrukcją obsługi oraz poinformowani o potencjalnych zagrożeniach związanych z pracą urządzeniem elektrycznym. Chronić przed dziećmi i osobami postronnymi. Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent wyłącza wszelką odpowiedzialność za jakiegokolwiek zmiany dokonane w urządzeniu oraz ewentualne szkody wynikłe z ich dokonania.
- Nie używać urządzenia na zewnątrz podczas lub bezpośrednio po deszczu. Nie używać urządzenia także w bezpośredniej bliskości materiałów łatwopalnych. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.

Podstawowe elementy

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, opisem działania urządzenia oraz z wymogami bezpieczeństwa. Stosować urządzenie oraz osprzęt wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Inne zastosowania są zabronione.

1. Włącznik
2. Pokrętko regulacji skoków (TH 65E, TH 70E)
3. Blokada włącznika
4. Osłona brzeszczotu
5. Podstawa
6. Skala cięcia pod kątem
7. Brzeszczot
8. Przelącznik ruchu wahadłowego
9. Adapter odciągu pyłu
10. Prowadnica
11. Osłona antyrysowa (TH 70E)
12. Prowadnica cięcia równoległego
13. Śruba mocująca prowadnicę
14. Osłona ostrza
15. Oświetlenie miejsca pracy LED (TH 70E)
16. Klucz imbusowy
17. Przycisk zwolnienia brzeszczotu

Działanie

En model SPARKY jest zasilany wyłącznie jednofazowym prądem zmiennym. Posiada podwójną izolację wg norm EN 60745-1 oraz IEC 60745 i może być podłączany do źródeł zasilania uziemionych i nie uziemionych. Tłumienie zakłóceń radiowych zgodnie z dyrektywą EMC 2004/108/ EC.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do cięcia w drewnie, plastiku i metalu.

PRZED UŻYCIEM

- Upewnić się czy napięcie prądu w sieci zasilającej odpowiada wartościom podanym na tabliczce znamionowej.
- Zawsze sprawdzać położenie wyłącznika. Podłączając do zasilania tylko gdy wyłącznik jest zwolniony. W przeciwnym wypadku, po podłączeniu do zasilania, urządzenie włączy się co może być przyczyną poważnego wypadku.
- Upewnić się, że wtyczka oraz przewód są w dobrym stanie. Jeśli konieczna jest wymiana przewodu należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu SPARKY.
- Zawsze sprawdzać czy brzeszczot jest należycie zabezpieczony w uchwycie.



UWAGA: Zawsze wyłączać urządzenie oraz odłączyć od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek czynności na urządzeniu lub po spadku napięcia w sieci.

WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE

Szybka aktywacja:

Włączanie: Nacisnąć włącznik (1).

Wyłączanie: Zwolnić włącznik (1).

Praca ciągła:

Włączanie: Nacisnąć włącznik (1) i w tej pozycji aktywować przycisk blokujący pracę (3)

Wyłączanie: Nacisnąć włącznik (1) i natychmiast zwolnić nacisk.

W przypadku spadku napięcia w sieci podczas pracy z włączonym przyciskiem (3), natychmiast zwolnić przycisk blokady.

Nie blokować włącznika przyciskiem blokady (3) podczas prac wymagających natychmiastowego zatrzymania urządzenia.

Podczas włączenia modelu TH 70E, włącza się także podświetlenie miejsca pracy.

USTAWIANIE PRĘDKOŚCI (TH 65E, TH 70E)

Dostosowanie prędkości zwiększa jakość cięcia i chroni powierzchnię obrabianego materiału przed zniszczeniem.

Częstotliwość skoków można regulować pokrętkiem (2) w kierunku oznaczonym przez strzałkę. (rys.1)

Trzymając wyrzynarkę w pozycji roboczej przekręcić pokrętko (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia szybkości. Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza szybkość.



UWAGA: Dostosowanie prędkości zwiększa jakość cięcia i chroni powierzchnię obrabianego materiału przed zniszczeniem.

W celu zablokowania włącznika przy określonej prędkości, należy nacisnąć włącznik oraz nacisnąć i przytrzymać blokadę. Pokrętkiem regulacji skoków dobrać wymaganą szybkość.



UWAGA: Jeżeli pokrętko regulacji skoków jest ustawione w pozycji maksymalnej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (ustawienie zero- we dla modelu TH 65E lub ustawienie A dla modelu TH 70E) wyrzynarka może nie działać.

Jeśli nie ma potrzeby korzystania z pokrętkła regulacji skoków, należy je ustawić w pozycji maksymalnej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Pozwoli to na regulację prędkości w modelu TH 65E poprzez dobór nacisku na włącznik (w modelu TH 70E prędkość można dobrać jedynie za pomocą pokrętkła regulacji i nie zależy od siły nacisku na włącznik).

Unikać dłuższej pracy przy minimalnej prędkości. W przeciwnym razie można spowodować przegrzanie urządzenia. W takim przypadku należy ochłodzić wyrzynarkę pracując bez obciążenia przy pełnej prędkości. Prędkość skokowa musi być dobrana do obrabianego materiału. Właściwą prędkość do poszczególnych zastosowań pomogą dobrać poniższe wskazówki:

- NISKA prędkość jest odpowiednia do rozpoczęcia cięcia.
- ŚREDNIA prędkość jest odpowiednia do cięcia metalu, plastików i laminatów.
- WYSOKA prędkość jest najlepsza do cięcia drewna, aluminium, mosiądzu i miedzi.

Optymalną prędkość najlepiej dobrać poprzez próbne cięcie.

DEMONTAŻ BRZESZCZOTU (rys.2)



UWAGA: Zawsze wyłączać urządzenie oraz odłączyć od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek czynności na urządzeniu lub po spadku napięcia w sieci.

- Zdjąć osłonę brzeszczotu (4).
- Lekko przycisnąć brzeszczot (7) do prowadnicy (10).
- Nacisnąć przycisk zwolnienia brzeszczotu (17).
- Wyjąć brzeszczot.

MONTAŻ BRZESZCZOTU



UWAGA: Zawsze wyłączać urządzenie oraz odłączyć od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek czynności na urządzeniu lub po spadku napięcia w sieci.

- Włożyć brzeszczot aż do usłyszenia zatrasku wskazującego na poprawne wprowadzenie w uchwyt.
- Sprawdzić czy przycisk zwolnienia brzeszczotu powrócił na pozycję początkową.
- Założyć osłonę brzeszczotu (4).



UWAGA: Nigdy nie pracować wyrzynarką bez zamontowanej osłony (4).

CIECIE

Umieścić przed podstawy na obrabianym materiale i ustawić brzeszczot zgodnie z wcześniej zaznaczoną na materiale linią cięcia. Sprawdzić czy przewód nie znajduje się przy brzeszczocie lub linii cięcia. Włączyć wyrzynarkę i rozpocząć cięcie. Stosować tylko taki nacisk, który zapewni stabilność wyrzynarce i pracę brzeszczotu.



UWAGA: Nie przeciążać wyrzynarki aby uniknąć przegrzania silnika lub złamania brzeszczotu.

Aby osiągnąć maksymalną wydajność oraz wysoką jakość cięć, stosować brzeszczoty odpowiednie do danej pracy i obrabianego materiału.

RUCH WAHADŁOWY

Ruch wahadłowy brzeszczotu zapewnia maksymalną wydajność, redukując tarcie, nagrzewanie oraz ulepsząc odrzut wiórów. Podczas ruchu wahadłowego, brzeszczot tnie materiał podczas ruchu w górę ale nie przeciąga materiału podczas fazy ruchu w dół. Włączenie i ustawianie ruchu wahadłowego odbywa się za pomocą przełącznika 8.

- Wybierać wyższe ustawienie (3) przełącznika 8 podczas szybkiego cięcia w miękkich materiałach. (rys.3)
- Wybierać ustawienie (0) bez ruchu wahadłowego podczas cięcia twardych materiałów.

CIECIE PROSTE

Proste cięcie zapewni przesuwanie podstawy wyrzynarki wzdłuż listewki zaciśniętej na obrabianym materiale. Ciąg zawsze tylko w jednym kierunku; nie ciąć jedynie do połowy by dokończyć cięcie z drugiej strony (rys.4)

CIECIE PO KRZYWIZNIE

Cięcie po krzywiźnie można wykonać prowadząc wyrzynarkę wzdłuż krzywizny i różnicując nacisk na uchwyt. (rys.5)



UWAGA: Zbyt silny nacisk boczny na brzeszczot może spowodować jego złamanie lub uszkodzenie obrabianego materiału.

CIECIE POD KĄTEM

Można ustawić cięcie pod kątem w zakresie od 0° do 45° w prawo lub lewo. Kąty cięcia są zaznaczane co 15° na skali (6) po obu stronach podstawy (5) (rys.6). Ustawienie cięcia w pozycjach pośrednich jest możliwe za pomocą kątomierza. W tym wypadku ustawienie podstawy pod odpowiednim kątem jest możliwe tylko za pomocą śruby.

Ustawianie kąta

- Zdjąć adapter odciągu pyłu (9) (TH 70E).
- Zdjąć osłonę antyrysową (11) (TH 70E).
- Poluznic śruby mocujące podstawę za pomocą klucza imbusowego będącego w komplecie, tak aby podstawa poruszała się swobodnie.

- Lekko przesunąć podstawę do przodu by zwolnić ją z wypustki na obudowie silnika.
- Ustawić oznaczenie na podstawie zgodnie z odpowiednim kątem na brzegu obudowy silnika.
- Gdy wymagany kąt został ustawiony, przesunąć podstawę w tył tak aby wypustka na obudowie dopasowała się do nacięcia z tyłu podstawy.
- Dokręcić śruby mocujące podstawę za pomocą klucza imbusowego.

CIĘCIE ZANURZAJĄCE (Rys.7)



UWAGA: Aby uniknąć utraty kontroli, złamania brzeszczotu lub zniszczenia obrabianego materiału, zawsze dokonywać cięć zanurzających ze szczególną uwagą. Nie zaleca się wykonywania takich cięć w materiałach innych niż drewno.

- Zaznaczyć linię cięcia na materiale.
- Ustawić kąt cięcia na 0°.
- Pochylić wyrzynarkę do przodu na tyle by przednia krawędź podstawy dotykała obrabianego materiału, natomiast brzeszczot nie dotykał materiału przy włączonych wyrzynarce.
- Upewnić się, że brzeszczot znajduje się wewnątrz wyznaczanej powierzchni.
- Włączyć wyrzynarkę na wysokich obrotach powoli zbliżać brzeszczot do materiału aż zanurzy się w drewnie.
- Kontynuować obniżanie brzeszczotu aż podstawa oprze się na obrabianej powierzchni, następnie przesuwając wyrzynarkę do przodu dokończyć cięcie.

CIĘCIE METALU

Niniejszą wyrzynarką można ciąć różne materiały. Uważać by nie skrócić ani nie zgąć brzeszczotu. Nie dociskać zbyt mocno. Jeśli brzeszczot terkocze lub wibruje zbyt mocno, zastosować brzeszczot o drobniejszych zębach odpowiedni dla materiału lub rodzaju zadania albo zwiększyć prędkość. Jeśli brzeszczot nagrzewa się zbyt mocno, zmniejszyć prędkość. Jeśli zęby brzeszczota wypełniają się opiłkami podczas cięcia miękkich metali, np. Aluminium zastosować brzeszczoty o prostrzonych zębach lub zmniejszyć prędkość. Zaleca się stosowanie oleju wzdłuż linii cięcia w celu ochłodzenia brzeszczotu, wzrostu wydajności i przedłużenia żywotności. Zamocować dobrze materiał i ciąć blisko punktu mocowania aby wyeliminować wibrację obrabianego materiału.

Podczas cięcia przewodów, rur albo kątowników, zamocować je w imadle i ciąć jak najbliższej imadła. Podczas cięcia cienkich blach, umieścić ją pomiędzy np. dwiema sklejkami i mocno docisnąć wszystkie warstwy aby uniknąć wibracji i uszkodzenia materiału a przez to osiągnąć czyste i dokładne cięcie. Wzór lub linię cięcia umieścić na górnej warstwie.

WAŻNE: Podczas cięcia metalu dbać o czystość brzeszczotu wycierając często szmatką zamoczoną w oleju zebrane opiłki. Zachować szczególną ostrożność podczas użycia tej szmatki aby uniknąć potencjalnego zagrożenia pożarowego.

ODPROWADZANIE PYŁU

Wyrzynarka jest dostarczana z adapterem odprowadzania pyłu (9), zamocowanym do podstawy (TH 70E) lub obudowy urządzenia (TH 65, TH 65E). Adapter odprowadzania pyłu zwiększa zasysanie powietrza wokół brzeszczotu, odsysając pył oraz opiłki z linii cięcia co zwiększa widoczność operatorowi.

MONTAŻ:

- Odłączyć wyrzynarkę od zasilania.



UWAGA: Nieodłączenie od zasilania może spowodować przypadkowe włączenie i przez to poważne obrażenia.

- Dołączyć adapter do podstawy lub obudowy urządzenia (rys.8)
- Podłączyć adapter do systemu odsysania pyłów lub odkurzacza warsztatowego.

DEMONTAŻ:

- Odłączyć wyrzynarkę od zasilania



UWAGA: Nie odłączenie od zasilania może spowodować przypadkowe włączenie i przez to poważne obrażenia.

- Wyciągnąć i usunąć adapter.

PROWADNICA RÓWNOLEGLA

Wyrzynarka jest dostarczana z przewodnicą równoległą (12), która jest przydatna do cięć równoległych.

MONTAŻ:

- Odłączyć wyrzynarkę od zasilania



UWAGA: Nieodłączenie od zasilania może spowodować przypadkowe włączenie i przez to poważne obrażenia.

- Wsunąć przewodnicę równoległą przez dwie szczeliny w podstawie. (rys.9)
- Ustawić przewodnicę w odpowiedniej odległości od krawędzi materiału i zamocować śrubami. (13).

PODSTAWA ZE STOPU MAGNEZOWEGO (TH 70E)

Podstawa ze stopu magnezowego (5) z wkładką stalową zapewnia najwyższą stabilność i jest przeznaczona do obróbki powierzchni metalowych bez osłony antyrysowej (11). W przypadku obróbki miękkich materiałów, osłona antyrysowa (11) zapewnia ochronę przed uszkodzeniem powierzchni. Aby zamontować osłonę antyrysową (11), należy nasunąć ją z przodu podstawy (5), oraz docisnąć z tyłu aż do zatrzasknięcia. (rys.10)

OSPRZĘT

- TH 65** – przewodnica równoległa, adapter odprowadzania pyłu, klucz imbusowy.
- TH 65E** – przewodnica równoległa, adapter odprowadzania pyłu, klucz imbusowy
- TH 70E** – przewodnica równoległa, 4 brzeszczotów, adapter odprowadzania pyłu, klucz imbusowy

Konserwacja



UWAGA: Zawsze wyłączać urządzenie oraz odłączać od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek czynności na urządzeniu.

SMAROWANE

Wszystkie łożyska zostały nasmarowane w fabryce odpowiednią ilością wysokiej jakości smaru wystarczającą na cały czas funkcjonowania urządzenia w normalnych warunkach. Nie jest wymagane smarowanie.

WYMIANA SZCZOTEK

Niniejsze urządzenie jest wyposażone w szczotki samoodłączalne. Gdy szczotki zużywają się urządzenie zostanie wyłączone. W takim wypadku obie szczotki muszą zostać wymienione jednocześnie w autoryzowanym serwisie SPARKY.

PRZEGLĄD OGÓLNY

Regularnie sprawdzać czy wszystkie śruby mocujące są dokładnie dokręcone. W przypadku stwierdzenia poluzowania, należy je niezwłocznie dokręcić aby uniknąć zagrożeń.

Jeśli konieczna będzie wymiana przewodu zasilającego, należy tego dokonać w autoryzowanym serwisie producenta. Pozwoli to uniknąć zagrożeń.

CZYSZCZENIE

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy należy utrzymywać w czystości urządzenie i otwory wentylacyjne.

Regularnie sprawdzać czy żadne obce ciała nie tkwią w otworach wentylacyjnych oraz przewodnicy wyłącznika. Do usuwania pyłu stosować miękką szczotkę i/lub sprężone powietrze. Podczas czyszczenia nosić okulary ochronne. Jeśli to konieczne zewnętrzne części plastikowe można czyścić wilgotną szmatką z łagodnym detergentem.



UWAGA: Nigdy nie używać alkoholu, benzyny ani innych środków czyszczących. Nigdy nie używać środków żrących do czyszczenia części plastikowych.



UWAGA: Nigdy nie dopuszczać do kontaktu urządzenia z wodą.

UWAGA: Elektronarzędzia są narażone na szybsze zużycie oraz ewentualne uszkodzenia w przypadku cięcia włókien szklanych, płyt gipsowo-kartonowych oraz części gipsowych. Pył oraz opilki z tych materiałów są wysoce szkodliwe dla łożysk, szczotek, komutatorów itp. Nie zaleca się dłuższej pracy w tych materiałach. W przypadku cięcia w takich materiałach bardzo ważne jest regularne czyszczenie urządzenia sprężonym powietrzem.

WAŻNE! By zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność, naprawy, konserwacja oraz regulacje (łącznie z kontrolą i wymianą szczotek) powinny być przeprowadzane w certyfikowanych centrach serwisowych z użyciem oryginalnych części.

Gwarancja

Okres gwarancji urządzeń SPARKY jest podany w karcie gwarancyjnej. Naturalne zużycie oraz uszkodzenia powstałe w wyniku przeciążenia lub niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

Informacja

Przeczytać uważnie całość niniejszej instrukcji obsługi przed użytkowaniem niniejszego sprzętu.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszone w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia. Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

Содержание

Введение	67
Технические данные	69
Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	70
Дополнительные указания по безопасности при работе с лобзиками	71
Ознакомление с электроинструментом	A/72
Указания по работе	73
Обслуживание	76
Гарантия	77

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями крупносерийного производства вероятность неисправности Вашего инструмента или отсутствия его частей весьма мала. При констатировании любой неисправности нельзя включать инструмент перед заменой поврежденной части или устранением неисправности. Несоблюдение этой рекомендации может привести к серьезным трудовым травмам.

СБОРКА

Лобзики TH 65, TH 65E и TH 70E поставляют в упаковке в полностью собранном виде, за исключением лезвия.

Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Электроника для предварительной настройки частоты ходов



Подсоединение к пылесосу



Маятниковый ход



Резка под наклоном



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации


YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

TH

ЛОБЗИК С МАЯТНИКОВЫМ ХОДОМ

Технические данные

Модель:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Потребляемая мощность	550 W	550 W	600 W
• Частота ходов на холостом ходу	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Ход	16 mm	16 mm	18 mm
• Электронный регулятор частоты ходов	нет	да	да
• Резка под уклоном влево и вправо	до 45°	до 45°	до 45°
• Допустимая глубина резки			
в дереве	65 mm	65 mm	70 mm
в стали	6 mm	6 mm	8 mm
в цветных металлах	14 mm	14 mm	18 mm
в керамике	8 mm	8 mm	10 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003):	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Класс защиты (EN 60745-1) 	II	II	II
• Класс светодиода (EN 60825-1):	–	–	2
• Длина светодиодной волны:	–	–	400–700 nm
• Мощность светодиода:	–	–	< 2 mW



TH 70E: Светодиодная радиация. Не смотреть в луч светодиода!

Информация о шуме и вибрациях

• **Излучение шума** (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):

А-взвешенный уровень звукового давления L_{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Неопределенность K_{pA}	3 dB	3 dB	3 dB
А-взвешенный уровень звуковой мощности L_{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Неопределенность K_{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Используйте средства для защиты от шума!

• **Излучение вибраций** (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):

суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений)

определенные в соответствии с EN 60745

• Резка в дереве:			
Величина вибраций $a_{h,CW}$	6,1 m/s ²	6,1 m/s ²	5,8 m/s ²
Неопределенность K_{CW}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
• Резка в стали:			
Величина вибраций $a_{h,CM}$	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²	6,7 m/s ²
Неопределенность K_{CM}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
 - Для достижения максимально высокой эффективности сбора пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
 - Следите за хорошей вентиляцией.
 - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезным ранениям.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей

или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.

- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.
- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в

положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.

- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перегревайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объектного режима работы, для которого он спроектирован.
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- e) Проверяйте электроинструменты. Прове-

райте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов происходят от плохо обслуженных электроинструментов.

- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживанные режущие инструменты с острыми режущими углами режут блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежность и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

Дополнительные указания по безопасности при работе с лобзиками



Во время работы использовать средства защиты глаз от летящих частиц. Носить защитные очки.



Использовать средства защиты слуха при продолжительной работе. Интенсивный шум во время работы может привести к повреждению слуха.



Принять необходимые меры защиты перед вдыханием пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические компоненты. Носить пылезастыжную маску. Использовать устройство или вытяжную систему для отвода пыли.

- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению

оператора электрическим током.

- Не разрешается обрабатывать материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использование на защитных рукавиц.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед подключением электроинструмента к сети питания проверить соответствие между напряжением сети и данными, указанными на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Подключение к источнику питания с напряжением выше указанного для электроинструмента может привести к тяжелым поражениям оператора электрическим током, а также к повреждению инструмента.
- При сомнении и колебании любого вида нельзя включать штепсель инструмента в розетку.
- Использование источника питания с напряжением ниже указанного на табличке электроинструмента может привести к повреждению электродвигателя.
- Если необходимо использование удлинителя, сечение проводов должно соответствовать номинальному току использованного электроинструмента. Удлинитель должен быть в полной исправности.
- Во избежание зевтуального перегрева следует всегда разматывать до конца кабель удлинителя с кабельным барабаном.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

- Обрабатываемая деталь должна быть зафиксирована в тисках или другим подходящим способом.
- Во время работы всегда держать машину обеими руками и поддерживать стабильное положение тела. Безопасность вождения инструмента гораздо выше при захвате обеими руками.
- Не допускается использование пилы без установленного предохранителя.
- Руки должны всегда находиться вне зоны резки. Запрещается совать руку под обрабатываемую деталь, пока машина работает. Любой контакт с лезвием грозит серьезной травмой.
- Подводить лезвие к обрабатываемой детали только после включения машины.
- В конце среза сначала выключить пилу – вытянуть лезвие из материала только после полного останова.
- Основная плита машины должна плотно прилегать к обрабатываемой поверхности.
- Не перегружать машину – работать при умеренном нажатии. Перегрузка в результате приложения чрезмерного нажатия может привести к па-

дению оборотов двигателя, что в свою очередь приводит к ухудшению эффективности работы и опасности повреждения двигателя машины.

- Перед резкой дерева проверить отсутствие винтов и гвоздей в материале и устранить их, если таковые есть.
- Кабель питания должен находиться всегда вне рабочей зоны машины.
- Не использовать электроинструменты с поврежденным кабелем. Не касаться поврежденного кабеля. Вынуть немедленно штепсель из розетки, если повреждение кабеля наступило во время работы. Неисправность кабеля грозит токовым поражением.
- Рабочее место следует поддерживать в полной чистоте. Смешивание пыли разных материалов особо опасно. Пыль легких металлов может воспламениться или взорваться.
- Всегда выключать машину перед тем, как оставить ее.
- Электроинструмент использовать только по предназначению. Любое другое приложение, отличающееся от указанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб и травмы, являющиеся следствием неправильного использования.
- Для обеспечения правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, перечисленные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией эксплуатации и предупреждены о потенциальных рисках, связанных с работой инструмента. Нельзя допускать дети и физически слабые osoby к работе с электроинструментом. Дети, находящиеся в близости рабочей зоны машины, должны быть под непрерывным наблюдением. Принятие предупредительных мер безопасности обязательно. То же самое обязательно и касательно соблюдения основных правил профессиональной охраны здоровья и безопасности.
- Производитель не несет никакой ответственности за внесенные потребителем изменения и модификации машины, а также за повреждения и ущербы в результате таких изменений.
- Машину не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или в близости легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Ознакомление с электроинструментом

Перед началом работы с электроинструментом следует ознакомиться со всеми оперативными особенностями и правилами безопасности.

Использовать электроинструмент и его принадлежности только по предназначению. Любое другое приложение является запрещенным.

1. Кнопка включателя
2. Электронный регулятор частоты ходов (ТН 65Е, ТН 70Е)
3. Кнопка блокирования включателя
4. Защитный экран
5. Основание
6. Скала определения наклона резки
7. Лезвие
8. Регулятор на маятниковом ходе
9. Наконечник для отвода пыли
10. Ведущий ролик
11. Пластмассовый предохранитель (ТН 70Е)
12. Параллельная направляющая
13. Винт параллельной направляющей
14. Предохранитель для лезвия
15. Светодиодное освещение рабочей зоны (ТН 70Е)
16. Шестигранный ключ
17. Механизм для освобождения лезвия

Указания по работе

Электроинструменты этого типа можно подключать только к однофазной сети с переменным напряжением. Благодаря двойной изоляции согласно EN 60745-1 и IEC 60745 их можно присоединять к розеткам без заземляющих клемм. Радиопомехи соответствуют Директиве об электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС.

Электроинструмент предназначен для резки плоскостей и профилей из дерева, пластмассы и металла.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверить соответствие напряжения электрической сети с данными, обозначенными на табличке с техническими данными машины.
- Проверить положение включателя. Подключение и отключение от сети питания выполнять только при положении «Выкл» включателя. Попытки воткнуть штепсель в розетку, когда включатель в положении «Вкл» приведут к немедленному запуску инструмента со всеми протекающими рисками несчастного случая.
- Проверить исправность кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, поручить замену производителю или специалисту уполномоченного производителем, чтобы избежать опасности замены неподходящим кабелем.
- Обязательно проверять надежность закрепления лезвия.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как приступить к каким-либо работам по регулированию, обслуживанию или поддержке, а также при отпадании напряжения в сети питания обязательно выключать инструмент и вынимать штепсель из розетки.

ПУСК - ОСТАНОВКА

Кратковременный пуск

Пуск: нажать на включатель (1).
Остановка: отпустить включатель (1).

Продолжительная работа

Пуск: нажать на включатель (1) и заблокировать кнопкой (3) в нажатом состоянии.

Остановка: нажать на включатель (1) и отпустить сразу.

В случае отпадания напряжения питания во время работы при заблокированном кнопкой (3) включателе немедленно освободить кнопку.

Нельзя блокировать включатель кнопкой (3) в случаях, когда может возникнуть необходимость аварийной остановки пилы.

При включении пилы ТН 70Е включается локальная подсветка рабочей зоны.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧАСТОТЫ ХОДОВ (ТН 65Е, ТН 70)

Регулирование частоты ходов позволяет улучшить качество выполняемой работы пилой и не допустить повреждения обрабатываемого материала.

Частоту ходов регулируют вращением кнопки регулятора (2) в направлениях, указанных стрелками (Фиг. 1), удерживая пилу в нормальном рабочем положении.

Повернуть кнопку регулятора (2) против часовой стрелки, чтобы увеличить частоту. Повернуть кнопку регулятора (2) по часовой стрелке, чтобы уменьшить частоту.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: При выборе скорости, подходящей для конкретного вида работы улучшается качество выполняемого среза и уменьшается риск повреждения обрабатываемого материала.

Для выполнения работы с постоянной скоростью следует нажать включатель и заблокировать кнопкой. Повернуть кнопку регулятора до достижения желанной скорости.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если кнопка регулятора повернута до конца по часовой стрелке (нулевое положение включателя для ТН65Е - или положение «А» для ТН70Е), двигатель не включается.

Если не желаете использовать возможности регулятора, кнопку следует повернуть до конца в направлении против часовой стрелки. Таким образом, частота будет зависеть только от степени нажатия на включатель для ТН65Е (в модели ТН70Е регулирование скорости осуществляется электронным устройством независимо от степени нажатия включателя).

Следует избегать продолжительной работы пилы при низкой скорости – это может привести к пере-

греву двигателя. При перегреве пилу следует охладить, включая и оставляя работать на холостом ходу на максимальной скорости.

Частота ходов должна быть подобрана в зависимости от вида обрабатываемого материала. Ниже указаны рекомендации по выбору подходящей скорости для разных приложений:

- НИЗКАЯ скорость подходит для начала среза.
- СРЕДНЯЯ скорость оптимальна при резке твердых металлов, пластмассы и ламинированных плоскостей.
- ВЫСОКАЯ скорость дает лучшие результаты при резке дерева, алюминия, латуни и меди.

Рекомендуется определить оптимальную скорость, выполняя пробный срез в куске бросового материала.

ДЕМОНТАЖ ЛЕЗВИЯ (Фиг.2)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как приступить к каким-либо работам по регулированию, обслуживанию или поддержке, а также при отпадании напряжения в сети питания обязательно выключать инструмент и вынимать штепсель из розетки.

- Снимите защитный экран (4).
- Прижмите легко лезвие (7) к ведущему ролику (10).
- Нажмите кнопку механизма для освобождения лезвия (17).
- Вытяните лезвие наружу.

УСТАНОВКА ЛЕЗВИЯ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как приступить к каким-либо работам по регулированию, обслуживанию или поддержке, а также при отпадании напряжения в сети питания обязательно выключать инструмент и вынимать штепсель из розетки.

- Поставьте лезвие до момента четкого щелчка, который указывает, что конец лезвия вошел в отверстие для фиксации.
- Проверьте, вернулась ли кнопка механизма для освобождения лезвия в начальное положение.
- Поставьте защитный экран (4).



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не разрешается работа пилы без установленного защитного экрана (4).

РЕЗКА

Опереть передний край плиты основания на кромку детали и установить режущую кромку лезвия против линии среза, обозначенной на материале. Проверить уложения кабеля вне рабочей зоны лезвия вне линии среза. Включить пилу и вставить лезвие в

обрабатываемый материал. Прилагать минимальное нажатие, достаточное для равномерной резки и стабильного положения машины.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Следует избегать перегрузки пилы – это может привести к перегреву двигателя и поломке лезвия.

Для обеспечения максимальной производительности и высокого качества среза использовать только лезвия, подходящие для характера операции и вида обрабатываемого материала.

МАЯТНИКОВЫЙ ХОД

Маятниковый ход лезвия пилы обеспечивает максимальную производительность резки, уменьшение трения и связанного с ним нагревания и облегчает отделение стружек. При маятниковом ходе лезвие врубается в материал при движении вверх, а при движении вниз лезвие не касается материала. Включение и регулирование маятникового хода осуществляется поворотом рычага (8).

- При резке с высокой скоростью в мягком материале установить рычаг регулятора в положение более высокой величины (H). (Фиг.3)
- При резке в твердом материале установить рычаг регулятора в положение, в котором не используется маятниковый ход (0).

РЕЗКА ПО ПРЯМОЙ ЛИНИИ

Резка по прямой линии осуществляют вождем плиты основания по длине планки или линейки, фиксированных струбциной к обрабатываемому материалу. Резать материал только в одном направлении от конца до конца - не следует выполнять срез до середины материала и потом докончить срез с противоположного конца. (Фиг.4)

РЕЗКА ПО КОНТУРУ

Резку по контуру выполняют, контролируя направление среза нажатием на рукоять. (Фиг.5)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Приложение слишком большого бокового нажатия на лезвие может привести к поломке лезвия или к повреждению обрабатываемого материала.

РЕЗКА ПОД НАКЛОНОМ

Угол резки под наклоном можно регулировать от 0° до 45° влево или вправо. На скале (6) с обеих сторон плиты основания (5) помечены углы резки под наклоном через 15° (Фиг.6). Возможно задание промежуточных значений угла резки – для этого можно использовать транспортир. В этом случае угол следует фиксировать только винтами.

Регулирование угла:

- Снимите наконечник для отвода пыли (9) (ТН 70Е).
- Демонтируйте пластмассовый предохранитель (11) (ТН 70Е).

- Ослабить винты, фиксирующие плиту основания при помощи включенного в комплект поставки шестигранного ключа, до освобождения плиты основания.
- Передвинуть плиту вперед, чтобы освободить ее от корпуса двигателя.
- Установить прорезь на плите, соответствующую выбранному углу резки, против кромки корпуса электродвигателя.
- После установки необходимого угла передвинуть плиту обратно, пока фиксирующий зубец корпуса электродвигателя установится ровнеь с соответствующей прорезью в задней части основания.
- Затянуть винты крепления основания шестигранным ключом до неподвижного фиксирования плиты основания.

ПРОБОДНАЯ РЕЗКА (Фиг. 7)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Чтобы избежать опасности потери контроля, поломки лезвия или повреждения обрабатываемого материал надо всегда работать с повышенным вниманием при прободной резке. Не рекомендуется выполнять прободную резку в других материалах кроме дерева.

- Очертить ясно на материале линию, по которой будете резать.
- Установить угол резки, равный 0°.
- Наклонить пилу вперед и опереть переднюю кромку основания так, чтобы лезвие не касалось обрабатываемого материал при включении пилы.
- Проверить, что лезвие установлено в зоне резки.
- Включить пилу на высокой скорости и медленно подводить лезвие к материалу, пока оно не врежется в дерево.
- Продолжать опускать лезвие, пока плита основания не ляжет на поверхность материала, потом передвигать пилу вперед по отмеченной линии до окончания среза.

РЕЗКА В МЕТАЛЛЕ

Пилы этого типа могут резать разные металлы. Следить, чтобы лезвие не скручивалось и не перегибалось. Нельзя прилагать чрезмерное нажатие. Если наблюдается повышенное вибрирование лезвия, следует заменить другим лезвием с более мелкими зубьями, подходящее для обрабатываемого материала и выполняемой операции, или переключить на более высокую скорость. В случае сильного нагрева лезвия переключить на низшую скорость. Если зубья лезвия заполняются при резке мягкого металла, например алюминия, следует использовать лезвие с более крупными зубьями или работать на более низкой скорости. При резки металлов рекомендуется по линии среза нанести капли масла. Таким образом повышается производительность, обеспечивается охлаждение лезвия и увеличение продолжительности его работы. Обрабатываемая деталь должна быть хорошо закрепле-

на в тисках, а линия среза должна лежать как можно ближе точки фиксирования, чтобы предотвратить вибрации срезанного материала.

При резке труб и угловых профилей закреплять деталь в тисках и резать близко челюстей тисок. При резке тонких металлических листов фиксировать лист между двумя лентами из частиц или клеенки, фиксированных струбцинами, чтобы элиминировать вибрации и предотвратить неровности по линии среза. Каким образом можно получить чистую гладкую линию среза. Поставить шаблон, используемый для резки, на верхнюю ленту.

ВАЖНО: При резке в металле периодически протирать открытую часть держателя лезвия тряпкой, смоченной маслом, чтобы устранить стружки металла. После работы выбросить тряпку, чтобы избежать опасности пожара.

РАБОТА С СИСТЕМОЙ ОТВОДА ПЫЛИ

Пилу поставляют с наконечником для отвода пыли (9), который закрепляется на плите основания (ТН 70E) или на теле пилы (ТН 65, ТН 65E). Наконечник предназначен для засасывания воздуха вокруг лезвия, при чем пыль и мелкие частицы удаляются с линии среза для лучшего обзора оператора.

МОНТАЖ

- Вынуть штепсель пилы из розетки.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если кабель подключен к сети питания, может получиться невольное включение машины, что грозит несчастным случаем.

- Закрепить наконечник отвода пыли к задней части плиты основания или к телу. (Фиг. 8)
- Соединить наконечник к системе отвода пыли или к пылесосу.

ДЕМОНТАЖ

- Вынуть штепсель из розетки.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если кабель подключен к сети питания, может получиться невольное включение машины, что грозит несчастным случаем.

- Вытянуть и снять наконечник.

РАБОТА С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ

Пилу поставляют в комплекте с параллельной направляющей (12), удобное приспособление при выполнении поперечных и продольных срезов.

МОНТАЖ

- Вынуть штепсель пилы из розетки.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если кабель подключен к сети питания, может получиться невольное включение машины, что грозит несчастным случаем.

- Просунуть плечо параллельной направляющей через специальные отверстия в плите основания пилы. (Фиг.9)
- Установить при помощи направляющей необходимое расстояние от кромки материала и фиксировать плечо винтами (13).

МАГНИЕВАЯ ОСНОВА (ТН 70Е)

Магниева основа (5) со стальной прокладкой обеспечивает максимальную устойчивость, и применяется при обработке металлических поверхностей без использования пластмассового предохранителя (11). При обработке деликатной поверхности, пластмассовый предохранитель (11) защищает поверхность обрабатываемого материала от царапин. Для того чтобы монтировать предохранитель (11), вставьте его в переднюю часть основания (5), нажмите вверх и фиксируйте. (Фиг.10)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ТН 65 – параллельная направляющая, наконечник для отвода пыли, шестигранный ключ.

ТН 65Е – параллельная направляющая, наконечник для отвода пыли, шестигранный ключ.

ТН 70Е – параллельная направляющая, 4 лезвий, наконечник для отвода пыли, шестигранный ключ.

Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как приступить к каким-либо работам по обслуживанию или поддержке обязательно выключать инструмент и вынимать штепсель из розетки.

СМАЗКА

Все подшипники электроинструмента заполнены на заводе высококачественной смазкой - ее количество достаточно на протяжении целой жизни пилы и нет необходимости в дополнительной смазке.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Электроинструмент оборудован самовыключающимися щетками. Когда щетки изношены, обе щетки надо заменить одновременно оригинальными щетками в станции обслуживания SPARKY для гарантийного и внегарантийного обслуживания.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверять регулярно состояние всех фиксирующих элементов и убедиться, что они хорошо затянуты. В случае констатирования ослабления винты надо затянуть немедленно, чтобы избежать опасных ситуаций.

Если кабель питания поврежден, поручить замену производителю или специалисту уполномоченного производителем, чтобы избежать опасности замены неподходящим кабелем.

ЧИСТКА

Для обеспечения безопасности работы поддерживать постоянно чистоту машины и вентиляционных отверстий.

Регулярно проверять состояние вентиляционной решетки вблизи двигателя и переключателей и отсутствие пыли и чужих тел. Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Для охраны зрения во время очистки носить защитные очки.

Если необходимо почистить корпус машины, протереть мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый раствор нейтрального моющего препарата.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается употребление спирта, бензина или других растворителей. Не использовать в никаком случае разъедающие препараты при очистке пластмассовых частей.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускать падения воды на части машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: При резке деталей из стеклопластов, облицовочных плит или гипса инструменты подвержены ускоренному старению и возможны преждевременные отказы. Стружки и отделяемые при работе частицы этих материалов имеют сильное абразивное воздействие на подшипники, щетки, коллектор и др. Рекомендуется избегать продолжительной обработки таких материалов. При резке материалов этих типов исключительно важно часто продувать машину сжатым воздухом.

ВАЖНО! Для обеспечения безопасности работы электроинструмента и его надежности все работы по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверка и замена щеток) должны быть выполнены в уполномоченных станциях обслуживания SPARKY с использованием только оригинальных запасных частей.

Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY определяется в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся вследствие естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, исключаются из гарантийных обязанностей.

Неисправности, появившиеся вследствие вложения некачественных материалов и/или производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты, посредством замены или ремонта.

Рекламация к выявившему дефект ручному электроинструменту SPARKY признается в том случае, если машина будет возвращена поставщику или будет представлена авторизованному гарантийному сервису в неразобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить улучшения и изменения в свои изделия и изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации могут отличаться для различных стран.

ЗМІСТ

Введення.....	78
Технічні дані.....	80
Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами.....	81
Додаткові правила техніки безпеки при роботі електроінструменту	82
Знайомство з електроінструментом	A/83
Вказівки по роботі	83
Обслуговування	86
Гарантія	87

РОЗПАКУВАННЯ

У відповідність із загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику поломки Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо Ви все ж таки встановили пошкодження, не використовуйте електроприлад до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порушення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

ЗБІРКА

Лобзики TH 65, TH 65E і TH 70E постачають в упаковці в повністю зібраному вигляді, за винятком леза.

Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новоприданого електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

ОПИС СИМВОЛІВ

На таблиці з даними електроінструменту нанесені спеціальні символи. Вони являють собою важливу інформацію щодо використання інструменту.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту



Електроніка для попередньої установки частоти ходів



Підключення до пилососа



Маятниковий хід



Різання під нахилом



Відповідає чинним європейським директивам



Відповідність вимогам російських нормативних документів



Відповідність вимогам українських нормативних документів



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

YYYY-Www

Термін виробництва, де змінними символами є:
YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень

ТН

ЛОБЗИК ІЗ МАЯТНИКОВИМ ХОДОМ

Технічні дані

Модель:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Споживана потужність	550 W	550 W	600 W
• Число оборотів на холостому ході	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Хід	16 mm	16 mm	18 mm
• Електронний регулятор частоти ходів	ні	так	так
• Різнання під нахилом	до 45°	до 45°	до 45°
• Допустима глибина різання:			
Дерево	65 mm	65 mm	70 mm
Сталь	6 mm	6 mm	8 mm
Кольорові метали	14 mm	14 mm	18 mm
Кераміка	8 mm	8 mm	10 mm
• Вага (ЕРТА процедура 01/2003):	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Клас захисту (EN 60745-1) 	II	II	II
• Клас світлового діода (EN 60825-1):	–	–	2
• Довжина світлодіодної хвилі:	–	–	400–700 nm
• Потужність світлодіода:	–	–	< 2 mW

TH 70E: Світлодіодна радіація. Не дивитися в промінь світлодіода!

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ ТА ВІБРАЦІЇ

• Рівень шуму (Значення заміряні відповідно до стандарту EN 60745):			
A- зважений рівень звукового тиску L _{рА}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Невизначеність K _A	3 dB	3 dB	3 dB
A- зважений рівень звукової потужності L _{вА}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Невизначеність K _{вА}	3 dB	3 dB	3 dB



Використовуйте засоби захисту від шуму!

• Рівень вібрацій (Значення заміряні відповідно до п.6.2.7 EN 60745-1:2006)			
<i>Сумарні значення вібрацій (векторна сума трьох напрямків) визначені відповідно до EN 60745</i>			
• Різнання дерева:			
Розмір вібрацій a _{h,CW}	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Невизначеність K _{CW}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
• Різнання сталі:			
Розмір вібрацій a _{h,CM}	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Невизначеність K _{CM}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнитися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтеся розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.

Термін “електроприлад” у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Використовуйте кабелі за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактної гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- Під час зовнішніх робіт використовуйте по-

довжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.

- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неуваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслухітьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні “вимкнено” перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
- Видалять кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад

згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.

- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкодження електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

Додаткові правила техніки безпеки при роботі електроінструменту



Під час роботи використовувати засоби захисту очей від частинок, що летять. Одягати захисні окуляри.



Використовувати засоби захисту слуху при тривалій роботі. Інтенсивний шум під час роботи може призвести до пошкодження слуху.



Вжити необхідних заходів захисту проти вдихання пилу. Деякі матеріали можуть містити токсичні компоненти. Носити пилозахисну маску.

- Якщо існує можливість контакту ріжучого приладдя з прихованою електропроводкою або з власним шнуром живлення, тримайте електроінструмент тільки за ізоляовані поверхні рукояток. Контакт приладдя зі струмоведучим проводом ставить під напругу також відкриті металеві частини електроінструменту і може призвести до ураження оператора електричним струмом.
- Використовуйте пристрой або витяжну систему для відведення пилу.
- Не дозволяється обробляти матеріали, що містять азбест. Азбест вважається канцерогенною речовиною.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед підключенням приладу у електричну мережу перевірте відповідність напруги мережі зазначеним на табличці технічним даними приладу.

- Підключення до джерела живлення з напругою вище зазначеного для електроінструмента може призвести до важких поразок оператора електричним струмом, а також до пошкодження інструменту.
- При сумніві і коливанні будь-якого виду не вмикайте штепсель інструменту в розетку.
- Використання джерела живлення з напругою менше вказаного на табличці електроінструменту може призвести до пошкодження електродвигуна.
- Якщо необхідно використовувати подовжувач, перетин його кабелю повинно відповідати номінальному електричному струму, що використовується електроприладом. Удлинитель повинен бути в повній справності.
- Щоб уникнути перегріву, слід до кінця розмотувати кабель подовжувача з кабельного барабана.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед виконанням будь-яких робіт з налаштування, ремонту та обслуговування, а також при відключенні електричної напруги обов'язково вимкніть електроінструмент і вибачити штепсель із розетки.

- Оброблювана деталь повинна бути зафіксована в лещатах або іншим відповідним способом.
- Під час роботи завжди тримайте машину обома руками і підтримуйте стабільне положення тіла. Безпека водіння інструменту набагато вище при захопленні обома руками.
- Не допускається використання пили без встановленого запобіжника.

- Руки повинні завжди перебувати поза зони різання. Забороняється пхати руку під оброблювану деталь, поки машина працює. Будь-який контакт з лезом загрожуватиме серйозною травмою.
- Підводите лезо до оброблюваної деталі тільки після включення машини.
- Наприкінці різання спочатку вимкніть пилу. Виймайте лезо з матеріалу тільки після повної зупинки.
- Основна плита машини повинна щільно прилягати до оброблюваної поверхні.
- Не перевантажуйте машину - працюйте з помірним натиском. Перевантаження в результаті надмірного тиску може призвести до падіння оборотів двигуна, що в свою чергу призводить до погіршення ефективності роботи і небезпеки пошкодження двигуна машини.
- Перед різанням дерева перевірте матеріал на відсутність гвинтів і цвяхів та усуньте їх, якщо вони є.
- Кабель живлення повинен знаходитися завжди поза робочої зони машини.
- Не використовувати електроінструменти з пошкодженим кабелем. Не торкатися пошкодженого кабелю. негайно витягніть штепсель з розетки, якщо пошкодження кабелю настало під час роботи. Несправність кабелю загрожуватиме ураженням електричним струмом.
- Робоче місце слід підтримувати в повній чистоті. Змішування пилу різних матеріалів дуже небезпечно. Пил легких металів може зайнятися або вибухнути.
- Завжди вимикайте машину перед тим, як залишити її в бік.
- Електроінструмент використовувати тільки за призначенням. Будь-яка інша програма, що відрізняється від зазначеного в цій Інструкції, буде вважатися неправильним використанням. Виробник не несе ніякої відповідальності за втрати і травми, що є наслідком неправильного використання.
- Для забезпечення правильної експлуатації електроінструмента слід дотримувати правил безпеки, загальних інструкцій та вказівок по роботі, перерахованих тут. Усі споживачі повинні бути ознайомлені з цією інструкцією експлуатації та попереджені про потенційних ризиків, пов'язаних з роботою інструмента. Не можна допускати дітей і фізично слабких осіб до роботи з приладом. Діти, що перебувають поблизу робочої зони машини, повинні бути під безперервним спостереженням. Прийняття запобіжних заходів безпеки обов'язково. Це ж стосується і дотримання основних правил професійної охорони здоров'я та безпеки.
- Виробник не несе ніякої відповідальності за внесення споживачем зміни і модифікації машини, а також за пошкодження та збитки в результаті таких змін.
- Машину не слід використовувати під відкритим небом в дощову погоду, у вологому середовищі (після дощу) або поблизу займисті рідин і газів. Робоче місце повинно бути добре освітлено.

Знайомство з електроінструментом

Перед початком роботи з приладом ознайомтеся з усіма оперативними особливостями і правилами техніки безпеки.

Використовувати електроінструмент і його приналежності тільки за призначенням. Будь-яка інша програма заборонена.

1. Кнопка вмикача
2. Електронний регулятор частоти ходів (ТН 65Е, ТН 70Е)
3. Кнопка блокування вмикача
4. Захисний екран
5. Підстава
6. Скеля визначення нахилу різання
7. Лезо
8. Регулятор маятникового ходу
9. Наконечник для відводу пилу
10. Ведучий ролик
11. Пластмасовий запобіжник (ТН 70Е)
12. Паралельна направляюча
13. Гвинт паралельної направляючої
14. Запобіжник для леза
15. Світлодіодне освітлення робочої зони (ТН 70Е)
16. Шестигранний ключ
17. Механізм для звільнення леза

Вказівки по роботі

Електроінструменти цього типу можна підключати тільки в однофазну електричну мережу зі змінною напругою. Завдяки подвійній ізоляції згідно EN 60745-1 і IEC 60745 їх можна вклучати до розетки без заземлюючих клем. Радіоперешкоди відповідають Директиві електромагнітної сумісності 2004/108/ЕС. Електроінструмент призначений для різання площин та профілів з дерева, пластмаси та металу.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

- Перевірити відповідність напруги електричної мережі зазначеним на табличці технічним даним машини.
- Перевірити стан вмикача. Підключення та відключення від електричної мережі слід виконувати тільки при вимкненому положенні вимикача.
- Спроби увіткнути штепсель у розетку з включеним вимикачем приведуть до негайного запуску інструменту, з усіма виникаючими ризиками нещасного випадку.
- Перевірити справність кабелю живлення і штепселя. Якщо кабель живлення пошкоджено, доручити його заміну виробнику або фахівцю спеціалізованого сервісу, з метою попередження небезпек заміни невідповідним кабелем.
- Обов'язково перевіряти надійність закріплення леза.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед тим, як приступити до будь-яких робіт з регулювання, обслуговування або підтримки, а також за відсутності електричної напруги, обов'язково вимкнути інструмент і вийняти штепсель з розетки.

ПУСК - ЗУПИНКА

Короткочасний пуск:

Пуск: натиснути на вмикач (1).

Зупинка: відпустити вмикач (1).

Тривала робота:

Пуск: натиснути на вмикач (1) і блокувати натисненням кнопки (3).

Зупинка: натиснути на вмикач (1) і відразу відпустити.

У випадку перепадів електричної напруги під час роботи при блокованому кнопкою (3) вимикачі, негайно звільніть кнопку.

Не можна блокувати вимикач кнопкою (3) у випадках, коли може виникнути необхідність аварійної зупинки пили.

Під час увімкнення пили ТН 70Е включається локальне підсвічування робочої зони.

РЕГУЛЮВАННЯ ЧАСТОТИ ХОДІВ (ТН 65Е, ТН 70Е)

Регулювання частоти ходів дозволяє поліпшити якість роботи пили, і не допустити пошкодження оброблюваного матеріалу.

Частоту ходів регулюють обертанням кнопки регулятора (2) у напрямках, указаних стрілками (мал.1), утримуючи пилу в нормальному робочому положенні.

Повернути кнопку регулятора (2) проти годинникової стрілки, щоб збільшити частоту обертання. Повернути кнопку регулятора (2) за годинниковою стрілкою, щоб зменшити частоту ходів.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: При виборі швидкості, що підходить для конкретного виду роботи, поліпшується якість виконуваного зрізу і зменшується ризик пошкодження оброблюваного матеріалу.

Для виконання роботи з постійною швидкістю слід натиснути вмикач і блокувати його кнопкою. За допомогою кнопки регулятора встановити бажану швидкість.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо кнопка регулятора повернута до упору за годинниковою стрілкою (нульова позиція вмикача для ТН 65Е, чи позиція «А» для ТН 70Е), двигун не вмикається.

Якщо ви не бажаєте використовувати регулятор, кнопку слід повернути до упору проти годинникової стрілки. При цьому частота ходу буде залежати тільки від ступеня натискання на вмикач для ТН 65Е (у моделі ТН 70Е регулювання швидкості здійснюється електронним пристроєм незалежно від ступеня натискання вмикача).

Слід уникати тривалої роботи пили на низькій швидкості, це може призвести до перегріву двигуна. При перегріві, пилу слід охолодити, включити і залишити працювати на холостому ходу на максимальній швидкості.

Частота ходу настроюється в залежності від виду оброблюваного матеріалу. Нижче зазначені рекомендації з вибору відповідної швидкості для різних ситуацій:

- **НИЗЬКА** швидкість підходить для початку робіт.
- **СЕРЕДНЯ** швидкість є оптимальною при різанні металів, пластмаси і ламінованих площин.
- **ВИСОКА** швидкість дає кращі результати при різанні дерева, алюмінію, латуні та міді.

Рекомендується визначити оптимальну швидкість, виконуючи пробний зріз на шматку непотрібного матеріалу.

ДЕМОНТАЖ ЛЕЗА (мал.2)



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед тим, як приступити до будь-яких робіт з регулювання, обслуговування або підтримки, а також при відключенні електричної напруги необхідно вимкнути інструмент і вийняти штепсель із розетки.

- Зніміть захисний екран (4).
- Притисніть трохи лезо (7) до ведучого ролику (10).
- Натисніть кнопку механізму для звільнення леза (17).
- Витягніть лезо назовні.

МОНТАЖ ЛЕЗА



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед тим, як приступити до будь-яких робіт з регулювання, обслуговування або підтримки, а також при відключенні напруги в електричній мережі необхідно вимкнути інструмент і вийняти штепсель із розетки.

Вставте лезо до упору - чути чітке клацання, яке вказує, що кінець леза увійшов в отвір для фіксації.

Перевірте, чи повернулася кнопка механізму для звільнення леза в своє початкове положення.

Поставте захисний екран (4).



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не дозволяється робота пили без захисного екрана (4).

РІЗАННЯ

Оберти передній край плити підстави на крайку деталі і встановити ріжучу крайку леза проти лінії зрізу, позначеної на матеріалі. Кабель інструменту повинен знаходитися поза робочої зони леза і поза лінії зрізу. Увімкніть пилу і ведіть лезо в матеріал, що оброблюється. Дійте з мінімальним натисканням, достатнім для рівномірного різання і стабільного положення машини.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Слід уникати перевантаження пили, це може призвести до перегріву двигуна і поломки леза.

Для забезпечення максимальної продуктивності і високої якості зрізу слід використовувати тільки леза, які

підходять для конкретної операції та виду оброблюваного матеріалу.

МАЯТНИКОВИЙ ХІД

Маятниковий хід леза пили забезпечує максимальну продуктивність різання, зменшення тертя і пов'язаного з ним нагрівання, і полегшує відділення стружок. При маятниковому ході, лезо врізається в матеріал при русі вгору, а вниз лезо не торкається матеріалу. Включення і регулювання маятникового ходу здійснюється поворотом важеля (8).

- При роботі на високій швидкості в м'якому матеріалі, встановіть важіль регулятора в положення Н (мал.3)
- При роботі з твердими матеріалами, встановіть важіль регулятора в положення, в якому не використовується маятниковий хід (0).

РІЗАННЯ ПО ПРЯМІЙ ЛІНІЇ

Різнання по прямій лінії здійснюють водінням плити підстави по довжині планки або лінійки, фіксованих струбциною до оброблюваних матеріалів. Різати матеріал тільки в одному напрямку від кінця до кінця - не слід виконувати зріз до середини матеріалу і потім докінчити зріз з протилежного кінця. (мал.4)

РІЗАННЯ ПО КОНТУРУ

Різнання по контуру виконують, контролюючи напрямок зрізу натисканням на рукоять. (мал.5)



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Додаток занадто великого бічного натискання на лезо може привести до поломки леза або пошкодження оброблюваного матеріалу.

РІЗАННЯ ПІД НАХИЛОМ

Кут різання під нахилом можна регулювати від 0° до 45° ліворуч або праворуч. На скелі (6) з обох сторін плити підстави (5) позначені кути різання під нахилом через 15° (мал.6). Можливо завдання проміжних значень кута різання – для цього можна використовувати транспортир. У цьому випадку кут слід фіксувати тільки гвинтами.

Регулювання кута:

- Зніміть наконечник для відводу пилу (9) (ТН 70Е).
- Демонтуйте пластмасовий запобіжник (11) (ТН 70Е).
- Послабити гвинти, що фіксують плиту підстави за допомогою включеного в комплект поставки шестигранного ключа, до звільнення плити підстави. Пересунути плиту вперед, щоб звільнити її з корпусу двигуна.
- Встановити проріз на плиті, що відповідає обраному кутку різання, проти кромки корпусу електродвигуна.
- Після установки необхідного кута пересунути плиту назад, поки зубець, що фіксує, корпусу електродвигуна встановиться врівень з відповідним прорізом в задній частині основи.

- Затягнути гвинти кріплення підстави шестигранним ключем до нерухомого фіксування плити підстави.

ПРОРИВНЕ РІЗАННЯ (мал. 7)



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Щоб уникнути небезпеки втрати контролю, поломки леза або пошкодження оброблюваного матеріалу, необхідно працювати з підвищеною увагою при проривному різанні. Не рекомендується виконувати проривне різання в інших матеріалах крім дерева.

- Окреслити на матеріалі чітку лінію, за якою будуть різати.
- Встановити кут різання, що дорівнює 0°.
- Нахиліть пилу вперед і обперти передню крайку підстави так, щоб лезо не торкалося оброблюваного матеріалу під час увімкнення пили.
- Переконайтеся в тому, що лезо встановлено в зоні різання.
- Включити пилу на високу швидкість і поволі підвести лезо до матеріалу, поки воно не вріжеться в дерево.
- Продовжувати опускати лезо, поки плита підстави не ляже на поверхню матеріалу, потім пересувати пилу вперед по зазначеній лінії до закінчення зрізу.

РІЗАННЯ МЕТАЛУ

Пили даного типу можуть різати різні види металу. Слідкуйте за тим, щоб лезо не викручувалося і не перегиналося. Не можна застосовувати надмірне натискання. Якщо спостерігається підвищена вібрація леза, слід замінити іншим лезом з більш дрібними зубцями, відповідним для оброблюваного матеріалу і виконуваної операції, або перемкнути на більш високу швидкість. У випадку сильного нагрівання леза, переключити на більш низьку швидкість. Якщо зубці леза заповнюються при різанні м'якого металу, наприклад алюмінію, слід використовувати лезо з більшими зубцями, або працювати на більш низькій швидкості. При різанні металів рекомендується по лінії зрізу нанести трохи масла. Таким чином підвищується продуктивність, забезпечується охолодження леза і збільшення тривалості його роботи. Оброблювана деталь повинна бути добре закріплена у лещатах, а лінія зрізу повинна лежати якомога ближче до точки фіксації, щоб запобігти вібрацію зрізаного матеріалу.

При різанні труб і кутових профілів слід закріплювати деталь у лещатах і різати біля щелеп. При різанні тонких металевих аркушів фіксувати лист між двома стрічками (наприклад, з клейонки), фіксованих струбцинами, щоб елімінувати вібрації і запобігти нерівності по лінії зрізу. Так можна отримати чисту і гладку лінію зрізу. Ставити шаблон, який використовується для різання, на верхню стрічку.

ВАЖЛИВО! При різанні металу періодично протирати відкриту частину тримача леза ганчіркою, змоченою маслом для видалення стружки. Після роботи викинути ганчірку, щоб попередити виникнення пожежі.

ВИКОРИСТАННЯ СИСТЕМИ ВИВЕДЕННЯ ПИЛУ

Пила пропонується з наконечником для відводу пилу (9), який закріплюється на плиті підстави (ТН 70Е), або на корпусі пилки (ТН 65, ТН 65Е). Наконечник призначений для всмоктування повітря навколо леза, причому пил і дрібні частки віддаляються з лінії зрізу для кращого огляду оператора.

МОНТАЖ:

Вийняти штепсель пили з розетки.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо кабель включений в електричну мережу, існує небезпека мимовільного включення машини, що може призвести до нещасного випадку.

Закріпити наконечник відведення пилу до задньої частини плити підстави або до корпусу. (мал.8)

Поєднати наконечник з системою відводу пилу або пилососом.

ДЕМОНТАЖ:

Вийняти штепсель з розетки.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо кабель підключений в електричну мережу, існує небезпека мимовільного включення машини, що може призвести до нещасного випадку.

Витягнути і зняти наконечник.

ЗАСТОСУВАННЯ ПАРАЛЕЛЬНОЇ НАПРЯМНОЇ

Пилу поставляють в комплекті з паралельною направляючою (12) - зручним пристосуванням для виконання поперечних і поздовжніх зрізів.

МОНТАЖ:

Вийняти штепсель пили з розетки.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо кабель включений в електричну мережу, можливо мимовільного включення машини, що може призвести до нещасного випадку.

- Просунути плече паралельної направляючої через спеціальні отвори в плиті підстави пили. (мал.9)
- Встановити за допомогою направляючої необхідну відстань від кромки матеріалу, фіксувати плече гвинтами (13).

МАГНІЄВА ОСНОВА (ТН 70Е)

Магнієва основа (5) зі сталеву прокладкою забезпечує максимальну стійкість і використовується при обробці металевих поверхонь без використання пластмасового запобіжника (11). При обробці делікатних поверхонь, пластмасовий запобіжник (11) за-

хищає поверхню оброблюваного матеріалу від подряпин. Для того, щоб монтувати запобіжник (11), вставте його в передню частину підстави (5), натисніть вгору і зафіксуйте. (мал.10)

ПРИНАЛЕЖНОСТІ

- ТН 65** – паралельна направляюча, наконечник для відводу пилу, шестигранний ключ
- ТН 65Е** – паралельна направляюча, наконечник для відводу пилу, шестигранний ключ
- ТН 70Е** – паралельна направляюча, 4 леза, наконечник для відводу пилу, шестигранний ключ.

Обслуговування



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Перед тим, як приступити до будь-яких робіт з обслуговування або підтримки, необхідно вимкнути інструмент і вийняти штепсель із розетки.

МАСТИЛА

Всі підшипники електроінструменту змащені на заводі високоякісним мастилом, його кількість розрахована на все життя пили, і немає необхідності в додатковому мастилі.

ЗАМІНА ЩІТОК

Електроінструмент обладнаний щітками, що вимикаються самостійно. При зношуванні щіток, обидві щітки необхідно замінити одночасно на оригінальні в майстернях з обслуговування інструментів SPARKY для гарантійного та після гарантійного обслуговування.

ЗАГАЛЬНА ПЕРЕВІРКА

Регулярно перевіряйте стан всіх фіксуєючих елементів, перевіряйте, чи добре затягнуті. Розслаблені гвинти необхідно негайно закрутити, щоб уникнути небезпечних ситуацій.

У разі пошкодження електричного кабелю, його заміну повинен виконати виробник, або спеціаліст спеціалізованого сервісу, щоб уникнути небезпеки заміни невідповідним кабелем.

ОЧИЩЕННЯ

Для забезпечення безпечної роботи слід постійно підтримувати чистоту машини і вентиляційних отворів. Регулярно перевіряти стан вентиляційних решіток поблизу двигуна і перемикачів на наявність пилу і чужорідних тіл. Використовувати м'яку щітку для усунення пилу, що накопився. Для захисту зору під час очищення носіть захисні окуляри. Якщо потрібно почистити корпус машини, його слід протерти м'якою вологою ганчіркою. Можна використовувати слабкий розчин нейтрального миючого засобу.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускається вживання спирту, бензину або інших розчинників. Заборонено використання роз'їдаючих препаратів для очищення пластмасових частин.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускати попадання води на частині машини.

ПРИМІТКА: При різанні деталей з склопласту, облицювальних плит або гіпсу, інструменти піддаються прискореному старінню, і можливі передчасні відмови. Стружки і частки матеріалів, що виділяються під час роботи, мають сильну абразивну дію на підшипники, щітки, колектор та ін. Рекомендується уникати тривалої обробки таких матеріалів. При різанні цих матеріалів винятково важливо часто продувати машину повітрям.

ВАЖЛИВО! Для забезпечення безпеки роботи електроінструменту і його надійності, всі роботи з ремонту, обслуговування та налагодження (включно перевірку і заміну щіток) необхідно виконувати в спеціалізованих майстернях для обслуговування SPARKY, з використанням тільки оригінальних запасних частин.

Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

Съдържание

Въведение	88
Технически данни	90
Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти	91
Допълнителни указания за безопасност при работа с ножови триони	92
Запознаване с електроинструмента	A/93
Указания за работа	94
Поддръжка	97
Гаранция	97

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

СГЛОБЯВАНЕ

Ножовите триони TH 65, TH 65E и TH 70E се доставят опаковани и напълно сглобени с изключение на ножа.

Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита



Електроника за предварителен избор на скоростта



Свързване към прахосмукачка



Махаловиден ход



Рязане под наклон



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на руските нормативни документи



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за използване


YYYY-Www

Период на производство, където променливи символи са:
YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

ТН

НОЖОВ ТРИОН С МАХАЛОВИДНО ДЕЙСТВИЕ

Технически данни

Модел:	TH 65	TH 65E	TH 70E
• Консумирана мощност	550 W	550 W	600 W
• Честота на ходовете на празен ход	2700 min ⁻¹	0–2700 min ⁻¹	500–2700 min ⁻¹
• Ход	16 mm	16 mm	18 mm
• Електронен регулатор на честотата на ходовете	не	да	да
• Рязане под наклон в ляво и дясно	до 45°	до 45°	до 45°
• Допустима дълбочина на рязане в дървесина	65 mm	65 mm	70 mm
• в стомана	6 mm	6 mm	8 mm
• в цветни метали	14 mm	14 mm	18 mm
• в керамика	8 mm	8 mm	10 mm
• Тегло (ЕРТА процедура 1/2003):	2,15 kg	2,2 kg	2,35 kg
• Клас на защита (EN 60745-1) 	II	II	II
• Клас на светодиода (EN 60825-1):	–	–	2
• Дължина на светлинната вълна:	–	–	400–700 nm
• Мощност на светодиода:	–	–	< 2 mW



TH 70E: Светодиодно лъчение. Не гледайте директно в светлинния лъч!

Информация за шум и вибрации

• **Излъчване на шум** (стойностите са измерени съгласно EN 60745):

А-претеглено ниво на звуково налягане L_{pA}	88 dB(A)	88 dB(A)	84 dB(A)
Неопределеност K_{pA}	3 dB	3 dB	3 dB
А-претеглено ниво на звукова мощност L_{WA}	99 dB(A)	99 dB(A)	95 dB(A)
Неопределеност K_{WA}	3 dB	3 dB	3 dB



Използвайте средства за защита от шума!

• **Излъчване на вибрации** (определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1):

<i>обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745</i>			
• Рязане на дървесина:			
Стойност на излъчените вибрации $a_{h,CW}$	6.1 m/s ²	6.1 m/s ²	5.8 m/s ²
Неопределеност K_{CW}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²
• Рязане на стомана:			
Стойност на излъчените вибрации $a_{h,CM}$	6.8 m/s ²	6.8 m/s ²	6.7 m/s ²
Неопределеност K_{CM}	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, укавана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделян при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдихването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
 - За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахо-смукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.
 - Осигурете добра вентилация на работното място.
 - Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.
- Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува по-

вишен риск от поражение от електрически ток.

- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увердени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.
- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благодарумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързането към източник на захранване на електроинструмент

с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

- d) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- e) Не се пресягайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- f) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- g) Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и упавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно изборния електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и непозволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване.

не. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.

- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземете предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.

5. ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонт, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

Допълнителни правила за безопасност при работа с ножови триони



По време на работа използвайте средства за защита на зрението, за да се предпазите от хвърлящи частици. Носете защитни очила.



Използвайте средства за защита на слуха при продължителна работа. Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.



Вземете предпазни мерки срещу вдишване на прах. Някои материали могат да съдържат токсични съставки. Носете прахозащитна маска. Използвайте устройство за прахоотвеждане.

- Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности за захващане когато извършвате операция, при която режещата принадлежност може да допре до скрита ел.инсталация или до собствения шнур. Допирът на режещата принадлежност до проводник под напрежение ще постави откритите метални части на електроинструмента под напрежение и операторът ще получи токов удар.
- Не обработвайте материали, съдържащи азбест. Азбестът се счита за канцерогенно вещество.
- Препоръчва се използването на защитни ръкавици.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да свържете електроинструмента към захранващата мрежа, убедете се че захранващото напрежение отговаря на посоченото върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Източник на захранване с напрежение, по-висок от посоченото за електроинструмента, може да предизвика както сериозно поражение от електрически ток върху оператора, така и повреда на електроинструмента.
- Ако имате някакви колебания, не поставяйте щепсела на електроинструмента в контактното гнездо.
- Използването на източник на захранване с напрежение, по-ниско от обозначеното върху табелката на електроинструмента, ще увреди електродвигателя.
- За да се предотврати евентуално прегряване, винаги развивайте докрай кабела от удължител с кабелен барабан.
- Когато се налага използването на удължител, убедете се, че сечението му отговаря на номиналния ток на използвания електроинструмент, както и в изправността на удължителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

- Фиксирайте обработвания детайл в менгеме или по друг подходящ начин.
- Докато работите винаги дръжте машината здраво с двете си ръце и поддържайте стабилно положение на тялото. Електроинструментът се направлява по-безопасно, когато го държите с две ръце.
- Не използвайте триона без поставен предпазител.
- Пазете ръцете си извън зоната на рязане и не се пресягайте под обработвания материал докато ножчето реже. Допирът до ножчето ще предизвика трудова злополука.
- Подвеждайте ножчето в обработвания детайл само ако трионът е включен.
- Когато завършите среза първо изключете триона и извадете ножчето от материала едва след като то е преустановило движението си.
- Дръжте основата плътно прилепена до обработваната повърхност.
- Не претоварвайте машината: работете с умерен натиск. Претоварването е резултат от прилагане на прекомерен натиск, при което електродвигателят забавя въртенето си, това е предпоставка за неефекасна работа и евентуална повреда на електродвигателя на машината.
- Когато режете дървесина проверете предварително материала за наличието на винтове или гвоздеи и ги отстранете.
- Дръжте захранващия кабел извън работния обсег на машината.

- Не използвайте електроинструмента с повреден кабел. Не докосвайте повредения кабел и извадете щепсела от контакта, ако кабелът се повреди по време на работа. Повредените кабели повишават риска от токов удар.
- Поддържайте чисто работното място. Смесването на прах от различни материали е особено опасно. Прахът от леки метали може да гори или експлодира.
- Винаги изключвайте машината преди да я оставите настрана.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да приемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионално здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "Наредба №2 "Противопожарни строително-технически норми". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Прекъсвач
2. Електронен регулатор на честотата на ходовете (TH 65E, TH 70E)
3. Застопоряващ бутон на прекъсвача
4. Защитен екран
5. Основа
6. Скала за определяне наклона на рязане

7. Ножче
8. Регулатор на махаловидния ход
9. Накрайник за прахоотвеждане
10. Водеща ролка
11. Пластмасов предпазител (ТН 70Е)
12. Паралелен водач
13. Винт на паралелния водач
14. Предпазител на ножчето
15. Светодиодно осветление на работната зона (ТН 70Е)
16. Шестостепенен ключ
17. Механизъм за освобождаване на ножчето

Указания за работа

Тези електроинструменти се захранват само с еднофазно променливо напрежение. Те са с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745 и може да се присъединяват към контакти без защитни клеми. Радиосмущенията съответстват на Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС.

Този електроинструмент е предназначен за рязане на плоскост и профили от дървесина, пластмасата и метал.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранващата мрежа само при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.
- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замената трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замената.
- Винаги проверявайте дали ножчето е надеждно закрепено.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

ПУСКАНЕ / СПИРАНЕ

Кратковременно задействане:

- Пускане: прекъсвач (1) се натиска.
- Спиране: прекъсвач (1) се отпуска.

Продължителна работа:

- Пускане: прекъсвач (1) се натиска и в натиснатото състояние се застопорява с бутон (3).
- Спиране: прекъсвач (1) се натиска еднократно и се отпуска веднага.

В случай на отпадане на захранващото напрежение по време на работа при натиснат бутон (3), веднага освободете бутона.

Не застопорявайте прекъсвача с бутон (3) в случаите, когато може да се наложи трионът да бъде внезапно спрял.

При включване на трион ТН 70Е зоната на работа се осветява локално.

РЕГУЛИРАНЕ ЧЕСТОТАТА НА ХОДОВЕТЕ (ТН 65Е, ТН 70Е)

Регулирането на честотата на ходовете подобрява качеството на извършваната от триона работа и не нанасява обработвания материал.

Честотата на ходовете се регулира чрез завъртане на регулатора (2) в посоките, означени със стрелки. (Фиг. 1)

Като държите триона в нормално положение за работа, завъртете регулатора (2) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта. Завъртете регулатора (2) в посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато използвате подходяща скорост за конкретната работа, ще подобрите качеството на извършваната работа и няма да нанасявате обработвания материал.

Ако искате да работите с постоянна скорост, натиснете прекъсвача и го застопорете с блокиращия бутон. Завъртете регулатора до достигане на желаната скорост.

ЗАБЕЛЕЖКА: При регулатор, завъртян докрай в посока на часовниковата стрелка (нулево положение на прекъсвача за ТН 65Е и положение А за ТН70Е), трионът може да не заработи.

Ако не желаете да използвате регулатора го завъртете докрай в посока обратна на часовниковата стрелка. По този начин ще регулирате скоростта само в зависимост от натиска върху прекъсвача за ТН 65Е (при модел ТН 70Е скоростта се регулира само от електронното устройство, без значение от натиска на прекъсвача).

Избягвайте продължителна работа с триона при ниска скорост. В противен случай може да предизвикате прегряване на триона. Ако трионът прегрее, го охладете като го оставите да работи на празен ход при максимална скорост.

Честотата на ходовете трябва да бъде съобразена с вида на обработвания материал. По-долу са посочени препоръки за определяне на подходяща скорост за различни приложения:

- НИСКА скорост е подходяща при започване на срез.
- СРЕДНА скорост е подходяща при рязане на твърди метали, пластмасата и ламинирани плоскости.
- ВИСОКА скорост дава най-добри резултати при рязане на дървесина, алуминий, месинг и мед.

Определете оптималната скорост като направите тестово рязане в парче непотребен материал.

ДЕМОНТИРАНЕ НА НОЖЧЕ (Фиг.2)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

- Свалете защитния екран (4).
- Натиснете леко ножчето (7) към водещата ролка (10).
- Натиснете бутона на механизма за освобождаване на ножчето (17).
- Издърпайте ножчето навън.

ПОСТАВЯНЕ НА НОЖЧЕ

- Поставете ножчето докато се чуе отчетливо щракване, което указва че опашката на ножчето е влязла в отворите за фиксиране.
- Проверете дали бутона на механизма за освобождаване на ножчето се е върнал в начално положение.
- Поставете защитния екран (4).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска работата с триона без поставен защитен екран (4).

РЯЗАНЕ

Поставете предния край на основата върху материала и подравнете режещия ръб на ножчето с линията на рязане, очертана върху материала. Убедете се, че кабелът е извън зоната на работа на ножчето и извън линията на рязане. Включете триона и започнете да го водите в обработвания материал. Използвайте само натиск, достатъчен ножът да реже, а трионът да е устойчив.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не претоварвайте триона, в противен случай трионът може да прегрее или ножчето може да се счупи.

За постигане на максимална производителност и високо качество на среза използвайте ножчетата, съобразени с характера на операцията и вида на материала, който обработвате.

МАХАЛОВИДЕН ХОД

Махаловидният ход на ножовия трион осигурява максимална производителност на рязане, намаляване на триенето и топлинния ефект от него, и улеснява отделянето на стружките. При махаловиден ход ножчето се връзва в материала при движението си нагоре, при движението си надолу ножчето не се допира до материала. Включването и регулирането му се осъществяват чрез завъртане на лоста (8).

- За рязане с висока скорост в мек материал поставете лоста на регулатора в положение с по-висока стойност (3). (Фиг.3)
- За рязане в по-твърд материал поставете лоста

на регулатора в положение (0), в което няма махаловиден ход).

РЯЗАНЕ ПО ПРАВА ЛИНИЯ

Рязането по права линия се извършва чрез водене на плъзгача на основата по дължината на летва или линейка, захванати със скоба към обработвания материал. Режете материала само в едната посока от край до край, не режете материала до средата и после да довършвате среза от обратния край. (Фиг.4)

РЯЗАНЕ ПО КОНТУР

Рязането по контур се извършва като посоката на рязане се контролира посредством натиска, упражнен върху ръкохватката. (Фиг.5)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прилагането на прекомерен страничен натиск върху ножчето може да предизвика счупване на ножчето или повреждане на обработвания материал.

РЯЗАНЕ ПОД НАКЛОН

Ъгълът на рязане под наклон може да се регулира от 0° до 45° в ляво или дясно. Ъглите за рязане под наклон, през интервал от 15°, са отбелязани върху скалата (6) от двете страни на основата (5) (Фиг.6). Възможно е задаване на междинни положения на ъгъла на рязане като се използва транспортир. В този случай ъгълът се фиксира само с винтовете.

Регулиране на ъгъла (Фиг.6)

- Свалете крайника за прахоотвеждане (9) (ТН 70Е).
- Демонтирайте пластмасовия предпазител (11) (ТН 70Е).
- Разхлабете винтовете, закрепващи основата, с влизация в комплектацията шестостенен ключ (16), докато основата започне да се движи свободно.
- Леко плъзнете основата напред, за да я освободите от корпуса на електродвигателя.
- Подравнете прореза, съответстващ на избрания ъгъл върху основата, с ръба на корпуса на електродвигателя.
- След като нагласите необходимия ъгъл, плъзнете обратно основата докато фиксиращият зъб на корпуса на електродвигателя се подравни със съответния прорез върху задната част на основата.
- Затегнете винтовете за закрепване на основата с шестостенния ключ, за да фиксирате основата.

ПРОБОДНО РЯЗАНЕ (Фиг.7)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да се избегне загуба на контрол, счупване на ножчето или повреждане на обработвания материал, винаги работете с повишено внимание при прободно рязане. Не се препоръчва прободно рязане в други материали, освен в дървесина.

- Очертайте ясно върху материала линията, по която ще режете.
- Нагласете ъгъл на рязане равен на 0°.
- Наклонете триона напред така че да легне на предния край на основата и ножчето да не докосва обработвания материал при включване на триона.
- Убедете се, че ножчето се намира в зоната на рязане.
- Включете триона на висока скорост и бавно подавайте ножчето към материала, докато не се вреже в дървесината.
- Продължете да спускате ножчето в материала докато основата не легне върху повърхността на материала, след това придвижете триона напред по маркираната линия, за да завършите среза.

РЯЗАНЕ НА МЕТАЛ

С този трион можете да режете различни метали. Внимавайте да не усуквате или огъвате ножчето. Не прилагайте прекомерен натиск. В случай че ножчето започне да вибрира прекомерно, сменете го с друго ножче с по-ситни зъбци, подходящо за обработвания материал или извършваната дейност или изберете по-висока скорост. Ако ножчето се загрее силно, работете с по-ниска скорост. Ако зъбците на ножчето се запълват при рязане на мек метал, например алуминий, използвайте ножче с по-едри зъбци или работете с по-ниска скорост. При рязане на метал препоръчваме по линията на рязане да се нанася масло. Това ще повиши производителността, ще охлажда ножчето и ще удължи неговата дълготрайност. Притегнете здраво обработвания детайл в менгеме и режете възможно най-близо до мястото на затягане, за да предотвратите вибрации в материала, който режете.

При рязане на тръби и винкел, закрепвайте детайла в менгеме и режете близо до челюстите на менгемето. При рязане на тънка ламарина поставете ламарината между две подложки от талашит или шперплат, захванати със скоби, за да елиминирате вибрациите и за да предотвратите неравностите по линията на среза. По този начин ще се получи чиста и гладка линия на срязване. Поставете шаблона, по който ще режете, върху горния слой.

ВАЖНО: При рязане на метал периодично изтривайте откритата част на държача на ножчето с парцал, напоен с масло, за да го почистите от метални стружки. Извършете парцала след приключване на работа, за да избегнете риска от пожар.

РАБОТА С ПРАХООТВЕЖДАНЕ

Трионът се доставя с накрайник за прахоотвеждане (9), който се монтира върху основата (ТН 70Е) или тялото (ТН 65, ТН 65Е). Накрайникът спомага за засмукването на въздуха около ножчето, с което прахът и стърготините се изсмукват от линията на среза за по-добър обзор на оператора.

МОНТАЖ:

- Извадете щепсела на триона от контакта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако трионът остане свързан към захранващата мрежа, той може да бъде неволно задействан, което е предпоставка за злополука.

- Закрепете накрайника за прахоотвеждане към задната част на основата или тялото. (Фиг.8)
- Свържете накрайника към система за прахоотвеждане или прахосмукачка.

ДЕМОНТАЖ:

- Извадете щепсела на триона от контакта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако трионът остане свързан към захранващата мрежа, той може да бъде неволно задействан, което е предпоставка за злополука.

- Издърпайте навън и свалете накрайника.

РАБОТА С ПАРАЛЕЛЕН ВОДАЧ

Трионът се доставя с паралелен водач (12), който е удобно приспособление за напредни и надлъжни срезове.

МОНТАЖ:

- Извадете щепсела на триона от контакта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако трионът остане свързан към захранващата мрежа, той може да бъде неволно задействан, което е предпоставка за злополука.

- Промушете рамото на паралелния водач през двата отвора в основата на триона. (Фиг.9)
- Нагласете с водача необходимото разстояние от ръба на материала и го фиксирайте с винтовете (13).

МАГНЕЗИЕВА ОСНОВА (ТН 70Е)

Магнезиевата основа (5) със стоманена подложка осигурява максимална устойчивост и се използва при обработване на метални повърхности без използване на пластмасовия предпазител (11). При обработване на деликатни повърхности пластмасовият предпазител (11) защитава повърхността на обработвания материал от надрасване. За да закрепите предпазителя (11) го закачете към предната част на основата (5), притиснете нагоре и го фиксирайте. (Фиг.10)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- ТН 65** – паралелен водач, накрайник за прахоотвеждане, шестостенен ключ.
- ТН 65Е** – паралелен водач, накрайник за прахоотвеждане, шестостенен ключ.
- ТН 70Е** – паралелен водач, 4 ножчета, накрайник за прахоотвеждане, шестостенен ключ.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди каквато и да било проверка или поддръжка.

СМАЗВАНЕ

Всички лагери на този електроинструмент са фабрично смазани с висококачествена смазка, чието количество е достатъчно за целия живот на триона и не се налага допълнително смазване.

ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервиз на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка.

ОБЩА ПРОВЕРКА

Проверявайте редовно всички крепежни елементи и се уверете, че те са здраво притегнати. В случай, че някой от винтовете се е разхлабил, го затегнете незабавно, за да избегнете рискови ситуации.

Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасности от замяната.

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.

Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

ЗАБЕЛЕЖКА: При рязане на детайли от стъклопласт, облицовки за стени или гипс електроинструментите са подложени на ускорено стареене и са възможни преждевременни откази. Стружките и отделените при работа частици от тези материали са силно абразивни за лагерите, четките, колектора

и др. Не се препоръчва продължителна обработка на тези материали. При рязане на такъв тип материал от изключителна важност е честото почистване на триона със сгъстен въздух.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

Гаранция

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.





